

第 17 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年四月二十九日，星期三



Número 17

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 29 de Abril de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份。..... 4203

行政會：

批示摘錄一份。..... 4203

經濟財政司司長辦公室：

第61/2009號經濟財政司司長批示，更新澳門監獄常設基金的行政委員會成員的組成。..... 4204

運輸工務司司長辦公室：

第17/2009號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島連勝街的土地的批給。..... 4204

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 4203

Conselho Executivo:

Extracto de despacho. 4203

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 61/2009, que actualiza a composição da comissão administrativa do fundo permanente atribuído ao Estabelecimento Prisional de Macau. 4204

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 17/2009, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua de Coelho do Amaral. 4204

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第18/2009號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，海邊新街、通商新街及貢士旦甸奴街的土地的批給。	4210	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 18/2009, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua do Guimarães, Rua Nova do Comércio e Rua de Constantino Brito.	4210
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄一份。.....	4215	Extracto de deliberação.	4215
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	4217	Extractos de despachos.	4217
聲明書一份。.....	4218	Declaração.	4218
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份。.....	4218	Extracto de despacho.	4218
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	4219	Extractos de despachos.	4219
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	4221	Extractos de despachos.	4221
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	4223	Extractos de despachos.	4223
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	4224	Extracto de despacho.	4224
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	4224	Extractos de deliberações.	4224
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。.....	4224	Extracto de despacho.	4224
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	4225	Extractos de despachos.	4225
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	4225	Extractos de despachos.	4225
聲明書數份。.....	4227	Declarações.	4227
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	4230	Extractos de despachos.	4230
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	4231	Extractos de deliberações.	4231
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	4231	Extractos de despachos.	4231
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	4233	Extractos de despachos.	4233
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	4236	Extractos de despachos.	4236
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	4237	Extracto de despacho.	4237

治安警察局福利會：		Obra Social da Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	4238	Extracto de despacho.	4238
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	4239	Extractos de despachos.	4239
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	4243	Extractos de despachos.	4243
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
聲明書一份。.....	4243	Declaração.	4243
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄一份。.....	4243	Extracto de despacho.	4243
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	4245	Extractos de despachos.	4245
聲明書一份。.....	4247	Declaração.	4247
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	4248	Extractos de despachos.	4248
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	4249	Extractos de despachos.	4249
聲明書一份。.....	4250	Declaração.	4250
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份。.....	4250	Extracto de despacho.	4250
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	4251	Extractos de despachos.	4251
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
聲明書一份。.....	4252	Declaração.	4252
建設發展辦公室：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
批示摘錄數份。.....	4252	Extractos de despachos.	4252
交通事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
批示摘錄數份。.....	4253	Extractos de despachos.	4253
聲明書數份。.....	4254	Declarações.	4254
政府機關通告及公告		Avisos e anúncios oficiais	
初級法院佈告：		Tribunal Judicial de Base:	
公告一則，關於宣告一名人士處於破產狀態。...	4255	Anúncio referente à declaração do estado de falência de um indivíduo.	4255
澳門基金會佈告：		Fundação Macau:	
二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	4255	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2009.	4255
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
二零零九年第一季度獲財政資助的實體名單。...	4270	Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2009.	4270

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	4270	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista.	4270
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	4271	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	4271
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	4271	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	4271
為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	4272	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal.	4272
為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	4272	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	4272
為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	4273	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	4273
為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	4274	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial.	4274
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	4274	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2009.	4274
汽車及航海保障基金佈告：		Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:	
二零零八年度管理帳目及報告。.....	4275	Relatório e Contas de Gerência referentes ao exercício de 2008.	4275
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	4294	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	4294
公告一則，關於張貼為填補二等高級資訊技術員兩缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單。.....	4294	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe.	4294
通告一則，關於為取得“警用車輛”的公開競投。	4295	Aviso referente ao concurso público para aquisição de veículos de Polícia.	4295
通告一則，關於為取得“搜救設備”的公開競投。	4295	Aviso referente ao concurso público para aquisição de equipamento de busca e salvamento.	4295
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
治安警察局普通職程、無線電職程、音樂職程及機械職程的副警長晉升課程錄取考試的最後評核名單。.....	4296	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe das carreiras ordinária, de radiomontadores, de músico e de mecânicos.	4296
通告一則，關於對一名一等警員提起紀律程序。	4300	Aviso referente a um processo disciplinar instaurado contra um guarda de primeira.	4300
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補二等刑事偵查員九十缺的實習刑事偵查員的最後評核名單。.....	4301	Lista de classificação final dos investigadores criminais estagiários do concurso para o preenchimento de noventa vagas de investigador criminal de 2.ª classe.	4301

消防局佈告：

消防局基礎職程的副消防區長晉升課程錄取考試的最後評核名單。..... 4303

衛生局佈告：

通告一則，關於心臟科專科醫務顧問級別的開考。..... 4304

通告一則，關於“向衛生局供應肝癌介入治療藥物”的公開招標。..... 4305

通告一則，關於“向衛生局供應醫療及化驗用氣體”的公開招標。..... 4306

通告一則，關於“向衛生局供應疫苗”的公開招標。..... 4306

通告一則，關於“向衛生局供應流行性感冒疫苗”的公開招標。..... 4307

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員十缺及特級助理技術員一缺，以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 4308

通告一則，關於公立教育機構二零零九/二零一零學年校曆表。..... 4308

社會工作局佈告：

二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 4310

公告一則，關於“短期食物補助計劃”的公開招標。..... 4340

旅遊學院佈告：

為填補特級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 4341

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於“第3號工程——改善澳門賽車跑道部分路面工程——第五十六屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的公開招標。..... 4341

學生福利基金佈告：

二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 4343

文化基金佈告：

二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單。..... 4345

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於土地工務運輸局新大樓裝修工程（二十及二十一樓）的公開招標。..... 4350

Corpo de Bombeiros:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira de base. 4303

Serviços de Saúde:

Aviso do concurso de graduação em consultor de cardiologia. 4304

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de medicamentos aplicados à Terapia Intervencional de Carcinoma Hepatocelular a estes Serviços». 4305

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de Gases Medicinais e Laboratoriais a estes Serviços». 4306

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de Vacinas a estes Serviços». 4306

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de vacina antigripal a estes Serviços». 4307

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, complementados por entrevista profissional, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior assessor e uma de técnico auxiliar especialista. 4308

Aviso referente ao calendário escolar do ano lectivo de 2009/2010 para as instituições educativas oficiais. 4308

Instituto de Acção Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2009. 4310

Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de géneros alimentícios necessários à execução do Programa de Apoio Alimentar de Curto Prazo. 4340

Instituto de Formação Turística:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. 4341

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da empreitada de «Obra n.º 3 — Beneficiação Parcial do Revestimento Superficial do Circuito do Grande Prémio para o 56.º Grande Prémio de Macau». 4341

Fundo de Acção Social Escolar:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2009. 4343

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2009. 4345

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para decoração das novas instalações do Edifício DSSOPT (20.º e 21.º andares). 4350

公告一則，關於路氹城蓮花路輕型車停車場建造 承包工程的公開招標。.....	4352	Anúncio referente ao concurso público para empreitada de construção do Auto-silo para veículos ligeiros na Estrada Flor de Lótus.	4352
公告一則，關於政府資訊中心第二期裝修工程的 公開招標。.....	4353	Anúncio referente ao concurso público para remodela- ção do Centro de Informação do Governo 2.ª Fase. ..	4353
地球物理暨氣象局佈告：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
為填補首席氣象高級技術員兩缺，以文件審閱 及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成 績表。.....	4355	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de duas vagas de meteorologista principal.	4355
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
公告一則，關於“女青少年短期宿舍設計連建造 承包工程”的公開招標。.....	4356	Anúncio referente ao concurso público para «Empreita- da de concepção e construção da residência de curta duração para jovens e adolescentes do sexo femini- no».	4356
電信管理局佈告：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
公告一則，關於張貼為填補特級無線電通訊輔導 技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普 通晉升開考的准考人臨時名單。.....	4358	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi- datos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto de radiocomunicações especialista.	4358
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門茶文化協會——章程。.....	4359	澳門茶文化協會.— Estatutos.	4359
澳門調酒師協會——章程。.....	4359	Associação de Barmen de Macau.— Estatutos.	4359
澳門斗門同鄉會——修改章程。.....	4363	Associação dos Conterrâneos de Tao Mun de Macau.— Alteração dos estatutos.	4363
澳門維基媒體協會——章程。.....	4364	Wikimedia Macau Association.— Estatutos.	4364
海名居業主委員會——章程。.....	4366	海名居業主委員會.— Estatutos.	4366
澳門國際紀錄片交流協會——章程。.....	4367	澳門國際紀錄片交流協會.— Estatutos.	4367
中西文化藝術（澳門）交流協會——章程。.....	4368	中西文化藝術（澳門）交流協會.— Estatutos.	4368
澳門國際振武體育會——章程。.....	4369	Macao International Zhenwu Sports Association.— Estatutos.	4369
澳門中華聯誼總會——章程。.....	4370	Associação Geral para a Confraternização Chinesa em Macau.— Estatutos.	4370
華南師範大學教育專業澳門班同學會——修改 章程。.....	4371	Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universi- dade Normal de Va Nam.— Alteração dos estatutos.	4371
澳門台山同鄉會——修改章程。.....	4371	Associação dos Conterrâneos de Taishan em Macau.— Alteração dos estatutos.	4371
中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表 於二零零九年三月三十一日。.....	4373	China Construction Bank (Macau) Corporation Limi- ted.— Balancete do razão em 31 de Março de 2009.	4373
BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試 算表於二零零九年三月三十一日。.....	4374	Banco BPI S.A.— Sucursal Offshore de Macau.— Ba- lancete do razão em 31 de Março de 2009.	4374
廣東發展銀行——試算表於二零零九年三月三十 一日。.....	4375	Banco de Desenvolvimento de Cantão.— Balancete do razão em 31 de Março de 2009.	4375
澳門博彩股份有限公司——二零零八年度營業帳 目報告。.....	4376	Sociedade de Jogos de Macau, S.A.— Relatório das contas do exercício de 2008.	4376
銀河娛樂場股份有限公司——二零零八年度營業 帳目報告。.....	4386	Galaxy Casino, S.A.— Relatório das contas do exercí- cio de 2008.	4386
威尼斯人澳門股份有限公司——二零零八年度營 業帳目報告。.....	4396	Venetian Macau, S.A.— Relatório das contas do exercí- cio de 2008.	4396

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****批示摘錄****Extractos de despachos**

透過行政長官二零零九年四月三日批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Abril de 2009:

根據經六月八日第37/91/M號法令第二條修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，政府總部輔助部門預算管理暨會計處會計科科長Henrique da Graça Novo之定期委任，自二零零九年六月十五日起續期兩年。

Henrique da Graça Novo, chefe da Secção de Contabilidade da Divisão de Gestão Orçamental e Contabilidade dos SASG — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 15 de Junho de 2009.

透過簽署人二零零九年四月三日之批示：

Por despacho do signatário, de 3 de Abril de 2009:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，鄧素嫻在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600點，由二零零九年六月十五日起生效。

Tang Sou Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2009.

二零零九年四月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Abril de 2009. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政會**CONSELHO EXECUTIVO****批示摘錄****Extracto de despacho**

透過簽署人二零零九年三月二十三日之批示：

Por despacho do signatário, de 23 de Março de 2009:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改庄秀貞在本秘書處擔任職務的數位合同第三條款，轉為收取相等於第三職階助理員的薪俸點120點，由二零零九年五月十七日起生效。

Chong Sao Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nesta Secretaria, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2009.

二零零九年四月二十二日於行政會秘書處

秘書長 何永安

Secretaria do Conselho Executivo, aos 22 de Abril de 2009. —
O Secretário-geral, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

第 61/2009 號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零九年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的第18/2009號經濟財政司司長批示，撥予澳門監獄一筆常設基金，並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在澳門監獄的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

經第18/2009號經濟財政司司長批示撥予澳門監獄之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲，當其出缺或不能履行職務時，由其法定代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由財政及財產處處長鄧敏心或其法定代任人代任；

委員：財政及財產處處長鄧敏心，當其出缺或不能履行職務時，由其法定代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由二等高級技術員曾健華代任；

委員：二等高級技術員李德芬，當其出缺或不能履行職務時，由特級技術輔導員黃麗芬代任。

二零零九年四月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零九年四月二十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 61/2009

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2009, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente ao Estabelecimento Prisional de Macau, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do Estabelecimento Prisional de Macau e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2009, ao Estabelecimento Prisional de Macau, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal, e nas faltas de ambos, Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, ou o seu substituto legal.

Vogal: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal, e nas faltas de ambos, Chang Kin Wa, técnica superior de 2.ª classe;

Vogal: Li Tak Fan, técnica superior de 2.ª classe, e nas suas faltas ou impedimentos, Vong Lai Fan, adjunto-técnico especialista.

17 de Abril de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Abril de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室

第 17/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 17/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積49平方米，位於澳門半島連勝街，其上建有47號樓宇，標示於物業登記局第4295號的土地的批給，以興建一幢作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零九年四月十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2558.01號案卷及
土地委員會第33/2008號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——李康攜及其配偶黃順媚。

鑒於：

一、李康攜及其配偶黃順媚，兩人均在澳門出生，以取得共同財產制結婚，通訊處為澳門宋玉生廣場339號獲多利中心17字樓K室，根據以其名義作出的第63338G號登錄，共同擁有一幅面積49平方米，位於澳門半島連勝街，其上建有47號樓宇，標示於物業登記局B20冊第210頁第4295號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於B4冊231頁第1號。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零六年六月九日發出的第5327/1996號地籍圖中定界。

四、承批人擬重新利用有關土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作商業用途的樓宇，因此於二零零六年三月十四日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局副局長於二零零六年五月三日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、因此，承批人於二零零六年六月二十三日向行政長官遞交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用及隨後修改批給合同。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 49 m², situado na península de Macau, na Rua de Coelho do Amaral, onde se encontra construído o prédio n.º 47, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 295, para aproveitamento com a construção de um edifício, destinado à finalidade comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Abril de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 558.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 33/2008
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lei Hong Kuai e cônjuge Wong Son Mei, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Lei Hong Kuai, natural de Macau, e cônjuge Wong Son Mei, natural de Macau, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 339, Centro Hotline, 17.º andar K, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 49 m², situado na península de Macau, na Rua de Coelho do Amaral, onde se encontra construído o prédio n.º 47, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 4 295 a fls. 210 do livro B20, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 63 338G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 1 a fls. 231 do livro B4.

3. O referido terreno encontra-se demarcado na planta n.º 5 327/1996, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 9 de Junho de 2006.

4. Pretendendo reaproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo três pisos, destinado a comércio, em 14 de Março de 2006, os concessionários submeteram à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de arquitectura, o qual, por despacho do subdirector deste serviço, de 3 de Maio de 2006, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, em 23 de Junho de 2006, os concessionários solicitaram autorização para modificar o aproveitamento do aludido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

六、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本，根據於二零零八年十二月二十六日遞交的聲明書，承批人已接納該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零九年二月五日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零九年二月十七日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人，其透過二零零九年三月十一日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、合同第三條款訂定經調整後的利用權價金及第六條款訂定的溢價金已透過由土地工務運輸局於二零零九年二月二十六日發出的第2009-77-900307-2號不定期收入憑單，於二零零九年三月六日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號17995），其副本已存檔於有關案卷內。

十一、合同第七條款第二款所述的保證金已透過由大豐銀行有限公司於二零零九年三月十日發出的第BG09000448JE號銀行擔保提供。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積49（肆拾玖）平方米，位於澳門半島連勝街，其上建有47號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零六年六月九日發出的第5327/1996號地籍圖中定界，並標示於物業登記局第4295號及其利用權以乙方的名義登錄於第63338G號的土地的批給。

2. 上款所述的土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，建築面積181平方米，作商業用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總金額為\$21,720.00（澳門幣貳萬壹仟柒佰貳拾元整）。

2. 當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須繳付上款所訂定的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pelos concessionários, mediante declaração apresentada em 26 de Dezembro de 2008.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 5 de Fevereiro de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe de Executivo, de 17 de Fevereiro de 2009.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 11 de Março de 2009.

10. O preço actualizado do domínio útil estipulado na cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato, foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 6 de Março de 2009 (receita n.º 17 995), através da guia de receita eventual n.º 2009-77-900307-2, emitida pela DSSOPT, em 26 de Fevereiro de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada através da garantia bancária n.º BG09000448JE, emitida pelo Banco Tai Fung S.A.R.L., em 10 de Março de 2009.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 49 m² (quarenta e nove metros quadrados), demarcado na planta n.º 5 327/1996, emitida em 9 de Junho de 2006, pela DSCC, situado na península de Macau, na Rua de Coelho do Amaral, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 47, descrito na CRP sob o n.º 4 295, e cujo domínio útil se acha inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 63 338G.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 181 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da respectiva licença de utilização.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 21 720,00 (vinte e uma mil, setecentas e vinte patacas).

2. O preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. 不按時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定，進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交有關土地利用的所有圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須盡快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$281,781.00（澳門幣貳拾捌萬壹仟柒佰捌拾壹元整）。

第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos de aproveitamento do terreno pelos segundos outorgantes e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula anterior, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam, integralmente e de uma vez só ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 281 781,00 (duzentas e oitenta e uma mil, setecentas e oitenta e uma patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實，土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或局部被撤銷；
- 2) 全部或局部土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

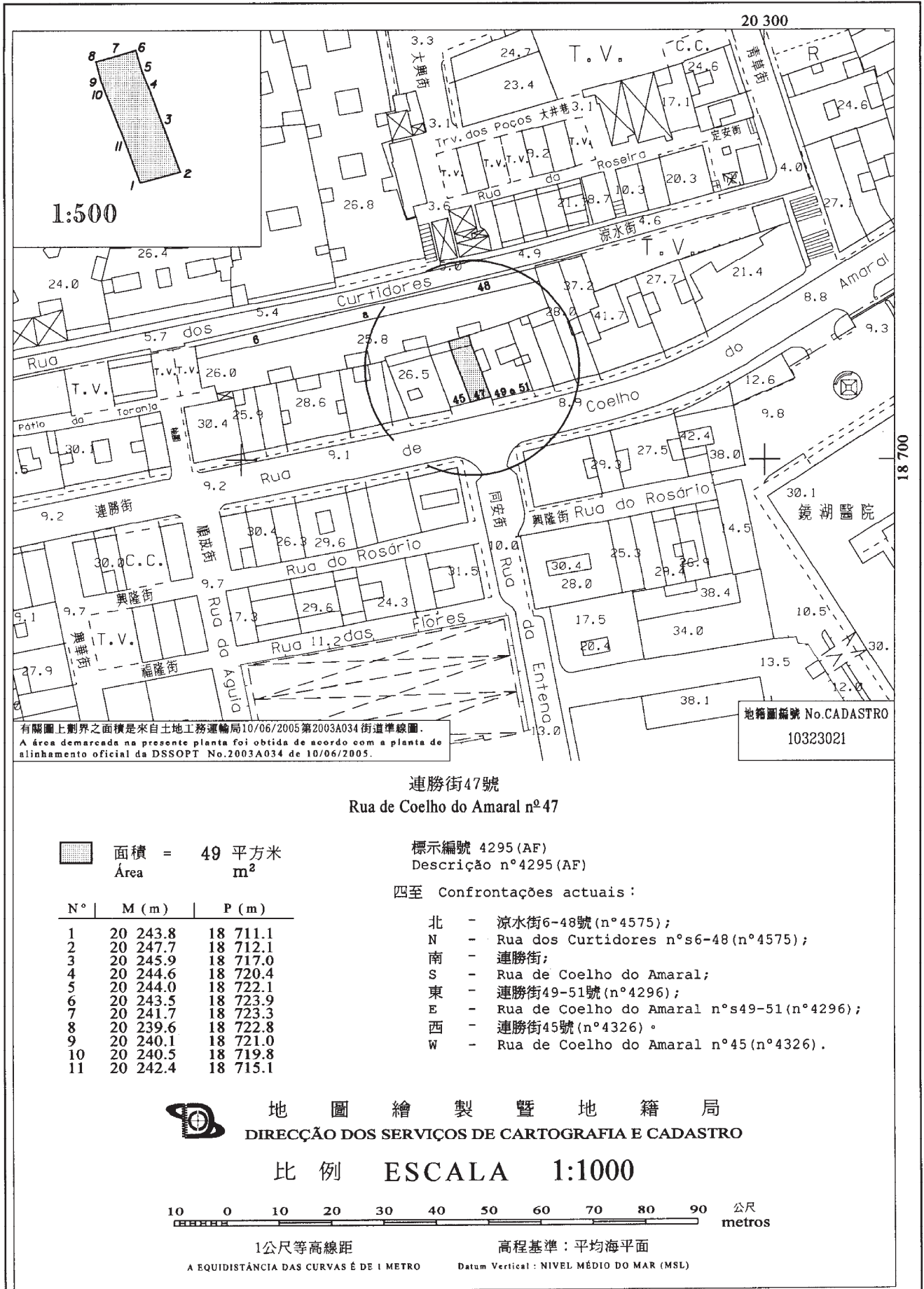
- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局10/06/2005第2003A034街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2003A034 de 10/06/2005.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 10323021

連勝街47號
 Rua de Coelho do Amaral n.º 47

面積 = 49 平方米
 Área m²

標示編號 4295 (AF)
 Descrição n.º 4295 (AF)

四至 Confrontações actuais:

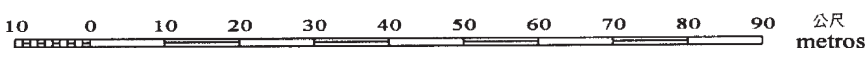
- 北 - 涼水街6-48號 (n.º 4575);
- N - Rua dos Curtidores n.ºs 6-48 (n.º 4575);
- 南 - 連勝街;
- S - Rua de Coelho do Amaral;
- 東 - 連勝街49-51號 (n.º 4296);
- E - Rua de Coelho do Amaral n.ºs 49-51 (n.º 4296);
- 西 - 連勝街45號 (n.º 4326)。
- W - Rua de Coelho do Amaral n.º 45 (n.º 4326)。

N.º	M (m)	P (m)
1	20 243.8	18 711.1
2	20 247.7	18 712.1
3	20 245.9	18 717.0
4	20 244.6	18 720.4
5	20 244.0	18 722.1
6	20 243.5	18 723.9
7	20 241.7	18 723.3
8	20 239.6	18 722.8
9	20 240.1	18 721.0
10	20 240.5	18 719.8
11	20 242.4	18 715.1



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 18/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積261平方米，位於澳門半島，其上曾建有海邊新街286至312號，通商新街2至12號及貢士且甸奴街10號樓宇，標示於物業登記局B25冊第246頁第8691號的土地的批給，以興建一幢作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零九年四月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2630.01號案卷及
土地委員會第17/2008號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——哥頓投資策略管理有限公司。

鑒於：

一、哥頓投資策略管理有限公司，總辦事處設於澳門氹仔島南京街558號雄昌花園地下，登記於商業及動產登記局第12572 (SO) 號，根據以其名義作出的第111610G號登錄，其擁有一幅以長期租借制度批出，面積261平方米，位於澳門半島，其上曾建有海邊新街286至312號，通商新街2至12號及貢士且甸奴街10號樓宇，標示於物業登記局B25冊第246頁第8691號的土地的批給。

二、土地之田底權以澳門特別行政區名義登錄於F35K冊第81頁第8906號。

三、承批公司擬重新利用上述土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高四層，作商業用途的樓宇，因此於二零零七年九月二十四日向土地工務運輸局遞交有關工程計劃。根據該局局長於二零零八年一月三日所作之批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 18/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão por aforamento, do terreno com a área de 261 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 286 a 312 da Rua do Guimarães, n.ºs 2 a 12 da Rua Nova do Comércio, e n.º 10 da Rua de Constantino Brito, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 8 691 a fls. 246 do livro B25, para aproveitamento com a construção de um edifício afectado à finalidade comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Abril de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 630.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 17/2008 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Gordon — Companhia de Consultadoria de Investimento Predial, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade com a firma «Gordon — Companhia de Consultadoria de Investimento Predial, Limitada» com sede em Macau, na ilha da Taipa, na Rua de Nam Keng, n.º 558, Edifício Hong Cheong, r/c, «E», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 12 572 (SO), é titular da concessão, por aforamento, terreno com a área de 261 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 286 a 312 da Rua do Guimarães, n.ºs 2 a 12 da Rua Nova do Comércio e n.º 10 da Rua de Constantino Brito, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 8 691 a fls. 246 do livro B25, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 111 610G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 8 906 a fls. 81 do livro F35K.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo quatro pisos destinado a comércio, a concessionária submeteu, em 24 de Setembro de 2007, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra que, por despacho do director dos serviços, de 3 de Janeiro de 2008, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

四、因此，透過二零零八年六月十六日向行政長官呈交申請書，承批公司請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用及隨後修改批給合同。

五、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。根據二零零八年七月二十四日遞交的聲明書，申請公司已接納該擬本。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零八年八月十四日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零八年九月五日經行政長官的批示確認。

八、合同標的之土地面積為261平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年六月二十七日發出的第4506/1993號地籍圖中標示。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過由楊冠文，未婚，成年，及蔡殿衡，未婚，成年，兩人均為中國籍，住所分別位於氹仔聚龍花園第三座7字樓“C”及氹仔濠景花園第27座12字樓“G”，均以行政管理機關的成員身分代表哥頓投資策略管理有限公司於二零零八年十一月十七日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第一公證署核實。

十、合同第三條款第一款所述經調整後的利用權價金及第六條款所述的溢價金已透過由土地委員會於二零零八年十月二十四日發出的第99/2008號不定期收入憑單，於二零零八年十一月十二日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號90244），其副本已存檔於有關案卷內。

十一、合同第七條款第二款所述的保證金，已透過由中國工商銀行澳門分行於二零零八年十一月十四日發出的第IGTM0108014號銀行擔保提供。

第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，總面積261（貳佰陸拾壹）平方米，位於澳門半島，其上建有海邊新街286至312號，通商新街2至12號及貢士旦甸奴街10號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年六月二十七日發出的第4506/1993號地籍圖中定界，並標示於物業登記局B25冊第246

4. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 16 de Junho de 2008, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do referido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pela requerente, mediante declaração apresentada em 24 de Julho de 2008.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 14 de Agosto de 2008, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 5 de Setembro de 2008.

8. O terreno objecto do contrato, com a área de 261 m², encontra-se assinalado na planta cadastral n.º 4 506/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 27 de Junho de 2008.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 17 de Novembro de 2008, assinada por Jeong Kun Man, solteiro, maior, e Choi, Tin Hang, solteiro, maior, ambos de nacionalidade chinesa, com domicílio na ilha da Taipa, Edifício Jardim Choi Long, Bloco 3, 7.º andar «C» e Edifício Jardim Nova Taipa, Bloco 27, 12.º andar «G», respectivamente, na qualidade de administradores e em representação da sociedade «Gordon — Companhia de Consultadoria de Investimento Predial, Limitada», qualidade e poderes para o acto verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 12 de Novembro de 2008 (receita n.º 90 244), através da guia de receita eventual n.º 99/2008, emitida pela Comissão de Terras, em 24 de Outubro de 2008, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução referida no n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada através da garantia bancária n.º IGTM0108014, emitida pelo «Banco Industrial e Comercial da China, S.A.», Sucursal de Macau, em 14 de Novembro de 2008.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área global de 261 m² (duzentos e sessenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 286 a 312 da Rua do Guimaraes, n.ºs 2 a 12 da Rua Nova do Comércio e n.º 10 da Rua de Constantino Brito, demarcado na planta n.º 4 506/1993, emitida pela DSCC, em 27 de Junho de 2008,

頁第8691號及其利用權以乙方名義登錄於該局第111610G號的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高4（肆）層，建築面積為1,263（壹仟貳佰陸拾叁）平方米，作商業用途的樓宇，但須保留建築物原有的立面。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總額為\$113,670.00（澳門幣拾壹萬叁仟陸佰柒拾元整）。

2. 當乙方同意接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須一次性全數繳付上款調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$284.00（澳門幣貳佰捌拾肆元整）。

4. 不按時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定，進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣五千元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

descrito na CRP sob o n.º 8 691 a fls. 246 do livro B25 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 111 610G, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, incluindo a preservação das fachadas primitivas, compreendendo 4 (quatro) pisos, afectado à finalidade comercial com a área bruta de construção de 1 263 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 113 670,00 (cento e treze mil, seiscentas e setenta patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil estipulado no número anterior é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 284,00 (duzentas e oitenta e quatro patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

第六條款——合同溢價金

當乙方交回同意接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$3,054,613.00（澳門幣叁佰零伍萬肆仟陸佰壹拾叁元整）。

第七條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙前款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$150,000.00（澳門幣拾伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第八條款——監督

在批給土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地的利用及/或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權被撤銷；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 054 613,00 (três milhões, cinquenta e quatro mil, seiscentas e treze patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

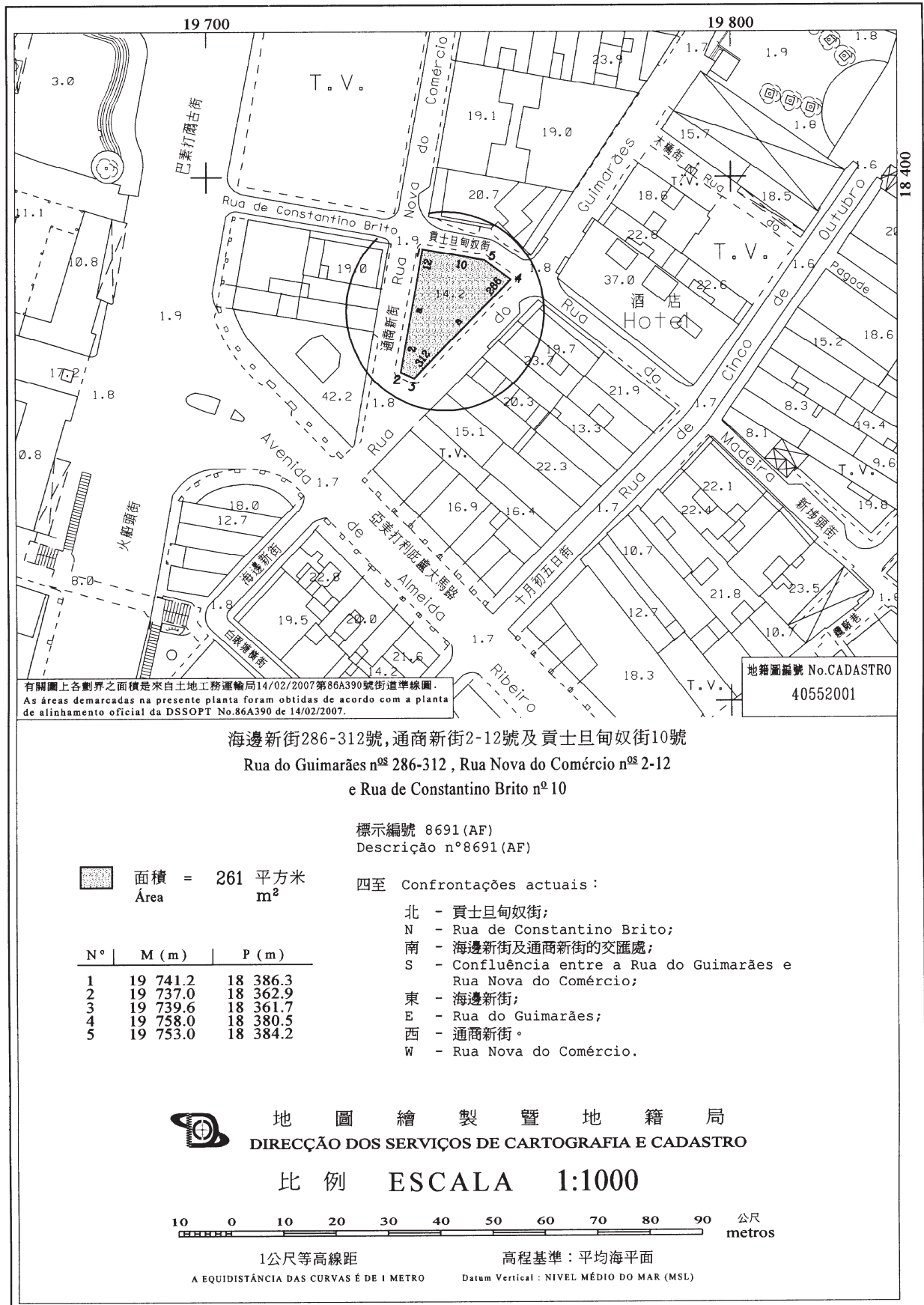
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 18 / 運輸工務司 /2009
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 64/2008 於 14/08/2008
Parecer da C.T. no. de

4506/1993 於 27/06/2008
de

二零零九年四月二十一日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 21 de Abril de 2009. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan

辦公室主任 黃振東

Tong.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extracto de deliberação

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零九年四月三日議決所批准的二零零九年度立法會第一次本身預算修改。

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2009, autorizada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 3 de Abril do mesmo ano:

二零零九年度立法會第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類					Classificação económica	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支		
					Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	7,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salário	411,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	99	其他 Outras	198,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	99	其他 Outros	2,600.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	10,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	13,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類					Classificação económica	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	40,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	50,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	15,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究，顧問及翻譯 ** Estudos, consultadorias e tradução	800,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	4,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,693,600.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	3,000.00	
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	1,140,000.00	
					總開支 <i>Total das despesas</i>	2,693,600.00	2,693,600.00

**新登錄項目

Nova rubrica inscrita

二零零九年四月十六日於立法會輔助部門

秘書長 副秘書長楊瑞茹代行

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 16 de Abril de 2009. — Pela Secretária-geral, *Ieong Soi U*, secretária-geral adjunta.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零九年四月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用李家琪擔任第一職階二等技術輔導員（薪俸點260），為期一年，由二零零九年五月二日起生效。

摘錄自辦公室主任分別於二零零九年四月一日及四月二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用的初級法院第三職階助理書記員 Acácio Coelho、Aníbal Manuel Gonçalves、Maria Celeste Filipe Marques Casaca、Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais、Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva、Armando Joaquim Capelo及Ana Maria Gonçalves Capelo均獲准以同一職級續期一年，由二零零九年五月二日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零九年四月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用陳凱恩擔任第一職階二等高級技術員（薪俸點430），為期一年，由二零零九年五月二日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零零九年四月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階特級技術輔導員Victor Chung的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階特級技術輔導員（薪俸點415），由二零零九年五月一日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 1 de Abril de 2009:

Lei Ka Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2009.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 1 e 2 de Abril de 2009:

Acácio Coelho, Aníbal Manuel Gonçalves, Maria Celeste Filipe Marques Casaca, Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais, Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva, Armando Joaquim Capelo e Ana Maria Gonçalves Capelo, escritvães judiciais adjuntos, 3.º escalão, contratados além do quadro do Tribunal Judicial de Base — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2009.

Por despacho do presidente, de 16 de Abril de 2009:

Chan Oi Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2009.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 16 de Abril de 2009:

Victor Chung, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2009.

摘錄自終審法院院長於二零零九年四月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等高級資訊技術員梁淑綺的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階首席高級資訊技術員（薪俸點540），由二零零九年五月二日起生效。

聲 明

茲聲明初級法院第三職階助理書記員José Manuel Trindade，屬編制外合同，由於其合同屆滿，應關係人的要求，自二零零九年五月二日起終止職務。

二零零九年四月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do presidente, de 17 de Abril de 2009:

Leong Sok I, técnica superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para técnica superior de informática principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que José Manuel Trindade, escrivão judicial adjunto, 3.º escalão, contratado além do quadro, do Tribunal Judicial de Base, cessa definitivamente funções a seu pedido, no termo do seu contrato, a partir de 2 de Maio de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Abril de 2009. — O Chefe de Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈檢察長於二零零九年四月九日批准之檢察長辦公室二零零九年財政年度本身預算第一次修改：

檢察長辦公室二零零九年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	1,100,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	250,000.00	
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	450,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	170,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	40,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,060,000.00
					總額 Total	2,060,000.00	2,060,000.00

二零零九年四月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 23 de Abril de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Janeiro de 2009:

Iu Chi Hang — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de informática de 2.^a classe,

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用余志恆在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，自二零零九年三月十八日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李智能及李紅梅在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年三月二十三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年三月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉瑋琪及盧旭池在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零零九年四月六日起生效。

摘錄自本人於二零零九年三月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡親敬在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年四月二十六日起續期一年。

摘錄自本人於二零零九年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄔栩清及司徒英豪與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年四月九日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員職級的薪俸點510點。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年三月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款的規定，處於短期無薪假狀況的本局確定委任第二職階首席高級技術員謝淑霞，批予長期無薪假，自二零零九年三月十八日起，為期九年。

1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2009.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Fevereiro de 2009:

Lei Chi Nang e Lei Hong Mui — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Março de 2009.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Março de 2009:

Lao Wai Kei e Lou Iok Chi — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário, de 5 de Março de 2009:

Choi Chan Keng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2009.

Por despachos do signatário, de 11 de Março de 2009:

Wu Hoi Cheng e Si Tou Ieng Hou — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Março de 2009:

Che Sok Ha, técnica superior principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, na situação de licença sem vencimento de curta duração — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, nos termos do artigo 137.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2009.

摘錄自本人於二零零九年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李瑞蘭與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年三月十九日起續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級資訊技術員職級的薪俸點650點。

二零零九年四月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despacho do signatário, de 19 de Março de 2009:

Lei Soi Lan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2009.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零九年二月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用杜宏基在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為410，試用期六個月，自二零零九年四月一日起生效。

按簽署人於二零零九年三月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c項的規定，唐志賢在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同，自二零零九年四月二十八日起予以解除。

按行政法務司司長於二零零九年三月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用Arnaldo dos Santos Iu自二零零九年四月一日起在本局擔任第一職階熟練助理員之職務，薪俸為點130，為期六個月。

按簽署人於二零零九年三月十七日作出之批示：

應李嘉寶之請求，其在法律及司法培訓中心擔任第一職階三等文員職務的編制外合同，自二零零九年五月五日起予以解除。

按行政法務司司長於二零零九年三月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用袁詠恩在本局擔任第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Fevereiro de 2009:

Tou Wang Kei — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário, de 3 de Março de 2009:

Tong Chi In — rescindido o contrato de assalariamento como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Abril de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Março de 2009:

Arnaldo dos Santos Iu — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário, de 17 de Março de 2009:

Lei Ka Pou — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 5 de Maio de 2009.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Março de 2009:

Yuen Wing Yan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,

一職階二等技術員之職務，薪俸點350，為期一年，自二零零九年四月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第三職階一等助理技術員霍惠勤的散位合同第三條款修改為第一職階首席助理技術員，薪俸點265，自二零零九年三月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局第二職階主任翻譯潘慧娟及第二職階首席翻譯關淑芬到本局擔任職務，職級分別為第一職階顧問翻譯及第一職階主任翻譯，自二零零九年四月六日起生效，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局第一職階首席文案陳力蘭到本局擔任同一職級及職階的職務，自二零零九年四月六日起生效，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第二職階首席技術員伍超文的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術員，薪俸點505，自二零零九年三月三十一日起生效。

按本局副局長於二零零九年三月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款d項及第五款之規定，本局第六職階助理員何孝忠的散位合同第三條款修改為第七職階助理員，薪俸點160，自二零零九年三月四日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年三月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用潘偉敬及趙學鵬在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零零九年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用白欣婷在本局擔任第二職階首席助理技術員之職務，薪俸點275，為期一年，自二零零九年四月一日起生效。

按本局副局長於二零零九年三月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二

nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2009.

Lei Fok Wai Kan, técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para técnica auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Março de 2009.

Pun Wai Kun aliás Anita Pun, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, e Kuan Sok Fan, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — requisitadas, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, e intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, respectivamente, nestes, Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2009.

Chan Lek Lan, letrada-chefe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2009.

Ng Chio Man, técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Março de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Março de 2009:

Ho Hao Chong, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea d), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2009.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Março de 2009:

Pun Wai Keng e Chio Hok Pang — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2009.

Brígida Batista — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Março de 2009:

Lai Keng Lam, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual

款及第五款之規定，本局第一職階首席技術員黎景林的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點470，自二零零九年三月十八日起生效。

按本局副局長於二零零九年三月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階首席技術輔導員區輕颺的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零零九年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階助理員何健華的散位合同續期一年，自二零零九年四月十五日起生效。

二零零九年四月二十三日於法務局

局長 張永春

para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Março de 2009:

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2009.

Ho Kin Wa, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按本局代副局長於二零零九年四月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等高級資訊技術員周詠恆、陳偉全、何迪昕及盧艷芬的編制外合同獲准續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸455點，自二零零九年六月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零九年四月十三日作出的批示：

談兆錫——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階首席行政文員職務之編制外合同自二零零九年四月二十一日起獲續期一年。

二零零九年四月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 9 de Abril de 2009:

Chow Angelina, Chan Wai Chun, Ho Tek Ian e Lou Im Fan, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Abril de 2009:

Tam Sio Sek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局**批 示 摘 錄**

按照本人於二零零九年四月十三日的批示：

第一職階首席照相排版操作員馬玉燕，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同續期一年，執行同一職務，由二零零九年四月十九日起生效。

二零零九年四月十六日於印務局

局長 李偉農

民 政 總 署**決 議 摘 錄**

按本署管理委員會於二零零九年二月二十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第三職階首席技術稽查林日明，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸335點，自二零零九年五月十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零九年三月六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第三職階首席助理技術員廖國華，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸290點，自二零零九年五月二十四日起生效。

二零零九年四月十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

法 律 改 革 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自辦公室主任於二零零九年四月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，彭詩敏在本辦公室擔任第一職階二等高級技

IMPRESA OFICIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 13 de Abril de 2009:

Ma Iok In, operadora de fotocomposição principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2009.

Imprensa Oficial, aos 16 de Abril de 2009. — O Administrador, *Lei Wai Nong*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Fevereiro de 2009:

Lam, Iat Meng, fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2009.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 6 de Março de 2009:

Lio, Kuok Wa, técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Abril de 2009. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA**Extracto de despacho**

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 8 de Abril de 2009:

Pang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º

術員的編制外合同自二零零九年六月三日起續期一年。

escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2009.

二零零九年四月二十二日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 22 de Abril de 2009. —
A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零九年三月十八日之批示：

曹娟娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為365，自二零零九年四月十九日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零九年三月二十四日之批示：

周栩嘉碩士及張曉平碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等高級資訊技術員之職務，分別自二零零九年五月二十二日及五月十五日起生效。

二零零九年四月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照本局局長於二零零九年三月十一日之批示：

應許志剛的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合約自二零零九年五月四日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零九年三月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，姚惠

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2009:

Chou Kun Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Março de 2009:

Mestres Chao Hoi Ka e Cheong Io Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 15 de Maio de 2009, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 11 de Março de 2009:

Hoi Chi Kong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2009:

Iu Vai Fong, Francisca Luiz e Masato Gerald Jeffrey Muraishi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de

芳、李詠薰及Masato Gerald Jeffrey Muraishi在本局擔任職務的編制外合約獲續期壹年，自二零零九年四月二十日，首位維持第二職階顧問高級技術員之職級；其餘以附註方式修改合約第三條款，第二位轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸；最後一位轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月三日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，Elfrida Botelho dos Santos在本局擔任公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長的定期委任自二零零九年四月十九日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十五日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，朱奕聰在本局擔任其他稅務處處長的定期委任自二零零九年四月十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第七的首席高級技術員Regina Gageiro Madeira、林秀敏、蕭書香、馮素嫻、朱奕聰、馮小萍及羅志輝，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員，第五位根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

um ano, a partir de 20 de Abril de 2009, a primeira como técnico superior assessor, 2.º escalão, os restantes alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, a segunda pelo índice 625 com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, o último pelo índice 600 com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Abril de 2009:

Elfrida Botelho dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2009:

Chu Iek Chong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Outros Impostos destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2009.

Regina Gageiro Madeira, Lam Sao Man, Sio Su Heong, Fung So Han Ana, Chu Iek Chong, Fong Sio Peng e Lo Chi Fai, técnicos superiores principais, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2009, II Série, de 25 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, o quinto não ocupando a vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelos mesmos.

聲明書
Declaraciones

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“17/04/2009 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/04/2009”
		1-01-1	01-02-03-00	01 額外工作 (新項目)	Trabalho extraordinário (nova rubrica)	391,700.00		
		1-01-1	01-02-03-00	02 輪班工作 (新項目)	Trabalho por turnos (nova rubrica)	25,900.00		
		1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備 (新項目)	Equipamento de secretaria (nova rubrica)	10,000.00		
		1-01-2	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	917,500.00		
		1-01-1	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	8,000.00		
		1-01-2	02-02-07-00	其他	Outros	18,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	各類資產	Diversos	142,100.00		
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	120,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	8,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02	管理費及保安	Condominio e segurança	52,000.00		
		1-01-2	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	88,000.00		
		1-01-1	02-03-04-00	動產 (新項目)	Bens móveis (nova rubrica)	27,100.00		
		8-06-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,948,500.00		
		1-01-2	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	50,000.00		
		1-01-2	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	60,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作 (新項目)	Trabalhos pontuais não especializados (nova rubrica)	803,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	3,000.00		
		1-01-2	05-02-01-00	人員	Pessoal	1,500.00		
		1-01-2	05-02-02-00	物料	Material	6,000.00		
		1-01-2	05-02-05-00	雜項	Diversos	25,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		4,747,900.00	
		9-03-0	05-04-00-00	兌換差額	Diferenças cambiais	3,000.00		
						4,708,300.00	4,747,900.00	

轉下頁 A transportar...

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
	9-03-0	07-10-00-00	機械及設備 (新項目)	承上頁 Maquinaria e equipamento (nova rubrica)	4,708,300.00 39,600.00	4,747,900.00	
				Total	4,747,900.00	4,747,900.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
07	00		統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			"20/04/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 20/04/2009"
	8-01-0	01-01-01-02	年資獎金	Premio de antiguidade	10,000.00	10,000.00	
	8-01-0	01-01-02-02	年資獎金	Premio de antiguidade	10,000.00	10,000.00	
				Total	10,000.00	10,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"15/04/2009 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 15/04/2009"
	9-03-0	04-04-00-00	其他	Outras	900,000,000.00	900,000,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	900,000,000.00	900,000,000.00	
				Total	900,000,000.00	900,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	900,000,000.00		“15/04/2009 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/04/2009”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	衛生局	Serviços de Saúde		536,000,000.00	
		9-02-0	04-01-01-03	民政總署	IACM		300,000,000.00	
		9-02-0	04-01-02-03	學生福利基金	Fundo de Acção Social Escolar		46,000,000.00	
		9-02-0	04-01-02-03	旅遊基金	Fundo de Turismo		18,000,000.00	
					總 額	900,000,000.00	900,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
32	00	1-02-1	02-03-05-03	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“20/04/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/04/2009”
		1-02-1	07-06-00-00	交通及通訊之其他負擔 各項建設（新項目）	Outros encargos de transportes e comunicações (Construções diversas (nova rubrica))	60,000.00	60,000.00	
					總 額	60,000.00	60,000.00	

二零零九年四月二十三日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Abril de 2009. — A Directora dos Serviços, Lau Ioc Ip, Orieta.

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年二月十日及二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用郭兆榮在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零九年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

談展邦，自二零零九年四月二日起，受聘擔任第一職階二等資訊技術員職務，薪俸點為350；

陸晴，自二零零九年四月一日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430。

摘錄自經濟財政司司長二零零九年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

李文博，自二零零九年六月四日起續聘擔任第六職階熟練工人職務，薪俸點為220點；

杜耀榮，自二零零九年六月十九日起續聘擔任第五職階半熟練工人職務，薪俸點為170點；

朱平添及葉松堅，自二零零九年四月二十二日起續聘擔任第一職階半熟練工人職務，薪俸點為130點；

李慧儀，自二零零九年六月五日起續聘擔任第五職階助理員職務，薪俸點為140點。

二零零九年四月二十日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 e 17 de Fevereiro de 2009:

Koc Sio Veng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Ching Pong, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Abril de 2009;

Lok Cheng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Março de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Man Pok, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Junho de 2009;

Tou Io Weng, como operário semiqualficado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 19 de Junho de 2009;

Chu Peng Tim e Ip Chong Kin, como operários semiqualficados, 1.º escalão, índice 130, a partir de 22 de Abril de 2009;

Lei Vai I, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 5 de Junho de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年三月二十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，區詠琴在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第三職階一等技術輔導員的薪俸點335點，自二零零九年五月八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，馮少萍在本基金擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年五月八日起續期一年，薪俸點為320點。

應Leung, Manuel的請求，其在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同，自二零零九年四月十五日起予以解除。

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年四月十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，趙雅賢及馬凱欣在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同各自二零零九年六月一日及六月十六日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，胡錦強在本基金擔任第一職階一等高級資訊技術員的編制外合同自二零零九年六月十日起續期一年，薪俸點485點。

二零零九年四月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十六日發出的批示：

(一) 郵政局第二職階首席郵務文員Maria Alice Filomena Luis Gee，退休及撫卹制度會員編號3433，因符合現行《澳門

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 20 de Março de 2009:

Au Wing Kum — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2009.

Fong Sio Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2009.

Leung, Manuel — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 15 de Abril de 2009.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 16 de Abril de 2009:

Chio Nga In e Ma, Angelina — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 16 de Junho de 2009, respectivamente.

Wu Kam Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Junho de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Abril de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2009:

1. Maria Alice Filomena Luis Gee, oficial de exploração postal principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3433 do Regime de Aposenta-

公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零九年四月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十七日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員蘇文珍，退休及撫卹制度會員編號117404，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零零九年三月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零一零年九月十九日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年四月二十日發出的批示：

衛生局衛生服務助理員楊慶儀，供款人編號6004510，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之八十二。

民政總署助理員黃綺順，供款人編號6039381，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零九年四月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四

條 e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2009:

1. Sou Man Chan, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 117404 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Março de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 19 de Setembro de 2010, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Abril de 2009:

Ieong Heng I, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004510, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Wong I Son, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6039381, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do

條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

郵政局工作人員黃健鴻，供款人編號6077399，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

二零零九年四月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年三月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年四月十六日起終止第二職階三等文員黎淑葵、羅鳳玲及盧佩絲之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年四月十六日起終止第一職階三等文員陳迪欣及郭偉業之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零零九年三月三十一日之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零九年五月二十八日起與特級技術輔導員陳淑慧之定期委任續期一年，以擔任本局行政管理廳財政管理處採購科科長之職位。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月十七日起與Teodoro Euló-

Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Wong Kin Hong, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6077399, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 24 de Abril de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Março de 2009:

Lai Sok Kuai, Lo Fong Leng e Lou Pui Si, terceiros-oficiais, 2.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, a partir de 16 de Abril de 2009, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

Chan Tek Ian e Kok Wai Ip, terceiros-oficiais, 1.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, a partir de 16 de Abril de 2009, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Março de 2009:

Chan Shuk Wai, adjunto-técnico especialista — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Abastecimentos da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 28 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Abril de 2009:

Teodoro Eulógio dos Remédios — contratado além do quadro, pelo período um ano, como intérprete-tradutor de 3.ª classe,

gio dos Remédios簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期一年：

Diógenes Menezes de Araújo Dias續聘為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零零九年五月二日起生效。

自二零零九年五月一日起：

高燦明續聘為第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為430；

李栩陽、馮高泉及陳志榮續聘為第一職階二等資訊技術員，薪俸點為350；

廖偉強及李得意續聘為第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260；

李煥江續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

唐學能及張鐘頻續聘為第一職階半熟練工人，薪俸點為130，自二零零九年五月四日起生效。

洪景星及李偉權續聘為第七職階助理員，薪俸點為160，自二零零九年五月八日起生效。

蘇光及繆進誼續聘為第四職階助理員，薪俸點為130，自二零零九年五月十一日起生效。

李雲續聘為第一職階三等文員，薪俸點為195，自二零零九年五月十五日起生效。

彭美美、周雲霞、鄭球女、周淑芳及余玉鳳續聘為第一職階助理員，薪俸點為100，自二零零九年五月十七日起生效。

林源漢續聘為第六職階助理員，薪俸點為150，自二零零九年五月二十一日起生效。

李譚有續聘為第六職階熟練工人，薪俸點為220，自二零零九年五月二十八日起生效。

自二零零九年五月一日起：

梁國志及陳建樂續聘為第七職階半熟練工人，薪俸點為210；

1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Maio de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Diógenes Menezes de Araújo Dias, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 2 de Maio de 2009.

A partir de 1 de Maio de 2009:

Kou Chan Meng, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Lei Hoi Ieong, Fong Kou Chun e Chan Chi Weng, como técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Lio Wai Keong e Lei Tak I, como assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Lei Vun Kong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Tong Hok Neng e Cheong Chong Pan, como operários semiqualiificados, 1.º escalão, índice 130, a partir de 4 de Maio de 2009;

Hong Keng Seng e Lei Wai Kun, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Maio de 2009;

Sou Kong e Mio Chon I, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 11 de Maio de 2009;

Lei Wan, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 15 de Maio de 2009;

Pang Mei Mei, Chao Wan Ha, Cheang Kao Noi, Chau Sok Fong e U Iok Fong, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, a partir de 17 de Maio de 2009;

Lam Un Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 21 de Maio de 2009;

Lei Tam Iao, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 28 de Maio de 2009.

A partir de 1 de Maio de 2009:

Leong Kuok Chi e Chan Kin Lok, como operários semiqualiificados, 7.º escalão, índice 210;

詹樹堂續聘為第四職階半熟練工人，薪俸點為160；

郭小怡及羅寶蓮續聘為第四職階助理員，薪俸點為130。

自二零零九年五月二十日起：

林泳茹續聘為第五職階助理員，薪俸點為140；

唐兆珠續聘為第四職階助理員，薪俸點為130。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年四月十六日起，以附註方式修改張可明之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月一日起，以附註方式修改陳務芹之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月一日起，以附註方式修改黃家強之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階特級技術員之職務，薪俸點為505。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月一日起，以附註方式修改凌綺君之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月一日起，以附註方式修改袁慈結及姚江東之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，第一職階二等技術輔導員，劉小慧、林娉娉、麥振濠、黃綺珊、鄧佩欣及馮詠詩之散位合同屆滿後，自二零零九年五月一日起與其等重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年五月一日起終止第一職階三等文員余家琪之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

Chim Su Tong, como operário semiquilificado, 4.º escalão, índice 160;

Kuok Sio I e Law Pou Lin, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130.

A partir de 20 de Maio de 2009:

Lam Weng U, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140;

Tong Sio Chu, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2009:

Cheong Ho Ming — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2009:

Chan Mou Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

Vong Ka Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

Leng I Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

Un Chi Kit e Io Kong Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

Lao Sio Wai, Lam Peng Peng, Mak Chan Hou, Vong I San, Tang Pui Ian e Fung Wing Sze, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — cessam funções, no termo do prazo dos seus contratos de assalariamento e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

U Ka Kei, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 1 de Maio de 2009 e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年五月一日起終止第四職階熟練工人黎志光之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年五月一日起終止第六職階半熟練工人黃淑儀及第六職階助理員黃遲妹之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

二零零九年四月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Lai Chi Kwong, operário qualificado, 4.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 1 de Maio de 2009 e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente.

Wong Sok I e Wong Chi Mui, operário semiqualificado, 6.º escalão e auxiliar, 6.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, a partir de 1 de Maio de 2009 e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號208050黎燕君，終止在司法警察局之特別委任，自二零零九年四月六日起返回本局，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月七日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准下列人員結束在司法警察局之特別委任，並自二零零九年四月十三日起返回治安警察局，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況：

警員	116001	梁文康；
"	106031	劉國昌；
"	117031	李星龍；
"	137031	張瑞翊；
"	126041	梁耀文；
"	170041	倪勇；
"	283051	陳永明；
"	284051	林曉豐；

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2009:

Lai In Kuan, guarda n.º 208 050 — termina a comissão especial na Polícia Judiciária, regressando a este Corpo de Polícia, e passando da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 6 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2009:

O pessoal abaixo indicado — terminam a comissão especial na Polícia Judiciária, regressando ao CPSP no dia 13 de Abril de 2009, passando da situação de «adido ao quadro» para «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, vigente:

Guarda n.º 116 001, Leong Man Hong;
» » 106 031, Lao Kuok Cheong;
» » 117 031, Lei Seng Long;
» » 137 031, Cheong Soi Iek;
» » 126 041, Leong Io Man;
» » 170 041, Ngai Long;
» » 283 051, Quintal Chan Miguel Weng Meng;
» » 284 051, Lam Hio Fong;

警員	285051	吳海龍；	Guarda n.º 285 051, Ng Hoi Long;
"	294051	林志峰；	» » 294 051, Lam Chi Fong;
"	308051	歐陽志華；	» » 308 051, Ao Ieong Chi Wa;
"	173060	周詠妍。	» » 173 060, Chao Weng In.

二零零九年四月十四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Abril de 2009. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

消防局

批示摘錄

按照二零零九年四月十三日第045/2009號保安司司長批示：

由二零零九年四月十六日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第五條第一款之規定，將下列人員晉升至本局人員編制基礎職程之第一職階首席消防員職位：

消防員	編號	410971	張浩然；
"	"	414971	黃偉業；
"	"	404961	趙國基；
"	"	428951	蕭偉鴻；
"	"	423991	葉國輝；
"	"	412981	林尤典；
"	"	433981	曾華迎；
"	"	421951	黃永鎮；
"	"	430961	梁偉基；
"	"	402940	林妙卿；
"	"	416961	張國威；
"	"	422931	鄭國雄；
"	"	421961	蕭保宗；
"	"	402951	冼國禧；
"	"	406991	陳海生；
"	"	401981	黃志輝；

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 045/2009, de 13 de Abril:

Os militarizados abaixo indicados — promovidos a bombeiro principal, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008, a partir de 16 de Abril de 2009:

Bombeiro n.º 410 971	Cheong Hou In;
»	n.º 414 971 Wong Wai Ip;
»	n.º 404 961 Chio Kuok Kei;
»	n.º 428 951 Sio Wai Hong;
»	n.º 423 991 Ip Kuok Fai;
»	n.º 412 981 Lam Iao Tin;
»	n.º 433 981 Chang Wa Ieng;
»	n.º 421 951 Wong Weng Chan;
»	n.º 430 961 Leong Vai Kei;
Bombeira n.º 402 940	Lam Mio Heng;
Bombeiro n.º 416 961	Cheong Kuok Wai;
»	n.º 422 931 Cheang Kuok Hong;
»	n.º 421 961 Sio Pou Chong;
»	n.º 402 951 Sin Kuok Hei;
»	n.º 406 991 Chan Hoi Sang;
»	n.º 401 981 Vong Chi Fai;

消防員	編號 418961	許藻傑；	Bombeiro n.º 418 961 Hoi Chou Kit;
"	" 409941	譚國楨；	» n.º 409 941 Tam Kuok Cheng;
"	" 432941	留榮軍；	» n.º 432 941 Lao Weng Kuan;
"	" 426951	Carlos Emanuel Chan Mah；	» n.º 426 951 Carlos Emanuel Chan Mah;
"	" 421931	黃保琪；	» n.º 421 931 Wong Pou Kei;
"	" 429951	陳英球；	» n.º 429 951 Chan Ieng Kao;
"	" 439941	林儉波；	» n.º 439 941 Lam Kim Po;
"	" 410941	林永洪；	» n.º 410 941 Lam Weng Hong;
"	" 407941	寧長華；	» n.º 407 941 Neng Cheong Wa;
"	" 424951	潘佳蔚；	» n.º 424 951 Pun Kai Wai;
"	" 440901	趙立華；	» n.º 440 901 Chiu Lap Wa;
"	" 417921	凌建權；	» n.º 417 921 Leng Kin Kun;
"	" 432951	潘松發；	» n.º 432 951 Poon Chong Fat;
"	" 426931	區偉強；	» n.º 426 931 Ao Wai Keong;
"	" 431951	陳中浩；	» n.º 431 951 Chan Chung Ho Paul;
"	" 452921	郭志遠；	» n.º 452 921 Kok Chi In;
"	" 401940	蘇春珍；	Bombeira n.º 401 940 Sou Chon Chan;
"	" 420971	楊結偉；	Bombeiro n.º 420 971 Ieong Kit Wai;
"	" 462921	鄧湛銓；	» n.º 462 921 Tang Cham Chun;
"	" 450941	朱錫燭；	» n.º 450 941 Chu Sek Hei;
"	" 426961	羅志恆；	» n.º 426 961 Lo Chi Hang;
"	" 464921	潘偉康；	» n.º 464 921 Pun Wai Hong;
"	" 411961	黃廣權；	» n.º 411 961 Wong Kuong Kun;
"	" 449921	利建鴻；	» n.º 449 921 Lee Kin Hung;
"	" 408921	練亦強；	» n.º 408 921 Lin Iek Keong;
"	" 408961	鄧柏基；	» n.º 408 961 Tang Pak Kei Paulo;
"	" 401930	陳碧紅。	Bombeira n.º 401 930 Chan Pek Hong Lotlicar.

二零零九年四月二十二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Abril de 2009. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

治安警察局福利會

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，公佈經保安司司長於二零零九年四月八日批示核准之治安警察局福利會二零零九年財政年度本身預算第一次修改：

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, para o ano de 2009, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril do mesmo ano:

治安警察局福利會二零零九年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, para o ano de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	48,600.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	10,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	5,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	45,000.00	
09	01	05	00	99	其他 Outros	108,600.00	
					總計 Total	108,600.00	108,600.00

二零零九年四月十六日於治安警察局福利會——行政委員會主席：李小平副警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 16 de Abril de 2009. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Lei Siu Peng*, superintendente.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照局長於二零零八年十月十六日之批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Outubro de 2008:

岑敏芳，本局編制外合同第二職階三等文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期六個月，自二零零九年四月一日起生效。

Sam, Man Fong, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

按局長於二零零八年十一月十七日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2008:

陳瑞英及羅美雲，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零九年一月一日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

Chan, Soi Ieng e Lo, Maria Fatima, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

劉文超，為本局編制外合同第三職階二等文員，由二零零九年一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階一等文員。

Lao, Man Chio, segundo-oficial, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

梁,炎佳,為本局編制外合同第一職階首席助理技術員,由二零零九年一月一日起更改合同第三條款,轉為第二職階首席助理技術員。

林,寶樹,為本局散位合同第六職階熟練助理員,由二零零九年一月十三日起更改合同第三條款,轉為第七職階熟練助理員。

按局長於二零零八年十二月十六日之批示:

伍,家驥,為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生,由二零零九年一月十九日起更改合同第三條款,轉為第二職階醫院主治醫生。

伍,秋蘭,為本局編制外合同第一職階護士,由二零零九年一月十五日起更改合同第三條款,轉為第二職階護士。

劉,仕良,為本局編制外合同第二職階二級診療技術員,由二零零九年一月五日起更改合同第三條款,轉為第三職階二級診療技術員。

林,麗紅,為本局編制外合同第一職階特級技術輔導員,由二零零九年一月二十四日起更改合同第三條款,轉為第二職階特級技術輔導員。

楊,有興,為本局編制外合同第三職階一等助理技術員,由二零零九年一月十四日起更改合同第三條款,轉為第一職階首席助理技術員。

湯,愛玲,為本局編制外合同第一職階一等文員,由二零零九年三月十八日起更改合同第三條款,轉為第二職階一等文員。

陳,詠詩,為本局編制外合同第一職階三等文員,由二零零九年一月十六日起更改合同第三條款,轉為第二職階三等文員。

按局長於二零零九年二月二日之批示:

黃,忠陽,為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生,由二零零九年二月十五日起更改合同第三條款,轉為第二職階醫院主治醫生。

葉,覺秋,為本局編制外合同第一職階二等高級技術員,由二零零九年三月一日起更改合同第三條款,轉為第二職階二等高級技術員。

周,恩莉、藍,惠欣及羅,佩君,為本局編制外合同第一職階護士,首位自二零零九年二月二十三日起,其餘由三月一日起更改合同第三條款,轉為第二職階護士。

Leong, Im Kai, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Lam, Pou Su, auxiliar qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, a partir de 13 de Janeiro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2008:

Ng, Ka Kei, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente hospitalar, 2.º escalão, a partir de 19 de Janeiro de 2009.

Ng, Chao Lan, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, 2.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2009.

Lau, Si Leong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2009.

Lam, Lai Hong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 24 de Janeiro de 2009.

Yeung, Yao Heng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2009.

Tong, Oi Leng, primeiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 18 de Março de 2009.

Chan, Wing Sze Dilys, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Fevereiro de 2009:

Wong, Chong Jeong, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2009.

Ip, Kok Chao, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2009.

Chao, Ian Nei, Lam, Wai Ian e Lo, Pui Kuan, enfermeiros, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 23 de Fevereiro para o primeiro e 1 de Março de 2009 para os últimos.

按本局代局長於二零零九年三月十日之批示：

麥偉超，為本局編制外合同第二職階首席高級技術員，由二零零九年三月十七日起獲續約一年。

按照局長於二零零九年三月十三日之批示：

劉明傑，為本局散位合同第一職階二等高級資訊技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級資訊技術員之職務，為期六個月，自二零零九年四月八日起生效。

黃雅鳴和吳淑娟，分別為本局散位合同第一職階二等高級技術員及第一職階二級診療技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階二級診療技術員之職務，為期六個月，自二零零九年四月十三日起生效。

區敏玲、陳芷琪、陳衛紅、陳慧珊、曾少婷、謝楚蕙、張嘉莉、徐頌鳴、馮子珊、馮美玲、何嘉妍、何美亮、何碧秀、許穎欣、姚思賢、李嘉慈、李金華、李詩明、李思韻、李少曼、李倩文、羅柳宜、吳珊娜、冼婉芬、蕭永康、蘇美琮、華志虹、黃靜怡、黃達娜和黃韻儀，為本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零九年四月十三日起生效。

按照局長於二零零九年三月二十日之批示：

黃如冰，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期六個月，自二零零九年四月一日起生效。

按照本局代局長於二零零九年三月二十四日之批示：

陳加欣和關麗萍，為本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零九年四月十三日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 10 de Março de 2009:

Mak, Wai Chiu, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Março de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2009:

Lau, Ming Kit, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2009.

Wong, Nga Meng e Ung, Sok Kun, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão e técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2009.

Ao, Man Leng, Chan, Chi Kei, Chan, Wai Hong, Chan, Wai San, Chang, Sio Teng, Che, Chor Wai, Cheong, Ka Lei, Choi, Chong Meng, Fong, Chi San, Fong, Mei Leng, Ho, Ka In, Ho, Mei Leong, Ho, Pek Sao, Hoi, Weng Ian, Io, Si In, Lei, Ka Chi, Lei, Kam Wa, Lei, Si Meng, Lei, Si Wan, Lei, Sio Man, Li, Sin Man, Lo, Lao I, Ng, San Na, Sin, Un Fan, Sio, Weng Hong, So, Mei Keng, Wa, Chi Hong, Wong, Cheng I, Wong, Tat Na e Wong, Wan I, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2009:

Wong, U Peng, contratado por individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde, nestes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Março de 2009:

Chan, Ka Ian e Kuan, Lai Peng, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2009.

按代局長於二零零九年三月三十一日之批示：

劉,宇利,為本局編制外合同第三職階一等高級衛生技術員,由二零零九年一月二十三日起更改合同第三條款,轉為第一職階首席高級衛生技術員。

按照副局長於二零零九年四月十五日之批示：

核准名稱為“便民藥房VIII”從事藥物業活動,准照編號為第86號以及其營業地點為澳門永定街120號南暉(第一座,第二座)X座地下連閣樓,東主便民集團有限公司,總辦事處位於澳門漁翁街294號永新工業大廈9樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零零九年四月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

林月嫦、江佩珊——應其要求,中止第E-1413、E-1575號護士執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

吳媛媛——應其要求,中止第M-1203號醫生執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

盧偉東——應其要求,中止第W-0234號中醫生執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消洪情芽第M-1605號醫生執業牌照之許可,因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

貝南基——已故,取消第O-0149號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零九年四月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

羅毅雲——獲准許從事護士職業,牌照編號是：E-1727。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零九年四月二十二日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 31 de Março de 2009:

Lao, U Lei, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 15 de Abril de 2009:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia «Popular VIII», alvará n.º 86, com local de funcionamento na Rua da Serenidade, n.º 120, Nam Fai (Bloco 1, Bloco 2) «X» r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence ao Grupo Popular — Companhia de Produtos e Serviços de Saúde, Limitada, com sede na Rua dos Pescadores, n.º 294, Edifício Industrial Novel, 9.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 16 de Abril de 2009:

Lam Ut Seong e Kong Pui San — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1413 e E-1575.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ng Wun Wun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1203.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lou Vai Tong — suspensa, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0234.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Hong Cheng Nga — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1605.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Pui Nam Kei — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de odontologista, licença n.º O-0149.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 17 de Abril de 2009:

Luo Yi Yun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de enfermeira, licença n.º E-1727.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2009. — O Subdirector dos Serviços, Cheang Seng Ip.

文化局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零零九年四月十四日作出的批示：

Manon Lewis在本局擔任職務的個人勞動合同，有效期至二零零九年五月八日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改徐葵在本局演藝學院擔任音樂學校教師的個人勞動合同第四條及第五條，自二零零九年七月一日起生效。

二零零九年四月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL**Extractos de despachos**

Por despacho da signatária, de 14 de Abril de 2009:

Manon Lewis — caduca o contrato individual de trabalho, neste Instituto, no termo do seu prazo, em 8 de Maio de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2009:

Xu Kui, professor da Escola de Música do Conservatório, deste Instituto — alteradas, por averbamento, as cláusulas 4.^a e 5.^a do seu contrato individual de trabalho, nos termos dos artigos 5.^o, alínea a), e 21.^o, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2009.

Instituto Cultural, aos 23 de Abril de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局**聲明**

為著應有之效力，茲聲明：根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，於本局擔任發出執照處處長職務的本局人員編制內第一職階首席高級資訊技術員許耀明，轉為本局編制內超額人員狀況。

二零零九年四月二十日於旅遊局

局長 安棟樑

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Hoi Io Meng, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, ocupando actualmente o cargo de chefe da Divisão de Licenciamento, nestes Serviços, transita para a situação de supranumerário ao quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社會工作局**批示摘錄**

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零零九年四月十六日批示核准之社會工作局二零零九年財政年度本身預算之第一修改：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.^a alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril do mesmo ano:

社會工作局二零零九年財政年度本身預算之第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo do IAS — 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	3,780,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	200,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		4,000,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		972,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras	992,000.00	
					總額 Total	4,972,000.00	4,972,000.00

二零零九年四月九日於社會工作局——行政管理委員會——
主席：葉炳權，委員：張鴻喜，王翠華，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 9 de Abril de 2009. — O Conselho Administrativo — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os Vogais, Zhang Hong Xi — Alice Wong — Ulisses Júlio Freire Marques.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十二月三日作出的批示：

薛文樂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年一月二日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階熟練工人，薪俸點為150點。

陳家發——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年一月二日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第二職階助理員，薪俸點為110點。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十二月四日作出的批示：

Helder Lam Brito da Rosa——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年二月二日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十二月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年一月二日起與下列工作人員簽訂為期六個月的散位合同，在本局擔任下述職務：

陳燕婷、周家耀、何子威、何紹嫻、何惠敏、邱頌華、黎家樑、羅浣群、李伯發、梁佩琪、石碧珠及孫綺雲，為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195點；

馮漢強及劉嬈，為第二職階助理員，薪俸點為110點；

陳家祺、張俊逸、莊德建、范銘海、關俊威、賴力友、林貴雄、林護斌、劉潤華、廖志偉、盧志聰、龍耀榮、Maria de Lurdes Lopes、潘志洪、潘發明、馮天佑、鄧瑞玲、黃紫霞、黃國峰、黃成恩及黃偉鋒，為第一職階助理員，薪俸點為100點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年二月二日起與下列工作人員簽訂為期六個月的散位合同，在本局擔任下述職務：

韋錦濠、李文浩、梁廖健桂及梁挺熙，為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195點；

馮權德、許伯強、禰溢聰、江仲達、梁偉豪、梁永銳及駱耀高，為第一職階助理員，薪俸點為100點。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Dezembro de 2008:

Sit Man Lok — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Chan Ka Fat — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 2.º escalão, índice 110, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Dezembro de 2008:

Helder Lam Brito da Rosa — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2009:

Chan In Teng, Chow Ka Yiu, Ho Chi Wai, Ho Sio Han, Ho Wai Man, Iao Chong Wa, Lai Ka Leong, Law Wun Kuan, Lei Pat Fat, Leong Pui Kei, Susan Shi e Sun I Wan, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195;

Fong Hon Keong e Lao Io, como auxiliares, 2.º escalão, índice 110;

Chan Ka Kei, Cheong Chon Iat, Chong Tak Kim, Fan Meng Hoi, Kuan Chon Wai, Lai Lek Iao Rui, Lam Kuai Hong, Lam Wu Pan, Lao Ion Wa, Lio Chi Wai, Lo Chi Chong, Long Io Weng, Maria de Lurdes Lopes, Pun Chi Hong, Pun Fat Meng, Sérgio Joaquim da Fonseca, Tang Soi Leng, Wong Chi Ha, Wong Kuok Fong, Wong Seng Ian e Wong Wai Fong, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2009:

Arthur Vai, Lei Man Hou, Leong Lio Kin Kuai e Leong Teng Hei, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195;

Fong Kun Tak, Hoi Pak Keung, Hun Iat Chong, Kong Chong Tat, Leong Wai Hou, Leong Weng Ioi e Lok Io Kou, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100.

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十二月三十一日作出的批示：

李朝興、楊偉堅、許錦文及戴立藝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，首位自二零零九年一月二日及其餘自二月二日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階熟練工人，薪俸點為150點。

摘錄自本件簽署人於二零零九年一月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gabriela Helena da Rocha Alves Martins在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零九年二月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年一月十二日作出的批示：

劉榮樂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年二月十六日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階熟練工人，薪俸點為150點。

摘錄自本件簽署人於二零零九年一月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，韓靜在本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同，自二零零九年二月七日起續期一年。

摘錄自本件簽署人於二零零九年二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級自二零零九年二月七日起續編制外合同，為期一年：

李婕，第一職階二等高級技術員；

何國斌，第一職階二等技術員；

歐偉棠、葉金松、林淑雯、劉致和、吳美鳳、柯文東、薛慧冰、袁天恩、Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos及容家宏，第一職階二等技術輔導員；

吳紹昌，第一職階二等助理技術員。

摘錄自本件簽署人於二零零九年二月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Dezembro de 2008:

Lei Chio Heng, Ieong Wai Kin, Hoi Kam Man e Tai Lap Ngai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro para o primeiro e 2 de Fevereiro de 2009 para os restantes.

Por despacho do signatário, de 7 de Janeiro de 2009:

Gabriela Helena da Rocha Alves Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2009:

Lau Weng Lok — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do signatário, de 12 de Janeiro de 2009:

Han Jing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do signatário, de 5 de Fevereiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2009:

Lei Chit, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Ho Koc Pan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão;

Ao Wai Tong, Ip Kam Chong, Lam Sok Man, Lau Chi Vo, Ng Mei Fong, O Man Tong, Sit Wai Peng, Un Tin Ian, Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos e Yung Ka Wang, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão;

Ng Sio Cheong, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do signatário, de 9 de Fevereiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

譚偉國，第一職階首席技術員，自二零零九年二月十三日起生效；

李仲偉，第一職階一等技術員，自二零零九年二月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第三職階特級技術員沈榮根的編制外合同自二零零九年三月一日起續約至十一月六日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第一職階熟練工人潘志峰的散位合同自二零零九年三月一日起續約至十二月三十一日止。

摘錄自本件簽署人於二零零九年二月十一日作出的批示：

柯文東、Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos及薛慧冰，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為同一職級的第三職階，薪俸點為275點，自二零零九年二月十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年二月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零九年二月十九日起與下列工作人員簽訂為期一年的編制外合同，在本局擔任下述職務：

林佩君及沈美琦，為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點；

歐偉棠、葉金松、李燕玲、梁家燕、梁嘯龍、盧綺雲、蘇盈康、戴愛珍、譚穎兒、袁天恩及黃慧芝，為第一職階二等技術員，薪俸點為350點；

Alberto Xequo do Rosário、梁瀚、梁婉婷、盧磊、吳紹昌、黃郭好儀及王美玲，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年二月二十四日作出的批示：

趙敏儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零九年二月二十四日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

聲明

為有關效力，茲聲明，根據六月二日第20/97/M號法令第三款第一款的規定，以定期委任方式擔任處長職務的第一職階特

Tam Wai Kuok, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 13 de Fevereiro de 2009;

Lei Chong Wai, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Fevereiro de 2009.

Sam Weng Kan — renovado o contrato além do quadro, como técnico especialista, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Março a 6 de Novembro de 2009.

Pun Chi Fong — renovado o contrato de assalariamento, como operário qualificado, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Março a 31 de Dezembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 11 de Fevereiro de 2009:

O Man Tong, Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos e Sit Wai Peng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, neste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Fevereiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Fevereiro de 2009:

Lam Pui Kwan e Sam Mei Kei, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Ao Wai Tong, Ip Kam Chong, Lei In Leng, Leong Ka In, Leong Sio Long, Lou I Wan, Sou Ieng Hong, Tai Oi Chan, Tam Veng I, Un Tin Ian e Welch Wong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Alberto Xequo do Rosário, Leong Hon, Leong Un Teng, Lou Loi, Ng Sio Cheong, Vong Kuok Hou I e Vong Mei Leng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro de 2009:

Chio Man I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Fevereiro de 2009.

Declaração

Para dos devidos efeitos se declara que Sam I Kai, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, ocupando o cargo de chefe de divisão em comissão de serviço, transita para a situação de supranumerário do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos

級技術輔導員沈夷佳，自二零零九年四月一日起轉為本局人員編制超額狀況。

二零零九年四月二十二日於體育發展局

局長 黃有力

do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2009.

Instituto do Desporto, aos 22 de Abril de 2009. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零九年三月二十六日之批示：

黃日華，為本學院第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款的規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，由二零零九年五月七日起生效。

何惠珍，本學院第六職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零九年七月一日起生效。

根據本學院院長於二零零九年三月三十日之批示：

黃煒強，本學院第一職階二等資訊督導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零九年五月一日起生效。

徐德強，本學院第一職階一等資訊技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零九年五月一日起生效。

根據社會文化司司長於二零零九年四月六日之批示：

李嘉汶，為本學院第二職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第四十七條第七款之規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，由二零零九年四月十三日起生效。

二零零九年四月二十一日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente, deste Instituto, de 26 de Março de 2009:

Wong Iat Wa, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Maio de 2009.

Ho Wai Chan, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despachos da presidente, deste Instituto, de 30 de Março de 2009:

Wong Wai Keong, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2009.

Choi Tak Keong, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2009:

Lei Ka Man, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, 26.º e 47.º, n.º 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2009.

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Abril de 2009. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年二月二日作出的批示：

周燕芳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零零九年四月十七日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年三月四日作出的批示：

周勇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等助理技術員，合同由二零零九年四月十七日起生效，為期六個月。

摘錄自局長於二零零九年四月一日作出的批示：

Leonel Pinto Cardoso及胡玉沛，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零九年四月十六日起生效，並同時將其等職級轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

陳佩瑜，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年五月一日起生效，並同時將其職級轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

林伯濤、黎志祥及黃守仁——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，首兩位合同由二零零九年四月十七日起生效，最後一位合同由二零零九年四月二十日起生效，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Fevereiro de 2009:

Chao In Fong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2009:

Chao Iong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Abril de 2009:

Leonel Pinto Cardoso e Manuel Iok Pui Ferreira, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alteradas as categorias para técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 16 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2009:

Chan Pui U, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Maio de 2009.

Lam Pak Tou, Lai Chi Cheong e Wong Sau Yan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 para os dois primeiros e 20 de Abril de 2009 para o último.

摘錄自局長於二零零九年四月六日作出的批示：

應何永堅的請求，其在本局擔任第一職階三等行政文員的散位合同自二零零九年四月二十二日起予以解除。

摘錄自局長於二零零九年四月八日作出的批示：

李子宏，第一職階特級助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年六月七日起生效。

摘錄自局長於二零零九年四月十四日作出的批示：

應本局編制內確定委任之第二職階特級資訊助理技術員楊學榮的請求，自二零零九年四月十五日起免除其職務，並於同日起本局與其訂立第一職階二等高級資訊技術員之編制外合同。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局研究暨文件處處長陳少釗，因達至擔任公職年齡上限而被強制退休，自二零零九年四月八日起生效。

二零零九年四月二十四日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Abril de 2009:

Ho Weng Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2009:

Lei Chi Wang, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Abril de 2009:

Ieong Hok Weng — exonerado, a seu pedido, o cargo de técnico auxiliar de informática especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva do quadro destes Serviços, a partir de 15 de Abril de 2009, em que foi celebrado o contrato além do quadro como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Siu Chiu, chefe da Divisão de Estudos e Documentação destes Serviços, foi desligado do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por ter atingido o limite de idade, a partir de 8 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Abril de 2009.— O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零九年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階三等文員梁佩茵及周桂煥的編制外合同獲續期一年，薪俸點為195點，由二零零九年四月二十二日起生效。

二零零九年四月二十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Março de 2009:

Leong Pui Ian e Chao Kuai Wun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零九年三月二十七日日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等技術員翁志強及劉社敬在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年六月十日起續約一年，合同所訂定的條件維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階一等技術輔導員馮仲民在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年六月十日起續約一年，合同所訂定的條件維持不變。

摘錄自二零零九年四月二日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階首席技術輔導員周盟凱在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年六月十日起續約一年，合同所訂定的條件維持不變。

摘錄自二零零九年四月三日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與梁美欣簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260點，可續期，自二零零九年六月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與鄭偉傑及徐少慧簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195點，可續期，自二零零九年六月二十三日起生效。

摘錄自二零零九年四月六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，麥肇全及高漢雲在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年六月十六日起續約一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席海上交通控制員的薪俸點305點。

摘錄自二零零九年四月二十一日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora desta Capitania, de 27 de Março de 2009:

Long Chi Keong e Lao Se Keng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2009, mantendo nas mesmas cláusulas estipuladas dos contratos.

Fong Chong Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2009, mantendo nas mesmas cláusulas estipuladas do contrato.

Por despacho da directora desta Capitania, de 2 de Abril de 2009:

Chao Mang Hoi, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2009, mantendo nas mesmas cláusulas estipuladas do contrato.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2009:

Leong Mei Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2009.

Chiang Wai Kit e Choi Sio Wai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2009:

Mak Sio Chuen Tome e Cou Hon Wan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, índice 305, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2009.

Por despacho da directora desta Capitania, de 21 de Abril de 2009:

Ho Chin Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período

一職階一等技術輔導員何轉好在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年七月二日起續約一年，合同所訂定的條件維持不變。

二零零九年四月二十二日於港務局

局長 黃穗文

do de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2009, mantendo nas mesmas cláusulas estipuladas do contrato.

Capitania dos Portos, aos 22 de Abril de 2009. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

聲 明

茲聲明，於本局以散位合同方式擔任氣象技術員之陳家俊，自二零零九年四月二十日合同屆滿日起，終止在本局之實習職務。

二零零九年四月二十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Ka Chon, estagiário para meteorologista operacional, assalariado, destes Serviços, cessou funções no termo do contrato, a partir de 20 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

建 設 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年一月二十日作出的批示：

根據第68/2000號行政長官批示第五款，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用葉永基在建設發展辦公室擔任第一職階一等高級技術員的職務，自二零零九年三月十六日起，為期三個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年二月二十四日作出的批示：

根據第68/2000號行政長官批示第五款，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用馮家豪在建設發展辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的職務，自二零零九年三月十六日起，為期六個月。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Janeiro de 2009:

Ip Weng Kei — admitido por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000 e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2009:

Fong Ka Hou — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000 e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2009.

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

應黃貴華之請求，其在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員職務之編制外合同，自二零零九年五月六日起予以解除。

二零零九年四月十六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2009:

Vong Kuai Va, técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, deste Gabinete — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 6 de Maio de 2009.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 16 de Abril de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年三月二十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，自二零零九年五月十三日起獲續任壹年：

鄧惠蓮擔任副局長；

鄭岳威擔任副局長。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月七日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，自二零零九年五月十三日起獲續任壹年：

賈靖龍擔任車輛及駕駛員事務廳廳長；

謝國漢擔任駕駛執照處處長；

畢丹尼擔任車輛處處長；

羅誠智擔任運輸管理處處長；

莫垂道擔任協調處處長；

鍾慧璇擔任稽查處處長；

鄭偉卓擔任道路工程處處長；

蕭日鵬擔任交通規劃處處長；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Março de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Maio de 2009:

Tang Wai Lin, como subdirectora;

Chiang Ngoc Vai, como subdirector.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Maio de 2009:

Luís Correia Gageiro, como chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores;

Che Kok Hon, como chefe da Divisão de Licenciamento de Condução;

Daniel Peres Pedro, como chefe da Divisão de Veículos;

Lo Seng Chi, como chefe da Divisão de Gestão de Transportes;

Mok Soi Tou, como chefe da Divisão de Coordenação;

Chong Wai Sun, como chefe da Divisão de Fiscalização;

Kuong Vai Cheok, como chefe da Divisão de Obras Viárias;

Sio Iat Pang, como chefe da Divisão de Planeamento de Tráfego;

賴健豪擔任交通設備處處長；

郭惠嫻擔任行政及財政處處長；

李穎康擔任組織及資訊處處長。

聲 明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現聲明於本局擔任副局長職務的本局人員編制內第三職階顧問高級技術員鄭岳威及第一職階首席高級技術員鄧惠蓮，由二零零九年五月十三日轉為本局編制內超額狀況。

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現聲明本局第二職階顧問高級技術員賈靖龍、第三職階特級技術員畢丹尼、第一職階顧問高級技術員鍾慧璇、第一職階特級技術員鄭偉卓及第一職階首席高級技術員賴健豪於本局擔任主管職務，首位為廳長，其餘為處長，由二零零九年五月十三日轉為本局編制內超額狀況。

二零零九年四月二十二日於交通事務局

局長 汪雲

Lai Kin Hou, como chefe da Divisão de Equipamentos de Tráfego;

Kuoc Vai Han, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Lei Veng Hong, como chefe da Divisão de Organização e Informática;

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chiang Ngoc Vai, técnico superior assessor, 3.º escalão, e Tang Wai Lin, técnica superior principal, 1.º escalão, ocupando actualmente os cargos da direcção como subdirector e subdirectora destes Serviços, transitam para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 13 de Maio de 2009.

— Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, Luís Correia Gageiro, técnico superior assessor, 2.º escalão, Daniel Peres Pedro, técnico especialista, 3.º escalão, Chong Wai Sun, técnica superior assessora, 1.º escalão, Kuong Vai Cheok, técnico especialista, 1.º escalão, e Lai Kin Hou, técnico superior principal, 1.º escalão, ocupando actualmente cargos de chefe de departamento para o primeiro e chefes de divisão para os restantes, nestes Serviços, transitam para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, a partir de 13 de Maio de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 22 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

初級法院

公告

破產案第CV3-09-0001-CFI號

第三民事法庭

申請人：澳門商業銀行有限公司，總行設於澳門南灣大馬路572號。

被申請人：李岳輝，居住澳門慕拉士大馬路激成工業大廈第三期十三樓W座。

現根據二零零九年四月十六日在本卷宗所立之判決書已宣告被申請人李岳輝，中國出生，持澳門居民身份證編號7/432635/6，居住澳門慕拉士大馬路激成工業大廈第三期十三樓W座，現正處於破產狀態，根據《民事訴訟法典》第一千零八十九條第一款之規定，已訂定期限三十天予債權人提出其清償債權。

已委任廖悅興，職業住所在澳門南灣大馬路409號中國法律大廈十三樓A座，為司法管理人。

二零零九年四月二十日於初級法院

法官：李宏信

助理書記員：Aníbal Gonçalves

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Falência n.º CV3-09-0001-CFI

3.º Juízo Cível

Requerente: Banco Comercial de Macau, S.A., em chinês (澳門商業銀行股份有限公司), com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 572.

Requerido: Lei Ngok Fai (李岳輝), residente em Macau, na Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício «Centro Industrial Kek Seng», bloco 3, 13.º andar «W».

Faz-se saber que, por sentença de 16 de Abril de 2009, proferida nos presentes autos, foi declarada a Falência do requerido Lei Ngok Fai (李岳輝), titular do BIRM n.º 7/432635/6, natural da República Popular da China, residente em Macau, na Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício «Centro Industrial Kek Seng», bloco 3, 13.º andar «W», tendo sido fixado em 30 dias o prazo para os credores reclamarem os seus créditos, conforme o disposto no artigo 1089.º, n.º 1, do CPC.

Foi nomeado administrador judicial o Dr. Lio Ut Heng, advogado, com domicílio na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edif. China Law, 13.º andar A, Macau.

Tribunal Judicial de Base, aos 20 de Abril de 2009.

O Juiz de Direito, Rui Carlos Pereira Ribeiro.

O Escrivão Judicial Adjunto, Aníbal Gonçalves.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

澳門基金會

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零九年第一季度的資助名單：

FUNDAÇÃO MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2009:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
周仕利 Chau Si Lei	10/10/2007	22,000.00	資助出版《簡陋劇場劇集續篇》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門辛亥·黃埔協進會	18/2/2008	100,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau	18/2/2008	120,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門文物保存修復學會 Macao Institute of Conservation and Restoration of Cultural Relics	18/2/2008	10,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	18/2/2008	50,000.00	資助該校管弦樂團2009年度的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas da orquestra musical da escola do ano 2009.
亞太教育文化交流協會 Associação de Intercâmbio Educacional e Cultural Ásia-Pacífico	18/2/2008	60,000.00	資助孔祥東音樂藝術中心舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do Centro de Música Kong Xiangdong em 2009.
澳門木蘭拳協會 Clube de Mok Lan Kun de Macau	18/2/2008	25,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
陳繳穎 Chan Chi Weng	18/2/2008	10,000.00	資助修讀香港演藝學院大提琴初級音樂課程 (2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do Curso Básico em Música no «Hong Kong Academy for Performing Arts» para o ano lectivo 2008/09.
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	18/2/2008	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	18/2/2008	100,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門民航學會 Instituto de Aviação Civil de Macau	18/2/2008	100,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
Associação dos Amigos de Moçambique	18/2/2008	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	18/2/2008	7,500.00	資助於2009年出版《澳門健康生活》季刊的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de publicação da revista trimestral «Vida Saudável de Macau» em 2009 (1.ª prestação).
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	3/4/2008	110,000.00	資助2008年出版新生代雜誌的部份經費（第4期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «New Generation» do ano 2008 (4.ª prestação).
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	18/6/2008	40,000.00	資助出版《紅顏滅諦——李宇樑長劇選》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	30/7/2008	1,000,000.00	資助進行兩項出版及一項研究計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de duas obras e de um projecto de investigação.
澳門社會學學會 Associação de Sociologia de Macau	7/8/2008	20,000.00	資助舉辦“兩岸四地政治文化與公民社會國際研討會”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Simpósio Internacional sobre a Cultura Política e a Sociedade Civil dos quatro lugares dos dois lados dos estreitos».
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	19/9/2008	7,000,000.00	資助舉辦澳門特別行政區成立十周年的慶祝活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de actividades em comemoração do «10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».
澳門全人教育促進會 Macau Whole Person Education Promotion Association	24/9/2008	1,325,000.00	資助舉辦“ICAN成功、進步、快樂人生”多媒體自學課程計劃及製作相關書本的部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Programa Multimédia de auto-estudo» e a publicação de livros relevantes (2.ª prestação).
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera China dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	8/10/2008	60,000.00	資助舉辦天后娘媽誕演戲酬神活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de celebração.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門診療技術員協會 Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau	15/10/2008	100,000.00	資助赴廣州參加“第二屆粵港澳檢驗醫學學術會議”及舉辦“2009年澳門國際檢驗醫學論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a participação na «2.ª Sessão do Simpósio sobre a Medicina Laboratorial de Guangdong, Hong Kong e Macau», a ter lugar em Cantão, e a realização do «Fórum Internacional de Medicina Laboratorial de Macau, 2009».
澳門品質管理協會 Macau Quality Management Association	22/10/2008	30,000.00	資助與澳門理工學院、香港品質管理協會及深圳市質量協會共同舉辦“第三屆泛珠地區品質論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum de Qualidade da Região do Pan-Delta do Rio das Pérolas» pelo Instituto Politécnico de Macau, Associação de Gestão de Qualidade de Hong Kong e pela Associação da Gestão de Qualidade de Shenzhen.
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	22/10/2008	80,000.00	資助出版《口述歷史——從頭細說澳門的水上人家》及《創作人談創作之七》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a publicação de dois livros.
澳門耳鼻喉科學會 Associação de Otorrinolaringologia de Macau	12/11/2008	500,000.00	資助舉辦“第二屆全球華人耳鼻喉頭頸外科年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «2.ª Reunião Anual acerca da Cirurgia na área de Otorrinolaringologia».
澳門合尺六樂社 Ho Che Liu Music Club, Macau	19/11/2008	8,000.00	資助舉辦“合尺六粵曲欣賞晚會2009”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門格蘭披治大賽車委員會 Comissão do Grande Prémio de Macau	3/12/2008		資助完成第55屆澳門格蘭披治大賽車之本地車手： Apoio financeiro para os desportistas locais que terminaram a prova no 55.º Grande Prémio de Macau:
何漢強 Ho Hon Keong	3/12/2008	200,000.00	“名門世家”澳門格蘭披治三級方程式大賽。 Grande Prémio de Macau de Fórmula 3 — Windsor Arch.
André Bragança Macedo e Couto	3/12/2008	200,000.00	FIA世界房車Canon錦標賽。 Campeonato do Mundo de Carros de Turismo Canon da FIA.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蘇少雄 Sou Sio Hong	3/12/2008	15,000.00	第42屆澳門格蘭披治電單車賽。 Grande Prémio de Motos de Macau — 42.ª Edição.
梁玉彩 Leong Iok Choi	3/12/2008	15,000.00	第42屆澳門格蘭披治電單車賽。 Grande Prémio de Motos de Macau — 42.ª Edição.
Caneças de Morais Contente Fernandes, João	3/12/2008	15,000.00	第42屆澳門格蘭披治電單車賽。 Grande Prémio de Motos de Macau — 42.ª Edição.
Rodolfo Freitas Silverio de Abreu Avila	3/12/2008	12,500.00	“名門世家” 澳門GT盃。 Treinos da Taça GT Macau Windsor Arch.
林錦新 Lam Kam San	3/12/2008	25,000.00	“名門世家” 澳門路車挑戰賽。 Windsor Arch Macau Road Sport Challenge.
孫鐵助 Sun Tit Fan	3/12/2008	35,000.00	“名門世家” 澳門路車挑戰賽。 Windsor Arch Macau Road Sport Challenge.
李松勝 Lei Chong Seng	3/12/2008	35,000.00	“名門世家” 澳門路車挑戰賽。 Windsor Arch Macau Road Sport Challenge.
鄭國恆 Cheang Kuok Hang	3/12/2008	25,000.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
廖力嘉 Liu Lic Ka	3/12/2008	12,500.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
麥家樂 Mak Ka Lok	3/12/2008	25,000.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
呂文傑 Lui Man Kit	3/12/2008	12,500.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
吳健榮 Ng Kin Veng	3/12/2008	12,500.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
Ricardo Alexandre Airosa Lopes	3/12/2008	25,000.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
Belmiro de Jesus Aguiar	3/12/2008	25,000.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
何偉權 Ho Wai Kun	3/12/2008	12,500.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
陳文峰 Chan Man Fong	3/12/2008	25,000.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
Helder Amandio Noronha Novo de Assunção	3/12/2008	25,000.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
郭耀強 Kuok Io Keong	3/12/2008	25,000.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Daniel Amante Gomes	3/12/2008	12,500.00	澳門電訊房車賽。 Corrida de Carros de Turismo CTM Macau.
蘇盈康 Sou Ieng Hong	3/12/2008	7,500.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
Alvaro Luis Gomes Mourato	3/12/2008	15,000.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
Jerónimo António Belém Badaraco	3/12/2008	7,500.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
黃浩民 Wong Hou Man	3/12/2008	7,500.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
梁欣榮 Leong Ian Veng	3/12/2008	7,500.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
林雄輝 Lam Hong Fai	3/12/2008	7,500.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
杜立鵬 Tou Lap Pang	3/12/2008	15,000.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
Celio Alves Dias	3/12/2008	15,000.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
何國威 Ho Kuok Wai	3/12/2008	7,500.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
梁慶裕 Leong Heng U	3/12/2008	7,500.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
Filipe Clemente de Souza	3/12/2008	15,000.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
廖建忠 Lio Kin Chong	3/12/2008	15,000.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
林松峰 Lam Chong Fong	3/12/2008	15,000.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
徐基利 Choi Kei Lei	3/12/2008	15,000.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
張智文 Cheung Chi Man	3/12/2008	15,000.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
曹勁均 Chou Keng Kuan	3/12/2008	20,000.00	財神酒店澳門/香港埠際賽。 Corrida Hotel Fortuna de Macau e Interport de Hong Kong.
澳門沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	10/12/2008	30,000.00	資助舉辦“沙梨頭坊眾萬家歡樂賀土地寶誕”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de celebração.
聯合國學校 Escola das Nações	11/12/2008	1,000,000.00	增加資助新校舍購置設備的部份經費。 Apoio financeiro adicional para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos para a nova escola.
澳門仁協之友聯誼會 Associação de Amizade e Coordenação dos ex-Deputados da Assembleia Popular Nacional e ex-Membros da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês de Macau	11/12/2008	2,800,000.00	資助會址裝修及2009年度的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de renovação da sua sede e das actividades do ano 2009.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	11/12/2008	11,500,000.00	資助2009年開辦“幸運博彩操作培訓課程”的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de «Cursos de Formação acerca da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar» (1.ª prestação).
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	11/12/2008	60,000,000.00	增加資助霍英東博士專科醫療大樓的土建、裝修及購置醫療儀器的部份費用。 Apoio financeiro adicional para custear parcialmente as despesas de construção, de remodelação e de aquisição de equipamentos médicos para o Edifício Médico Dr. Henry Fok.
中西創新學院 Instituto Milénio de Macau	11/12/2008	2,000,000.00	資助2008/2009年度的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do ano 2008/2009.
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	11/12/2008	8,000,000.00	資助屬下鏡湖醫院購置設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com aquisição de equipamentos para o Hospital Kiang Wu.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	11/12/2008	3,000,000.00	資助2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	11/12/2008	4,500,000.00	資助2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	11/12/2008	1,600,000.00	資助2009年年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento do ano 2009.
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	17/12/2008	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
Associação de Karate-Do Obukan (Shotokan)	17/12/2008	25,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	17/12/2008	100,000.00	資助製作“趣談普通話”電台節目的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a produção de um programa educativo transmissível da língua do Mandarim.
澳門佛光協會 Associação Internacional Buddha's Light de Macau	17/12/2008	80,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門佛山禪城聯誼總會 Associação Geral de Fraternidade de Foshan Sim Seng de Macau	17/12/2008	80,000.00	資助協辦“兩岸四地戲曲藝術交流合作傳承發展·澳門論壇”及“慶祝澳門回歸祖國九週年——百花爭艷耀濠江京昆梆粵綜合戲曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um seminário e de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門讀經會 União de Macau da Sagrada Escritura	17/12/2008	5,000.00	資助舉辦“兒童聖誕嘉年華”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de uma festa de Natal para as crianças.
何嘉宜 Ho Ka I	17/12/2008	22,000.00	資助往香港演藝學院修讀小提琴演奏初級課程(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do Curso Básico em Música no «Hong Kong Academy for Performing Arts» para o ano lectivo 2008/09.
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	7/1/2009	8,000.00	資助舉辦“歡樂年年敬老夜粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門金輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kam Fai de Macau	7/1/2009	8,000.00	資助舉辦“金曲濠情耀光華粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	7/1/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica Céu e Terra de Macau	7/1/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	7/1/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
聖瑪利亞安老院 Asilo Santa Maria	7/1/2009	193,000.00	資助購買一輛大型小巴(9座)的經費。 Apoio financeiro para a aquisição de uma carrinha (lotação de 9 pessoas).
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	7/1/2009	300,000.00	資助舉辦2009年全年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades e de funcionamento do ano 2009.
王思雨 Wang Siyu	7/1/2009	20,000.00	資助往香港演藝學院修讀大提琴初級課程(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do Curso Básico em Música no «Hong Kong Academy for Performing Arts» para o ano lectivo 2008/09.
兩岸四地中醫藥科技合作中心	7/1/2009	300,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se	7/1/2009	8,000.00	資助舉辦“詠芝粵韻賀新春曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	7/1/2009	20,000.00	資助舉辦“四擊頭敲擊樂音樂會”及工作坊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto musical e de um workshop.
澳門影視傳播協進會 Associação Promotora de Media de Macau	7/1/2009	20,000.00	資助舉辦“‘峰煙’拾年看澳門”研討會及晚宴活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário e de um jantar.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Rotary Clube de Macau	7/1/2009	100,000.00	資助舉辦“49 th Annual Conference of District 3450 (Hong Kong, Macao and Mongolia)”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «49 th Annual Conference of District 3450 (Hong Kong, Macao and Mongolia)».
澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tái»	7/1/2009	10,000.00	資助舉辦“萬家歡樂賀元宵2009”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de celebração do ano 2009.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	7/1/2009	30,000.00	資助舉辦“澳穗港現代雕塑交流邀請展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição de Intercâmbio de Escultura Moderna de Guangzhou, Hong Kong e Macau».
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Niño de Cebu em Macau	14/1/2009	10,000.00	資助舉辦“Sinulog in Macau 2009”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Sinulog in Macau 2009».
澳門禪淨中心 Associação Internacional Budista Progresso de Macau	14/1/2009	20,000.00	資助舉辦2009年度部份活動經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do ano 2009.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	14/1/2009	10,000.00	資助舉辦“下環醒獅賀新歲”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de celebração.
澳門紅館文化協會 Associação de Cultural Hung Kun de Macau	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“紅館曲藝敬老會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lok Meng Macau	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“金牛賀歲慶元宵”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門錦綉粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Kam Sao de Macau	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“弦歌致意折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau	21/1/2009	20,000.00	資助舉辦2009年年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門胸肺病暨防癆協會 Associação de Doença Torácica e Tuberculose de Macau	21/1/2009	60,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades do ano 2009.
澳門護理安老院舍聯會 União de Associação de Enfermagem e Lar de Idosos de Macau	21/1/2009	20,000.00	資助舉辦2009年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades e de funcionamento do ano 2009.
澳門法制研究會 Associação de Investigação do Sistema Jurídico de Macau	21/1/2009	200,000.00	資助舉辦2009年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades e de funcionamento do ano 2009.
澳門樂善行 Acção Virtuosa de Macau	21/1/2009	20,000.00	資助2009年年度行政費用。 Apoio financeiro para custear as despesas ad- ministrativas do ano 2009.
培道中學 Escola Pui Tou	21/1/2009	20,000.00	資助舉辦“迎六十週年國慶暨澳門特區政府成 立十週年粵港澳多元智能體藝匯演”的部份經 費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades em celebração do «60.º Aniversário do Dia Nacio- nal da China» e do «10.º Aniversário do Esta- belecimento da RAEM».
澳門勝意曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“澳門勝意曲藝會慶祝成立15周年暨尹 國健(曲藝敬老)粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
ADA機場管理有限公司 ADA — Administração de Aeroportos, Limitada	21/1/2009	500,000.00	資助培訓空中交通管制培訓課程的學員之部份 學費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das propinas dos cursos de formação de controlo de tráfego aéreo.
新樂風音樂協會 Associação de Música de Tendência da Música	21/1/2009	10,000.00	資助舉辦“2009新樂風春天搖滾音樂會”的部 份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical 2009.
澳門展望協進會 Associação das Perspectivas de Macau	21/1/2009	300,000.00	資助舉辦“深化正確價值觀的認知活動”的部 份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade denominada «Aprofundar o conhecimento dos valores dos seus direitos».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	21/1/2009	50,000.00	資助本地學生參加“希望杯”全國數學邀請賽之部份報名費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de registo para a participação no «Concurso Nacional Matemática» pelos estudantes locais.
	21/1/2009	215,000.00	資助訓練及組織本澳學生赴美國參加高中數學競賽 (ARML) 之部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a formação e organização de estudantes locais a fim de participarem no «Concurso em Matemática do ensino secundário complementar (ARML)».
樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“紐約曲友滙濠江”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ngan Sing de Macau	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“銀聲金曲夜——黃丹妮紅伶好友”粵曲演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	22/1/2009	2,000,000.00	資助慶祝澳門特別行政區成立十周年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com uma série de actividades em comemoração do «10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».
澳門福建同鄉總會 Associação Geral dos Conterrâneos de Fukien de Macau	22/1/2009	4,000,000.00	資助澳門福建社團舉辦慶祝澳門回歸祖國十周年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria pela Associação de Fukien.
澳門記者聯會 Clube de Jornalistas de Macau	22/1/2009	1,500,000.00	資助舉辦“澳門回歸十周年全國巡迴圖片展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de fotografias em comemoração do «10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação da Associação dos Operários de Macau	29/1/2009	12,000,000.00	資助屬下台山工人醫療所裝修及添置器材的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de decoração e a aquisição de equipamentos para a Clínica Operária de T'oi Sán da Federação das Associações dos Operários de Macau.
胡翊婷 Wu Iek Teng	4/2/2009	50,000.00	資助修讀美國 University of Illinois at Urban Champaign 音樂學校鋼琴演奏學士學位課程第二年 (2008/2009 學年) 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do Curso de Licenciatura em Música no «University of Illinois at Urban Champaign» nos EUA para o ano lectivo 2008/09.
海星中學 Escola Estrela do Mar	4/2/2009	20,000.00	資助該校學生會舉辦 2009 年全年發展計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de projectos de desenvolvimento pela associação de estudantes no ano 2009.
澳門聖保祿學校校友會 Associação dos Antigos Alunos da Escola São Paulo de Macau	4/2/2009	5,000.00	資助舉辦 2009 年上半年活動計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para o plano de actividades do primeiro semestre do ano 2009.
澳門記者聯會 Clube de Jornalistas de Macau	4/2/2009	90,000.00	資助 2009 年全年的部份會務日常運作經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas de funcionamento diário do ano 2009.
澳門衛生局醫生協會 Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau	11/2/2009	100,000.00	資助舉辦 “澳門衛生局醫生協會年會暨常見病多發病治療新趨勢學術研討會” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização da «Reunião Anual da Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau» e do Simpósio com o tema «Novas tendências no tratamento de várias doenças».
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	11/2/2009	8,000.00	資助舉辦 “嶺南之春粵曲演唱會” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門音樂曲藝團 Associação de Ópera Chinesa de Macau	11/2/2009	8,000.00	資助舉辦 “靚曲同獻粵曲晚會” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau	11/2/2009	10,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	11/2/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	11/2/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門公民力量 Energia Cívica de Macau	11/2/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	11/2/2009	150,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門社區服務協進會	11/2/2009	100,000.00	資助舉辦2009年度活動及會務運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades e as despesas de funcionamento do ano 2009.
澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau	11/2/2009	40,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	11/2/2009	150,000.00	資助舉辦“陽光少年”2009年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização das actividades denominadas por «Sol Juvenil 2009».
居澳泰僑協會 Associação dos Tailandeses em Macau	23/2/2009	500,000.00	增加資助舉辦“泰國文化節”系列活動的部份經費。 Apoio financeiro adicional para custear parcialmente as despesas para a realização do «Festival Cultural da Tailândia».
澳門嶺南教育發展會 Associação de Desenvolvimento Educativo Lingnan de Macau	23/2/2009	5,209,438.00	資助進行澳門嶺南中學校舍維修工程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de manutenção da Escola Secundária Lingnan.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	23/2/2009	970,934.06	增加資助舉辦第二屆“青春交響馬拉松——青年音樂匯演”的經費。 Apoio financeiro adicional para custear as despesas para a realização de um espectáculo de música juvenil.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門高等校際學院 Instituto Inter-Universitário de Macau	23/2/2009	5,000,000.00	設置臨時校舍的部份經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com o estabelecimento do campus universitário provisório.
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	23/2/2009	3,600,000.00	資助2009年年度活動計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades do ano 2009.
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	25/2/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
全藝社 Art For All Society	25/2/2009	300,000.00	資助2009年的部份營運經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento do ano 2009.
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico Apoio à Família — Macau	25/2/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	25/2/2009	60,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
教育暨青年局文娛康樂會 Clube Recreativo e Cultural da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	25/2/2009	80,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	25/2/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau	25/2/2009	220,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“創意粵樂會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
藝術無國界協會 Associação de Arte Sem Fronteiras	25/2/2009	10,000.00	資助舉辦2009“藝術無國界”第一屆會員作品展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «1.ª Exposição das obras dos seus sócios — Arte sem Fronteiras 2009».
澳門影視傳播協進會 Associação Promotora de Media de Macau	25/2/2009	150,000.00	資助舉辦第六屆《中國優秀電影展》並開展相關活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «6.º Festival de Filmes Distintos da China» e a realização de actividades inerentes.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
21世紀科技研究中心 Centro de Investigação Tecnológica 21.º Século	16/3/2004 ; 7/1/2009	186,641.86	資助進行四個研究項目的部份經費 (第2期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de quatro projectos de investigação (2.ª prestação).
	總計 Total	146,026,013.92	

二零零九年四月二十日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 20 de Abril de 2009.

行政委員會主席 吳榮恪

Presidente do C.A., Vitor Ng.

(是項刊登費用為 \$31,555.00)

(Custo desta publicação \$ 31 555,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

名單

Lista

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登二零零九年第一季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vêm os Serviços de Administração e Função Pública publicar a listagem do apoio concedido no 1.º trimestre do ano de 2009:

受惠實體 Entidade beneficiária	目的 Finalidade	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído
澳門明愛 Caritas de Macau	資助舉辦活動。 Realização de actividades.	23/02/2009	\$ 1,000.00

二零零九年四月二十日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 20 de Abril de 2009.

局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, José Chu.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公告

Anúncio

為填補行政暨公職局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprova-

本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年四月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$979.00)

do pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補人員編制高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員壹缺，經於二零零九年一月二十一日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升開考的開考通告，現公布應考人成績如下：

合格應考人：	分
郭英.....	8.14

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(經二零零九年四月十六日行政管理委員會會議確認)

二零零九年四月十七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 謝佩敏

正選委員：社會保障廳廳長 楊婉麗

供款事務處處長 陳寶儀

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

社會保障基金為填補人員編制高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員壹缺，經於二零零九年一月二十一日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升開考的開考通告，現公布應考人成績如下：

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kuoc Ieng.....	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 16 de Abril de 2009).

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Ieong Iun Lai, chefe do Departamento de Segurança Social; e

Chan Pou I, chefe da Divisão de Contribuições.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009:

合格應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
蔡潔芬.....	8,29	Choi Kit Fan Filomena.....	8,29

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(經二零零九年四月十六日行政管理委員會會議確認)

二零零九年四月十七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 謝佩敏

正選委員：社會保障廳廳長 楊婉麗

供款事務處處長 陳寶儀

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

社會保障基金為填補人員編制資訊員人員組別之第一職階首席資訊技術員壹缺，經於二零零九年一月二十一日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升開考的開考通告，現公布應考人成績如下：

合格應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
黃志強.....	7,63	Wong Chee Keong.....	7,63

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(經二零零九年四月十六日行政管理委員會會議確認)

二零零九年四月十七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 謝佩敏

正選委員：供款事務處處長 陳寶儀

一高等級資訊技術員 胡錦強

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

社會保障基金為填補人員編制專業技術員人員組別之第一職階特級技術輔導員壹缺，經於二零零九年一月二十一日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 16 de Abril de 2009).

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Ieong Iun Lai, chefe do Departamento de Segurança Social; e

Chan Pou I, chefe da Divisão de Contribuições.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009:

合格應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
黃志強.....	7,63	Wong Chee Keong.....	7,63

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 16 de Abril de 2009).

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Chan Pou I, chefe da Divisão de Contribuições; e

Wu Kam Keong, técnico superior de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Segu-

的方式進行的一般晉升開考的開考通告，現公布應考人成績如下：

合格應考人：	分
盧江.....	7.85

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(經二零零九年四月十六日行政管理委員會會議確認)

二零零九年四月十七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 謝佩敏

正選委員：一等技術員 關冠群

二等技術員 張淑惠

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

社會保障基金為填補人員編制專業技術員人員組別之第一職階首席技術輔導員壹缺，經於二零零九年一月二十一日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升開考的開考通告，現公布應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º Silva, Antonio Luis da	8.29
2.º 李華仔	8.04

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(經二零零九年四月十六日行政管理委員會會議確認)

二零零九年四月十七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 謝佩敏

正選委員：一等技術員 關冠群

二等技術員 張淑惠

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

rança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lou Kong	7,85

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 16 de Abril de 2009).

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Kuan Kun Kuan, técnica de 1.ª classe; e

Cheong Sok Vai, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Silva, Antonio Luis da	8,29
2.º Lee Wah Chai	8,04

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 16 de Abril de 2009).

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Kuan Kun Kuan, técnica de 1.ª classe; e

Cheong Sok Vai, técnica de 2.ª classe

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

社會保障基金為填補人員編制行政人員人員組別之第一職階一等文員兩缺，經於二零零九年一月二十一日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升開考的開考通告，現公布應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 胡慧君	7.82
2.º 戴鳳霞	7.74

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(經二零零九年四月十六日行政管理委員會會議確認)

二零零九年四月十七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 謝佩敏

正選委員：一等技術員 關冠群

二等技術員 張淑惠

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vu Wai Kuan	7,82
2.º Tai Fong Ha	7,74

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 16 de Abril de 2009).

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Kuan Kun Kuan, técnica de 1.ª classe; e

Cheong Sok Vai, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零九年第一季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門管理專業協會 Macau Management Association	20/02/2009	\$ 40,000.00	資助世界管理挑戰賽活動 (GMC) 2009。 Apoio financeiro — Global Management Challenge (GMC) 2009.
	總額 Total	\$ 40,000.00	

二零零九年四月十五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista do apoio concedido no 1.º trimestre do ano 2009:

Autoridade Monetária de Macau, aos 15 de Abril de 2009.

Pe'l'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: António José Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

汽車及航海保障基金

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

二零零八年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência
referentes ao exercício de 2008

目錄

ÍNDICE

1. 性質及宗旨
2. 二零零八年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零零八年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2008
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do Balanço
 - 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2008
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

二零零八年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2008

1. 性質及宗旨

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

2. 二零零八年度開展的活動

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。在二零零八年期間，本基金的主要工作為：接收賠償通知，委派律師對因交通事故而被起訴之賠償個案進行訴訟，向受害人作出法定賠償，及期後對該事故之相關肇事人進行司法訴訟以追討有關賠償，同時與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

1. Natureza e fins

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;
- b) For declarada a falência da seguradora.

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. Actividade desenvolvida em 2008

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, o facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2008 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM, na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, em articulação directa com os advogados nomeados.

行政管理委員會共召開了二十一次會議，而諮詢委員會則召開了三次會議；每月帳目均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度的規定，每月結束後須呈交預算執行控制表予財政局。

此外，本基金亦遵照審計署二月二十二日第2/2001號批示的要求，編制了二零零七年度的帳目並寄予審計署以作審閱。

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.2007	31.12.2008	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
- 活期存款	822.8	53.3	(769.5)	(93.5)
- 定期存款	46,798.3	51,413.9	4,615.6	9.9
- 債務人	744.8	737.3	(7.5)	(1.0)
- 預付費用	15.0	0.0	(15.0)	(100.0)
- 應收利息	256.3	182.3	(74.0)	(28.9)
- 總計	48,637.2	52,386.8	3,749.6	7.7
負債				
- 賠償準備金	1,600.5	1,063.4	(537.1)	(33.6)
- 財務準備金	737.3	737.3	0.0	0.0
- 小計	2,337.8	1,800.7	(537.1)	(23.0)
資本淨值				
- 一般儲備	42,340.8	46,299.4	3,958.6	9.3
- 淨盈餘	3,958.6	4,286.7	328.1	8.3
- 小計	46,299.4	50,586.1	4,286.7	9.3
- 總計	48,637.2	52,386.8	3,749.6	7.7

3. Contas de gerência

3.1. Análise do balanço

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.07	31.12.08	Variação	
			Valor	%
ACTIVO				
— Depósitos à ordem	822,8	53,3	(769,5)	(93,5)
— Depósitos a prazo	46 798,3	51 413,9	4 615,6	9,9
— Devedores	744,8	737,3	(7,5)	(1,0)
— Despesas antecipadas	15,0	0,0	(15,0)	(100,0)

O Conselho Administrativo efectuou 21 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu 3 vezes; as contas mensais foram remetidas para a Comissão de Fiscalização e, mensalmente, enviaram-se os mapas de controlo orçamental para a Direcção dos Serviços de Finanças, face ao estatuído no novo regime de administração financeira pública para as entidades autónomas.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao Despacho n.º 2/2001 do Comissariado de Auditoria, de 22 de Fevereiro, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2007, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.07	31.12.08	Variação	
			Valor	%
— Juros a receber	256,3	182,3	(74,0)	(28,9)
— Total	48 637,2	52 386,8	3 749,6	7,7
<u>PASSIVO</u>				
— Provisões para sinistros	1 600,5	1 063,4	(537,1)	(33,6)
— Provisões financeiras	737,3	737,3	0,0	0,0
— Subtotal	2 337,8	1 800,7	(537,1)	(23,0)
<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>				
— Reserva geral	42 340,8	46 299,4	3 958,6	9,3
— Resultado líquido	3 958,6	4 286,7	328,1	8,3
— Subtotal	46 299,4	50 586,1	4 286,7	9,3
— Total	48 637,2	52 386,8	3 749,6	7,7

截至二零零八年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

- 本基金總資產值增至約澳門幣52.4佰萬元，較去年年底的總資產值增加了澳門幣3.7佰萬元（即增幅+7.7%），基本上可從投放於銀行存款項目的情況反映出來；

- 在負債方面，負債總值較去年度淨減少了澳門幣537.1千元（即減幅-23.0%），主要反映在“賠償準備金”項目方面，該項目於本年度曾作出調整以致期末餘額較去年淨減少了（-33.6%），在“財務準備金”方面，主要為呆帳準備金，金額為澳門幣737.3千元，較去年維持不變，乃本基金於二零零四年度基於一追討賠償個案之可收回性低而設立的，於期間，本基金之代理律師對該個案之責任人已進行了相關之償還程序，包括查封及凍結其名下資產等程序，然而却發現其一名下資產在物業登記局中被重疊登記，故此，本基金之代理律師須對該個案之責任人再採取其他之償還程序，截至二零零八年年底有關之償還程序尚未完全被解決；

- 在資本淨值方面，二零零八年度的淨盈餘增加了8.3%，而一般儲備則增加了9.3%，相等於二零零七年度淨盈餘全數撥入的款項。

3.2. 損益表分析

No final de 2008, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

- O activo total do FGAM elevava-se a 52,4 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 3,7 milhões de patacas, ou seja, 7,7% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente do montante registado das aplicações nas instituições financeiras;

- Quanto ao passivo total, quando comparado com o ano anterior, registou-se um decréscimo de cerca de 537,1 milhares de patacas (-23,0%), sendo aquele constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros», as quais, face aos ajustamentos efectuados, revelou um decréscimo de (-33,6%). Quanto às «provisões financeiras», que ascendiam a 737,3 milhares de patacas, correspondem integralmente às «provisões para créditos de cobrança duvidosa» que, no exercício em apreço, não tiveram qualquer regularização, devido ao facto da execução de uma penhora em um dos processos de reembolso tentada pelo FGAM foi dada como sem efeito, na medida que o imóvel penhorado se encontrava duplamente inscrito na Conservatória do Registo Predial, tendo sido requeridas diligências suplementares para nomeação à penhora de outros bens dos executados;

- Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2008 teve um acréscimo de 8,3% e, na «reserva geral», registou-se um aumento de 9,3%, devido à incorporação na íntegra, na reserva geral, do lucro obtido em 2007.

(單位：澳門幣千元)

項目	2007	2008	變動情況	
			變動值	百分比
收入				
- 保費從價收入	2,283.8	2,910.2	626.4	27.4
- 償還收入	770.6	0.6	(770.0)	(99.9)

(單位：澳門幣仟元)

項目	2007	2008	變動情況	
			變動值	百分比
- 定期存款利息	1,588.4	1,006.7	(581.7)	(36.6)
- 準備金之使用	485.5	92.0	(393.5)	(81.1)
- 前期損益	328.5	978.3	649.8	197.8
- 總計 (1)	5,456.8	4,987.8	(469.0)	(8.6)
支出				
- 賠償金	1,362.1	565.7	(796.4)	(58.5)
- 第三者提供服務及供應	136.0	133.9	(2.1)	(1.5)
- 銀行費用	0.1	1.5	1.4	2,042.9
- 總計 (2)	1,498.2	701.1	(797.1)	(53.2)
淨盈餘				
(1) - (2) (3)	3,958.6	4,286.7	328.1	8.3

3.2. Análise da conta de demonstração de resultados

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2007	2008	Variação	
			Valor	%
PROVEITOS				
— Adicional sobre prémios	2 283,8	2 910,2	626,4	27,4
— Reembolsos	770,6	0,6	(770,0)	(99,9)
— Juros de depósitos	1 588,4	1 006,7	(581,7)	(36,6)
— Utilização de provisões	485,5	92,0	(393,5)	(81,1)
— Resultados relativos a exercícios anteriores	328,5	978,3	649,8	197,8
— Total (1)	5 456,8	4 987,8	(469,0)	(8,6)
CUSTOS				
— Indemnizações	1 362,1	565,7	(796,4)	(58,5)
— Fornecimentos e serviços de terceiros	136,0	133,9	(2,1)	(1,5)
— Despesas e encargos bancários	0,1	1,5	1,4	2 042,9
— Total (2)	1 498,2	701,1	(797,1)	(53,2)
RESULTADO LÍQUIDO				
(1) - (2) (3)	3 958,6	4 286,7	328,1	8,3

上述損益表的數據顯示：

• 收益方面，對比上年度錄得(-8.6%)的減幅，基本上是因為在收入項目中僅“保費從價收入”及“前期損益”項目有所增加，其升幅分別為(+27.4%)及(+197.8%)，當中後者錄得較大之升幅主要是因為本基金於二零零八年期間就兩宗因交通事故而引起之被起訴賠償個案撥回了其未被動用之“賠償準備金”餘額，其總金額多於去年度所致；反之，餘下之“償還收入”、“定期存款利息”及“準備金之使用”等收入項目對比上年度均有所減少，其減幅分別為(-99.9%)、

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

• Quanto aos proveitos, a evolução registada, em relação ao ano de 2007, foi negativa (-8,6%), pois se, por um lado, embora se tenha verificado um aumento nas rubricas «adicional sobre os prémios» e «resultados de exercícios anteriores», respectivamente, em +27,4% e +197,8%, com esta última derivada da redução das «provisões para sinistros» constituídas para as duas acções judiciais intentadas contra o FGAM, por outro lado, as rubricas «reembolsos», «juros de depósitos» e «utilização de provisões» sofreram decréscimos, quando comparadas com o exercício anterior, respectivamente na ordem de (-99,9%), (-36,6%) e (-81,1%), entre os quais, o maior decréscimo registou-se no primeiro item, o que se deve ao facto de, em 2008, os

(-36.6%) 及 (-81.1%)，當中首項目錄得較大之減幅主要是因為本基金截至二零零八年底所涉及之追討賠償個案仍未完結所致，而次項目之減少是因為於二零零八年期間之存款利率平均低於去年度所致，至於最後項目之減少是因為本基金於二零零八年期間就被起訴之賠償個案最終須支付之賠償金連同有關訴訟費用總額較上年度減少了導致其所須動用之“賠償準備金”亦相對有所減少所致，基此，總收益較去年度淨減少了澳門幣469.0千元；

- 在支出方面，對比去年度亦有所減少（減幅-53.2%），主要反映在“賠償金”項目方面（減幅-58.5%），包括：“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，總金額為澳門幣565.7千元，較去年度減少了澳門幣796.4千元所致，此外，“第三者提供服務及供應”項目方面亦減少了（-1.5%），包括：強制性公佈（+17.8%）、特別服務（+10.0%）、秘書酬金（0.0%）、訴訟費和公證費（-14.7%）等項目，而“銀行費用”方面則增加了澳門幣1.4千元，總支出額較去年度淨減少了澳門幣797.1千元；

- 綜上所述，二零零八年度錄得的淨盈餘（利潤）約為澳門幣4.3佰萬元，較二零零七年度的高出8.3%（即增加了澳門幣328.1千元）。

processos de reembolsos estarem ainda em curso e, para o segundo item, foi devido à redução das taxas de juros que em média foram inferiores em relação ao ano precedente e, quanto ao último item, o factor explicativo residiu na redução da utilização das tais provisões, na medida em que o valor da indemnização sentenciada e as respectivas despesas de contencioso e notariado foram inferiores em relação ao ano transacto, pelo que o total dos proveitos registaram uma diminuição de 469,0 milhares de patacas.

- No que se refere aos custos, em relação ao ano anterior, também registou um decréscimo (-53,2%), reflectindo fundamentalmente a evolução das rubricas «indemnizações» (-58,5%) que englobam as «provisões para sinistros» e as «indemnizações pagas», atingindo o valor global de 565,7 milhares de patacas, o qual, em comparação com o ano anterior, decresceu 796,4 milhares de patacas. Para além do referido, os encargos respeitantes a «fornecimentos e serviços de terceiros» registaram uma diminuição de (-1,5%), em que se inclui a «publicidade obrigatória» (+17,8%), «trabalhos especializados» (+10,0%), «honorários ao secretário-geral» (0,0%), «contencioso e notariado» (-14,7%), e «despesas e encargos bancários» que registou um aumento de 1,4 milhares de patacas, por conseguinte, o montante global dos custos assinalou uma redução, em comparação com 2007, de 797,1 milhares de patacas.

- Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) cifrou-se, em 2008, em mais 8,3% do que o obtido em 2007, tendo atingido 4,3 milhões de patacas (+328,1 milhares de patacas que em 2007).

3.3. 預算執行情況

（單位：澳門幣千元）

項目	預算			結算	差額	
	最初	修改	最終		數值	百分比
收入						
- 保費從價收入	2,450.0	0.0	2,450.0	2,910.2	460.2	18.8
- 償還收入	0.3	0.0	0.3	0.6	0.3	100.0
- 定期存款利息	1,708.5	0.0	1,708.5	1,006.7	(701.8)	(41.1)
- 準備金之使用	912.2	(76.8)	835.4	92.0	(743.4)	(89.0)
- 前期損益	0.0	76.8	76.8	978.3	901.5	1,173.8
- 總計 (1)	5,071.0	0.0	5,071.0	4,987.8	(83.2)	(1.6)
支出						
- 賠償金	1,877.2	0.0	1,877.2	565.7	(1,311.5)	(69.9)
- 第三者提供服務及供應	264.0	(2.5)	261.5	133.9	(127.6)	(48.8)
- 銀行費用	0.5	2.5	3.0	1.5	(1.5)	(50.0)
- 總計 (2)	2,141.7	0.0	2,141.7	701.1	(1,440.6)	(67.3)
淨盈餘						
(1) - (2)	(3)					
	2,929.3	0.0	2,929.3	4,286.7	1,357.4	46.3

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
PROVEITOS						
— Adicional sobre prémios	2 450,0	0,0	2 450,0	2 910,2	460,2	18,8
— Reembolsos	0,3	0,0	0,3	0,6	0,3	100,0
— Juros de depósitos	1 708,5	0,0	1 708,5	1 006,7	(701,8)	(41,1)
— Utilização de provisões	912,2	(76,8)	835,4	92,0	(743,4)	(89,0)
— Result. rel. a exerc. anteriores	0,0	76,8	76,8	978,3	901,5	1 173,8
— Total (1)	5 071,0	0,0	5 071,0	4 987,8	(83,2)	(1,6)
CUSTOS						
— Indemnizações	1 877,2	0,0	1 877,2	565,7	(1 311,5)	(69,9)
— Fornec. e serviços de terceiros	264,0	(2,5)	261,5	133,9	(127,6)	(48,8)
— Despesas e encargos bancários	0,5	2,5	3,0	1,5	(1,5)	(50,0)
— Total (2)	2 141,7	0,0	2 141,7	701,1	(1 440,6)	(67,3)
RESULTADO LÍQUIDO						
(1) - (2) (3)	2 929,3	0,0	2 929,3	4 286,7	1 357,4	46,3

本基金二零零八年度之本身預算乃經由二零零八年一月二十八日第31/2008號行政長官批示所核准的，而第一次本身預算修改則經二零零八年七月四日由經濟財政司司長批示核准的，是次修改僅為對“第三者提供服務”與“銀行費用”項目間作等同金額之調撥，並沒影響年度預算開支總額，至於第二次預算修改是經二零零八年十一月十一日由直屬經濟財政司司長所批准的，是次修改僅為對“準備金之使用”及“前期損益”項目間作等同金額之調撥，並沒影響年度預算收入總額。

上述預算執行情況表的數據顯示：

- 在收入方面，“保費從價收入”、“償還收入”及“前期損益”項目之結算金額對比其最終預算金額均錄得正偏差，而當中最後者更錄得了偏高之差額百分比（+1,173.8%），主要是因為本基金在十二月份期間就一宗因交通事故而被起訴之賠償個案撤銷了其於前年度所設立之未被動用之賠償準備金（金額為澳門幣901.5千元）所致。相反地，“定期存款利息”及“準備金之使用——賠償”項目則錄得負偏差，其差額百分比分別為（-41.1%）及（-89.0%），前者是因為本年度之存款利率平均較預期的為低所致，至於後者是因為本基金截至年末對比預期中仍有一宗被起訴之賠償個案未結案，故此，於二零零八年期間並沒動用其所預定之賠償準備金所致，同時，本基金在編制第二次預算修改時未能對該個案作出預測，故並沒對“準備金之使用——賠償”項目之預算金額作出相應調減，縱使這樣，本基金於二零零八年度之實際收入總額對比預算收入總額仍非常接近，僅相差（-1.6%）；

Para o exercício de 2008 o orçamento privativo do FGAM foi aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2008, de 28 de Janeiro de 2008. A 1.ª alteração orçamental foi aprovada em 4 de Julho de 2008, pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, a qual consistiu, exclusivamente, na conversão das rubricas «serviços de terceiros» e «despesas e encargos bancários», por valor idêntico, cuja alteração não afectou o total das despesas orçamentadas. A 2.ª alteração orçamental foi aprovada pela tutela em 11 de Novembro de 2008, consistindo na conversão das duas rubricas «utilização de provisões» e «resultados relativos a exercícios anteriores», pelo montante idêntico, cujo ajustamento não afectou o total das receitas orçamentadas.

Da leitura do mapa de execução orçamental, é de salientar:

- No que se refere aos proveitos, as três rubricas «adicional sobre os prémios», «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores», o total do montante realizado em relação ao valor final orçamentado, registou desvio positivo, destacando-se a última rubrica que registou um desvio substancial de (+1 173,8%), devido, essencialmente à anulação no valor de 901,5 milhares de patacas das «provisões para sinistros» constituídas em exercícios anteriores em relação a um processo judicial intentado contra o FGAM. Em contrapartida, os «juros de depósitos» e a «utilização de provisões – indemnizações» revelaram desvios negativos de (-41,1%) e (-89,0%), respectivamente. O desvio para o primeiro caso, deve-se às taxas remuneratórias dos depósitos que em média foram inferiores às estimadas e, para o segundo caso, foi devido ao facto da existência, até ao final de 2008, de um processo judicial em curso, por conseguinte, não foram utilizadas tais provisões. Entretanto, a quando da elaboração da 2.ª alteração orçamental não se contemplou a redução do valor orçamentado da «utilização de provisões – indemnizações», mesmo assim, o total do valor realizado do FGAM, no exercício de 2008, em comparação com o total do valor orçamentado, estão muito próximos, diferindo em apenas (-1,6%).

• 在開支方面，本基金於二零零八年度所有開支項目之實際支出金額均較預算金額為低，包括：“賠償準備金”（-48.2%）、“已付賠償”（-96.2%）、“第三者提供服務及供應”（-48.8%）及“銀行費用”（-50.0%）等項目，當中“已付賠償”項目錄得較大之負偏差主要是因為本基金於二零零八年期間就一宗被起訴之賠償個案所須支付之法定賠償金較預期為少，此外，是因為本基金截至年末對比預期中仍有一宗被起訴之賠償個案未結案，故此，於二零零八年期間並不須支付其所預定之賠償金所致；

• 經分析，本基金二零零八年度之最終預算金額，對比實際完成金額，在收入方面有（-1.6%）之負偏差，而在支出方面亦有（-67.3%）之負偏差，最後淨盈餘則有（+46.3%）之正偏差，較預期淨盈餘金額多出約澳門幣1.4億萬元。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零零八年度之淨盈餘澳門幣四百二十八萬六千七百一十一元三角（MOP4,286,711.30），全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣五千零五十八萬六千零八十四元八角（MOP50,586,084.80）。

澳門，二零零九年四月三日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

尹先龍

4. 二零零八年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，係根據十二月十一日第73/2002號批示所核准的新的專有會計帳目而進行的，並於二零零三年一月一日開始生效，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款a項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣

• Relativamente aos custos, em 2008, todas as despesas efectuadas pelo FGAM foram inferiores às orçamentadas, incluindo as «provisões para sinistros» (-48,2%), «indenizações pagas» (-96,2%), «fornecimentos e serviços de terceiros» (-48,8%) e «despesas e encargos bancários» (-50,0%). A rubrica «indenizações pagas» foi a que registou maior desvio, atendendo que, durante o exercício de 2008, o montante de uma indemnização sentenciada num processo judicial foi inferior ao valor orçamentado e, ainda, ao facto da existência de um outro processo intentado contra o FGAM e que continua em curso, portanto não houve lugar ao pagamento de qualquer indemnização.

• Em resumo, o total do valor orçamentado do FGAM em comparação com o valor realizado em 2008, constata-se que, nos proveitos registou-se um desvio negativo de (-1,6%) e dos custos também revelaram um desvio negativo de (-67,3%), pelo que o resultado líquido do exercício teve um desvio positivo de (+46,3%), excedendo cerca de MOP 1,4 milhões.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2008 de \$ 4 286 711,30 (quatro milhões, duzentas e oitenta e seis mil, setecentas e onze patacas e trinta avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para \$ 50 586 084,80 (cinquenta milhões, quinhentas e oitenta e seis mil, oitenta e quatro patacas e oitenta avos).

Macau, aos 3 de Abril de 2009.

O Conselho Administrativo:

Presidente, *Anselmo Teng*.

Vogais, António José Félix Pontes;

Wan Sin Long.

4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2008

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o novo plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• Adicional sobre os prémios

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo

除退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

- 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一宗因交通事故而引起之被起訴程序可能承擔的賠償責任作出保障。

- 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裏所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

- 附件

- I. 銀行存款的演算
- II. 資產負債表
- III. 損益表
- IV. 現金流量表
- V. 賠償準備金變動表
- VI. 資本儲備變動狀況
- VII. 按經濟分類編制之二零零八年度預算執行情況表

澳門金融管理局監察委員會

關於汽車及航海保障基金二零零八年度帳目及報告 意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款賦予的權限，對汽車及航海保障基金（基於十二月十三日第104/99/M號法令而採用的新名稱，該法令訂定了遊艇民事責任的強制保險）於二零零八年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的月度帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零零八年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣仟元）：

項目	2008年12月31日	2007年12月31日	增長（減少） 率（%）
資產總值	52,386.8	48,637.2	7.7

automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não se tendo, ainda, estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

- Provisões para sinistros

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade potencial daí decorrente.

- Provisões financeiras

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

- Anexos

- I. Determinação dos depósitos bancários
- II. Balanço
- III. Demonstração de resultados
- IV. Demonstração de fluxos de caixa
- V. Mapa das provisões para sinistros
- VI. Situação da reserva geral
- VII. Mapa da execução orçamental para 2008, elaborado de acordo com a classificação económica

Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao exercício de 2008

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (nova denominação adoptada pelo Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro, a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio), ao longo do exercício de 2008.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2008, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

DESCRIÇÃO	31.12.08	31.12.07	Taxa de Cresc. (%)
Total do activo líquido	52 386,8	48 637,2	7,7

項目	2008年12月31日	2007年12月31日	增長（減少） 率（%）
負債總值	1,800.7	2,337.8	(23.0)
收益總值	4,987.8	5,456.8	(8.6)
成本總值	701.1	1,498.2	(53.2)
年度淨盈餘	4,286.7	3,958.6	8.3

二、負債方面對比上年度錄得（-23.0%）的減幅，主要是因為截至二零零八年底，本基金基於十一月二十八日第57/94/M號法令的規定，對因交通事故所引起之被起訴程序中所涉及之總賠償責任減少了，導致“賠償準備金”項目淨減少了澳門幣537.1仟元。

三、收益方面對比上年度錄得（-8.6%）的減幅，基本上是因為在收入項目中除了“保費從價收入”及“前期損益”項目有所增加外，其升幅分別為（+27.4%）及（+197.8%），餘下項目包括：“償還收入”、“定期存款利息”及“準備金之使用”等均有所減少，其減幅分別為（-99.9%）、（-36.6%）及（-81.1%），總收益淨減少了澳門幣469.0仟元。

四、成本方面對比上年度亦錄得（-53.2%）的減幅，主要反映在“賠償金”項目方面（減幅-58.5%），包括賠償準備金之提取及已付賠償金兩部份，總成本額淨減少了澳門幣797.1仟元。

五、於二零零八年年底，本基金資產負債比率約為29.1:1，而去年則為20.8:1，因此本基金的財務結構穩固，對可能出現的責任問題具充足償付能力。

綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限，在二零零九年四月三日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零零八年十二月三十一日的資產負債表，損益表，現金流量表，賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零零八財政年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零零九年四月三日於澳門。

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

DESCRICÃO	31.12.08	31.12.07	Taxa de Cresc. (%)
Total do passivo	1 800,7	2 337,8	(23,0)
Total dos proveitos	4 987,8	5 456,8	(8,6)
Total dos custos	701,1	1 498,2	(53,2)
Resultado Líquido do exercício	4 286,7	3 958,6	8,3

2. No que se refere ao Passivo, em relação ao ano anterior, registou um decréscimo de (-23,0%), devido à diminuição das responsabilidades inerentes às acções judiciais intentadas contra o FGAM oriundo de acidente de viação, de acordo com o estabelecido no Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, que até finais de 2008, o montante total das «provisões para sinistros» foi inferior em 537,1 milhares de patacas, em relação ao ano transacto.

3. O total dos proveitos registou uma diminuição de (-8,6%), quando comparado com 2007, destacando-se, no entanto, a evolução positiva dos proveitos provenientes nas rubricas «adicional sobre os prémios» e «resultados relativos a exercícios anteriores» que registaram, respectivamente, incrementos de (+27,4%) e (+197,8%). As restantes rubricas, nomeadamente «reembolsos», «juros de depósitos» e «utilização de provisões» revelaram decréscimos, na ordem dos (-99,9%), (-36,6%) e (81,1%), respectivamente, tendo o total dos proveitos diminuído em 469,0 milhares de patacas.

4. No que concerne aos custos, também verificou um decréscimo de (-53,2%), reflectindo fundamentalmente as «indemnizações pagas» com (-58,5%), que engloba as «provisões para sinistros» e «indemnizações», em que ascendiam o valor total de 797,1 milhares de patacas.

5. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2008, de 29.1:1, enquanto que, no ano anterior, era de 20.8:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 3 de Abril de 2009, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31 de Dezembro de 2008;

b) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2008 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 3 de Abril de 2009.

Leonel Alberto Alves, presidente.

Lam Bun Jong, vogal; e

Lao Pun Lap, vogal.

附件一
銀行存款的演算

單位：澳門幣

	2007	2008
- 期初結餘	43,597,162.45	47,621,101.39
- 增加（收入）：		
. 保費從價收入	2,283,755.00	2,910,250.00
. 定期存款利息	1,588,440.24	1,006,670.90
. 應收利息之變動	(34,784.20)	73,947.52
. 償還收入（已收金額）	763,023.90	575.00
. 其他債務人 - 償還收入（已於2007年度記錄入帳）	-	7,520.00
	48,197,597.39	51,620,064.81
- 減少（支出）：		
. 賠償金（已付金額）	(423,116.00)	(32,523.60)
減：預付費用 - 賠償金	-	15,000.00
. 強制性公佈	(34,240.00)	(40,350.00)
. 特別服務	(20,000.00)	(22,000.00)
. 酬金	(12,000.00)	(12,000.00)
. 訴訟費和公證費	(69,780.00)	(59,500.00)
. 銀行費用	(70.00)	(1,520.00)
. 其他債權人 - 律師費（已於2006年度記錄入帳）	(17,290.00)	-
	(576,496.00)	(152,893.60)
- 期末結餘	47,621,101.39	51,467,171.21

31/12/2007	銀行存款	31/12/2008
822,799.89 -	活期存款	- 53,251.29
46,798,301.50 -	定期存款	- 51,413,919.92
47,621,101.39		51,467,171.21

ANEXO I

Determinação dos depósitos bancários

Unidade: MOP

	<u>2007</u>	<u>2008</u>
— Saldo no início do exercício	43 597 162,45	47 621 101,39
— A aditar (receitas):		
• Adicional sobre os prémios	2 283 755,00	2 910 250,00
• Juros de depósitos a prazo	1 588 440,24	1 006 670,90
• Variação nos juros a receber	(34 784,20)	73 947,52
• Reembolsos (valores recebidos)	763 023,90	575,00
• Outros devedores — reembolsos (relativos a 2007)	-	7 520,00
	4 600 434,94	3 998 963,42
	48 197 597,39	51 620 064,81
— A deduzir (despesas):		
• Indemnizações (pagas)	(423 116,00)	(32 523,60)

		Unidade: MOP	
		<u>2007</u>	<u>2008</u>
Menos : Despesas antecipadas — indemnizações	-		15 000,00
• Publicidade obrigatória	(34 240,00)		(40 350,00)
• Trabalhos especializados	(20 000,00)		(22 000,00)
• Honorários	(12 000,00)		(12 000,00)
• Contencioso e notariado	(69 780,00)		(59 500,00)
• Despesas e encargos bancários	(70,00)		(1 520,00)
• Outros credores — honorários aos advogados (relativos a 2006)	(17 290,00)	(576 496,00)	-
— <i>Saldo no final do exercício</i>		<u>47 621 101,39</u>	<u>51 467 171,21</u>

<u>31/12/2007</u>	Desdobramento dos depósitos bancários	<u>31/12/2008</u>
822 799,89 -	Depósitos à ordem	- 53 251,29
46 798 301,50 -	Depósitos a prazo	- 51 413 919,92
<u>47 621 101,39</u>		<u>51 467 171,21</u>

附件二
二零零八年十二月三十一日汽車及航海保障基金資產負債表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	資產					負債		
	流動資產					短期債務		
11	現金				22	債權人		
12	活期存款		\$ 53,251.29	\$ 53,251.29	221	保險公司		
	短期債權				222	受益人		
13	通知存款				229	其他債權人		
14	定期存款		\$ 51,413,919.92					
21	債務人				23	賠償準備金		\$ 1,063,400.00
211	保險公司							
212	其他實體				29	財務準備金		
219	其他債務人		\$ 737,294.00	\$ 52,151,213.92	291	呆帳準備金		\$ 737,294.00
14	中長期債權							
	定期存款							
	無形資產							
411	開辦費				282	調整帳項		
418	其他無形資產				289	預收款項		
419	累積攤折					其他調整帳戶		
	有形資產							
421	不動產							
422	辦公設備及傢俱							
428	其他有形資產							
429	累積折舊							
	財務資產							
431	股票				51	一般儲備		\$ 46,299,373.50
432	債券				59	累計損益		
438	其他財務資產				89	營業損益淨值		\$ 4,286,711.30
439	財務資產價值變動準備金							
	遞延費用							
441	有形資產保養							
442	宣傳活動							
448	其他遞延費用							
449	累積攤折							
	調整帳項							
281	預付費用							
283	應收利息		\$ 182,313.59	\$ 182,313.59				
289	其他調整帳戶							
	總資產			\$ 52,386,778.80				\$ 52,386,778.80
						總負債		\$ 1,800,694.00
						資本淨值		
						總資本淨值		\$ 49,586,084.80
						總負債及資本淨值		\$ 50,586,084.80

ANEXO II
Balanco do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo em 31/12/08

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	Activo					Passivo		
11	<i>Disponibilidades</i>				22	<i>Débitos a curto prazo</i>		
12	Caixa		---		221	Credores	---	
	Depósitos à ordem		\$ 53 251,29	\$ 53 251,29	222	Seguradoras	---	
					229	Beneficiários	---	
13	<i>Créditos a curto prazo</i>					<i>Outros credores</i>		---
14	Depósitos com pré-aviso				23	Provisões para sinistros		\$ 1 063 400,00
21	Depósitos a prazo		---					
211	Devedores		\$ 51 413 919,92		29	Provisões para créditos de cobrança duvidosa		
212	Seguradoras				291	Provisões para créditos de cobrança duvidosa	\$ 737 294,00	\$ 737 294,00
219	Outras entidades							
	Outros devedores		\$ 737 294,00	\$ 52 151 213,92				
14	<i>Créditos a médio e longo prazo</i>				282	<i>Contas de regularização</i>		
	Depósitos a prazo		---	---	289	Receitas antecipadas	---	---
411	<i>Imobilizações incorpóreas</i>					Outras contas de regularização	---	---
418	Gastos de constituição e instalação		---			<i>Total do passivo</i>		\$ 1 800 694,00
419	Outras imobilizações incorpóreas		---					
	Amortizações acumuladas		---					
421	<i>Imobilizações corpóreas</i>							
422	Imóveis		---		51	Reserva geral		\$ 46 299 373,50
428	Equip. administrativo e mobiliário diverso		---		59	Resultados transitados	---	---
429	Outras imobilizações corpóreas		---		89	Resultado líquido do exercício		\$ 4 286 711,30
	Reintegrações acumuladas		---			<i>Total da situação líquida</i>		\$ 50 586 084,80
431	<i>Imobilizações financeiras</i>							
432	Ações		---					
438	Obrigações		---					
439	Outras imobilizações financeiras		---					
	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras		---					
441	<i>Custos plurienais</i>							
442	Conservação de imobilizações corpóreas		---					
448	Campanhas publicitárias		---					
449	Outros custos plurienais		---					
	Amortizações acumuladas		---					
281	<i>Contas de regularização</i>							
283	Despesas antecipadas		---					
289	Juros a receber		\$ 182 313,59	\$ 182 313,59				
	Outras contas de regularização		---					
	<i>Total do activo</i>			\$ 52 386 778,80		<i>Total do passivo e da situação líquida</i>		\$ 52 386 778,80

附件三
二零零八年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		\$ 2,910,250.00
611	賠償準備金		\$ 533,200.00		72	澳門特區撥款		---
612	已付賠償		\$ 32,523.60	\$ 565,723.60	73	逾期利息		---
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		
621	第三者供應				739	其他債務人		
6211	辦公室用品	---			74	償還收入		---
6219	其他供應	---			741	賠償金		
622	第三者服務				742	費用及負擔	\$ 575.00	
6221	通訊	---			743	法定利息		
6222	廣告	\$ 40,350.00			75	財務資產收入		\$ 575.00
6223	特別服務	\$ 22,000.00			751	股票		
6224	酬金	\$ 12,000.00			752	債券		
6225	訴訟費和公證費	\$ 59,500.00			758	其他財務資產		
6229	其他服務	---	\$ 133,850.00	\$ 133,850.00	76	存款利息		
63	銀行費用			\$ 1,520.00	761	活期存款利息		
68	營業攤折及折舊				762	通知存款利息		
681	無形資產攤折				763	定期存款利息		\$ 1,006,670.90
6811	開辦費	---			78	其他收益		
6818	其他無形資產	---			79	準備金之使用		
682	有形資產折舊				791	賠償	\$ 92,023.60	
6821	不動產	---			792	呆帳		
6822	辦公設備及傢俱	---			793	財務資產價值變動		\$ 92,023.60
6828	其他有形資產	---			82	非經常性損益 (若為正值)		
683	遞延費用攤折	---			83	前期損益 (若為正值)		\$ 978,285.40
6831	有形資產保養	---			89	本期營業結餘淨值 (若為負值)		---
6832	宣傳活動	---						
6838	其他遞延費用	---						
69	財務準備金							
691	呆帳準備金							
692	財務資產價值變動準備金							
82	非經常性損益 (若為負值)							
83	前期損益 (若為負值)							
89	本期營業結餘淨值 (若為正值)			\$ 4,286,711.30				
	總計			\$ 4,987,804.90				\$ 4,987,804.90

ANEXO III
Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/08 a 31/12/08

Código das contas	Rubricas	Subsubtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		\$ 2 910 250,00
611	Provisões para sinistros		\$ 533 200,00		72	Dotações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		\$ 32 523,60	\$ 565 723,60	73	Juros de mora		---
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras	---	---
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores	---	---
6211	Material de escritório	---			74	Reembolsos	---	---
6219	Outros fornecimentos	---			741	Indemnizações	---	---
622	Serviços de terceiros				742	Despesas e encargos	\$ 575,00	
6221	Comunicações				743	Juros legais	---	\$ 575,00
6222	Publicidade				75	Rendimentos de imobilizações financeiras		
6223	Trabalhos especializados	\$ 40 350,00			751	De ações		
6224	Honorários	\$ 22 000,00			752	De obrigações		
6225	Contencioso e notariado	\$ 12 000,00			758	De outras imobilizações financeiras		
6229	Outros serviços	\$ 59 500,00			76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários		\$ 133 850,00	\$ 133 850,00	761	De depósitos à ordem	---	---
68	Amortizações e reintegrações do exercício			\$ 1 520,00	762	De depósitos com pré-aviso	---	---
681	Amortizações de imobilizações incorpóreas				763	De depósitos a prazo	\$ 1 006 670,90	\$ 1 006 670,90
6811	De gastos de constituição e instalação	---						
6818	De outras imobilizações incorpóreas	---						
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas							
6821	De imóveis				78	Outros proveitos		---
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso				79	Utilização de provisões		
6828	De outras imobilizações corpóreas				791	Para sinistros	\$ 92 023,60	
683	Amortizações de custos pluriennais				792	Para créditos de cobrança duvidosa	---	
6831	De conservação de imobilizações corpóreas				793	Para flutuação de imobilizações financeiras	---	\$ 92 023,60
6832	De campanhas publicitárias				82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		---
6838	De outros custos pluriennais				83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)		\$ 978 285,40
69	Provisões financeiras				89	Res. líquido do exercício (se negativo)		---
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa							
692	Prov. para flutuação imobilizações financeiras							
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)							
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)							
89	Res. líquido do exercício (se positivo)			\$ 4 286 711,30				
	<i>Total</i>			\$ 4 987 804,90		<i>Total</i>		\$ 4 987 804,90

附件四

現金流量表

截至二零零八年十二月三十一日

單位：澳門幣

	2008	2007	
經營活動			
本期營業結餘淨值	4,286,711.30	3,958,584.14	
- 投資收益	(1,006,670.90)	(1,588,440.24)	
- 債務人的減少 / (增加)	7,520.00	(7,520.00)	
- 債權人的減少	---	(17,290.00)	
- 賠償準備金的 (減少) / 增加	(537,109.00)	124,949.00	
- 調整帳項的減少	15,000.00	---	
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	2,765,451.40	2,470,282.90	
投資活動			
- 定期存款的增加	(1,700,432.88)	(848,774.96)	
- 收到利息	1,080,618.42	1,553,656.04	
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	(619,814.46)	704,881.08	
現金和現金等價物之淨變動額			
(1) + (2) = (3)	2,145,636.94	3,175,163.98	
1月1日之現金和現金等價物 (4)	35,926,644.17	32,751,480.19	
12月31日之現金和現金等價物			
(3) + (4) = (5)	38,072,281.11	35,926,644.17	

ANEXO IV

Demonstração de fluxos de caixa
para o exercício de 2008, à data de 31 de Dezembro

(MOP)

	2008	2007	
Actividades operacionais			
Resultado líquido do exercício	4 286 711,30	3 958 584,14	
— Juros processados	(1 006 670,90)	(1 588 440,24)	
— Diminuição / (Aumento) em devedores	7 520,00	(7 520,00)	
— Diminuição em credores	---	(17 290,00)	
— (Diminuição) / Aumento nas provisões para sinistros	(537 109,00)	124 949,00	
— Diminuição em Contas de Regularização	15 000,00	---	
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	2 765 451,40	2 470 282,90	
Aplicações de fundos			
— Aumento nos depósitos a prazo	(1 700 432,88)	(848 774,96)	
— Juros recebidos	1 080 618,42	1 553 656,04	
Fluxos de caixa de aplicações de fundos (2)	(619 814,46)	704 881,08	
Varição líquida em caixa e seus equivalentes			
(1) + (2) = (3)	2 145 636,94	3 175 163,98	
Caixa e seus equivalentes no dia de 01 de Janeiro (4)	35 926 644,17	32 751 480,19	
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro			
(3) + (4) = (5)	38 072 281,11	35 926 644,17	

附件五
二零零八年十二月三十一日之賠償準備金變動表

		MOP
期初結餘	(1)	1,600,509.00
增加	(2)	533,200.00
減少	(3)	(1,070,309.00)
於2008年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	1,063,400.00

ANEXO V
Mapa das provisões para sinistros
Situação em 31 de Dezembro de 2008

		MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	1 600 509,00
— Aumento	(2)	533 200,00
— Diminuição	(3)	(1 070 309,00)
— Saldo final em 31/12/2008	(1)+(2)-(3)	1 063 400,00

附件六
截至二零零八年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		<u>2008</u>	<u>2007</u>
		MOP	MOP
期初結餘	(1)	46,299,373.50	42,340,789.36
包含營業淨結餘	(2)	4,286,711.30	3,958,584.14
期末結餘	(1) + (2) = (3)	50,586,084.80	46,299,373.50

ANEXO VI
Situação da reserva geral
à data de 31 de Dezembro do exercício 2008 e 2007

		<u>2008</u>	<u>2007</u>
		MOP	MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	46 299 373,50	42 340 789,36
— Incorporação do resultado líquido	(2)	4 286 711,30	3 958 584,14
— Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	50 586 084,80	46 299 373,50

附件七
按經濟分類編制之二零零八年度預算執行情況表

經濟分類	項目	預算			結算	差額	
		期初	補充/修改	最終 (1)		數值 (2)	百分比 (%) = (3) / (1)
							(澳門幣)
	經常收入						
04-00-00-00	財產之收益	1,472,800.00	0.00	1,472,800.00	1,080,618.42	(392,181.58)	-26.6
04-03-00-00	利息 - 其他部門						
04-03-01-00	銀行存款						
08-00-00-00	其他經常收入	2,450,000.00	0.00	2,450,000.00	2,910,250.00	460,250.00	18.8
08-04-00-00	風險金	300.00	0.00	300.00	8,095.00	7,795.00	2,598.3
08-99-00-00	偶然及未列明之收益						
	資本收入						
13-00-00-00	其他資本收入	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	-
13-01-00-00	歷年財政年度結餘						
	-總收入	3,923,100.00	0.00	3,923,100.00	3,998,963.42	75,863.42	1.9
	經常開支						
01-01-00-00-00	人員 - 固定及長期報酬	18,000.00	0.00	18,000.00	12,000.00	(6,000.00)	-33.3
01-01-07-00-03	固定及長期報酬 - 職務主管及秘書						
02-00-00-00-00	資產及勞務						
02-02-00-00-00	非耐用用品	25,000.00	0.00	25,000.00	0.00	(25,000.00)	-100.0
02-02-04-00-00	辦事處消耗	25,000.00	0.00	25,000.00	0.00	(25,000.00)	-100.0
02-02-07-00-99	其他非耐用用品 - 其他						
02-03-00-00-00	勞務之取得	15,000.00	0.00	15,000.00	0.00	(15,000.00)	-100.0
02-03-05-03-00	交通及通訊 - 交通及通訊之其他負擔	40,000.00	5,000.00	45,000.00	40,350.00	(4,650.00)	-10.3
02-03-07-00-01	廣告及宣傳 - 廣告費用	114,000.00	0.00	114,000.00	81,500.00	(32,500.00)	-28.5
02-03-08-00-01	各項特別工作 - 研究、顧問及翻譯	27,000.00	(7,500.00)	19,500.00	0.00	(19,500.00)	-100.0
02-03-09-00-99	未列明之負擔 - 其他						
05-04-00-00-00	雜項	500.00	2,500.00	3,000.00	1,520.00	(1,480.00)	-49.3
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳	847,200.00	0.00	847,200.00	32,523.60	(814,676.40)	-96.2
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	2,811,400.00	0.00	2,811,400.00	0.00	(2,811,400.00)	-100.0
05-04-00-00-99	預算執行累積結餘準備金						
	-總開支	3,923,100.00	0.00	3,923,100.00	167,893.60	(3,755,206.40)	-95.7
	本年度之管理結餘				3,831,069.82		

ANEXO VII
Mapa da execução orçamental para 2008, elaborado de acordo com a classificação económica

Classificação económica	Designação	Orçamento		Valor líquido (2)	Diferença	
		Inicial	Suple./Alter. Actual (1)		Valor (3) = (2) - (1)	% = (3) / (1)
	Receitas correntes					
04-00-00-00	<i>Rendimentos da propriedade</i>					
04-03-00-00	Juros - Outros sectores	1 472 800,00	0,00	1 080 618,42	(392 181,58)	-26,6
04-03-01-00	Depósitos bancários	2 450 000,00	0,00	2 910 250,00	460 250,00	18,8
08-00-00-00	<i>Outras receitas correntes</i>	300,00	0,00	8 095,00	7 795,00	2,598,3
08-04-00-00	Prémio de risco					
08-99-00-00	Receitas eventuais e não especificadas					
	Receitas de capital					
13-00-00-00	<i>Outras receitas de capital</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	-
13-01-00-00	Saldos de anos económicos anteriores	3 923 100,00	0,00	3 998 963,42	75 863,42	1,9
	<i>Total receitas</i>					
	Despesas correntes					
01-01-00-00-00	Pessoal - Remunerações certas e permanentes	18 000,00	0,00	18 000,00	(6 000,00)	-33,3
01-01-07-00-03	Gratificações certas e permanentes - Chefias funcionais e pessoal de secretariado					
02-00-00-00-00	<i>Bens e Serviços</i>					
02-02-00-00-00	Bens não duradouros	25 000,00	0,00	25 000,00	(25 000,00)	-100,0
02-02-04-00-00	Consumos de secretaria	25 000,00	0,00	25 000,00	(25 000,00)	-100,0
02-02-07-00-99	Outros bens não duradouros — Outros					
02-03-00-00-00	Aquisição de serviços	15 000,00	0,00	15 000,00	(15 000,00)	-100,0
02-03-05-03-00	Transportes e comunicações — Outros encargos de transportes e comunicações	40 000,00	5 000,00	40 350,00	(4 650,00)	-10,3
02-03-07-00-01	Publicidade e propaganda — Encargos com anúncios	114 000,00	0,00	81 500,00	(32 500,00)	-28,5
02-03-08-00-01	Trabalhos especiais diversos — Estudos, consultadoria e tradução	27 000,00	(7 500,00)	19 500,00	(19 500,00)	-100,0
02-03-09-00-99	Encargos não especificados — Outros					
05-04-00-00-00	Diversas	500,00	2 500,00	1 520,00	(1 480,00)	-49,3
05-04-00-00-91	Diferença cambial e transferência bancária	847 200,00	0,00	32 523,60	(814 676,40)	-96,2
05-04-00-00-98	Despesas eventuais e não especificadas	2 811 400,00	0,00	0,00	(2 811 400,00)	-100,0
05-04-00-00-99	Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental					
	<i>Total despesas</i>	3 923 100,00	0,00	167 893,60	(3 755 206,40)	-95,7
	Resultado líquido da gestão do exercício			3,831,069.82		

(是項刊登費用為 \$39,590.00)

(Custo desta publicação \$ 39 590,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席高級技術員二缺，經於二零零九年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零九年四月十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳世傑

委員：顧問高級技術員 余麗菊

首席高級技術員 黃佩儀

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內資訊人員組別內第一職階二高等級資訊技術員二缺，經於二零零九年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，投考人確定名單已張貼於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱，投考人亦可於澳門保安部隊網頁（www.fsm.gov.mo）查閱有關名單。

二零零九年四月二十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：廳長 李偉文

委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

警司 吳周寶屏

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2009.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, técnico superior assessor.

Vogais: U Lai Kok, técnico superior assessor; e

Vong Pui I, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2009.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do ETAPM, vigente, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada, podendo também os candidatos consultar a referida lista no «website» das FSM (www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Man, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ngan Weng, técnico superior de informática assessor; e

Ng Chau Pou Peng, comissário.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

通告

第11/2009/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據行政長官於二零零九年四月十四日作出的批示，為取得「警用車輛」進行公開競投。

有意投標者可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零零九年六月二日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。競投商號/公司除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金\$231,000.00（澳門幣貳拾叁萬壹仟元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零零九年六月三日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，競投商號/公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，競投商號/公司應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零零九年四月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,801.00）

第12/2009/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零零九年四月二十一日作出的批示，為取得「搜救設備」進行公開競投。

Avisos

Concurso público n.º 11/2009/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Abril de 2009, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Veículos de polícia».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 2 de Junho de 2009. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 231 000,00 (duzentas e trinta e uma mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou em forma de garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, as firmas/sociedades concorrentes devem entregá-la à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 3 de Junho de 2009. As firmas/sociedades concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente aviso até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem as firmas/sociedades concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, a fim de saber se é necessário entregar documentos suplementares sobre as eventuais especificações.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, substituto. *Chan Peng Sam*, superintendente.

（Custo desta publicação \$ 1 801,00）

Concurso público n.º 12/2009/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2009, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Equipamento de busca e salvamento».

有意投標者可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零零九年五月二十五日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。競投商號/公司除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金\$57,000.00（澳門幣伍萬柒仟元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零零九年五月二十六日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，競投商號/公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，競投商號/公司應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零零九年四月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,967.00）

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 25 de Maio de 2009. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 57 000,00 (cinquenta e sete mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou em forma de garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, as firmas/sociedades concorrentes devem entregá-la à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 26 de Maio de 2009. As firmas/sociedades concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente aviso até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem as firmas/sociedades concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, a fim de saber se é necessário entregar documentos suplementares sobre as eventuais especificações.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

治安警察局

名單

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》（EMFSM）第一百六十三條第四款d）項之規定，刊登有關二零零九年三月十八日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》所公布關於開設治安警察局普通職程、無線電職程、音樂職程及機械職程

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), vigente, se publica a lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária, carreira de radiomontadores, carreira de músico e carreira de mecânicos do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da

之副警長晉升課程錄取考試，經治安警察局代局長確認的最後評核名單如下：

1. 合格者：

普通職程

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註
首席警員	179891	潘秋明	9.7	1	
"	190921	黃漢強	9.7	2	
"	141871	鄭錦祥	9.5	3	
"	215831	陳瑞祥	9.4	4	
"	176911	甘玉偉	9.0	5	
"	126871	陳國恩	8.7	6	
"	138881	潘文俊	8.7	7	
"	273911	馮耀輝	8.7	8	
"	132851	李偉明	8.6	9	
"	128881	許耀銓	8.6	10	
"	120840	林淑華	8.6	11	
"	136981	李嘉祥	8.6	12	
"	219851	譚明達	8.5	13	
"	173901	鄭星海	8.5	14	
"	164911	鄧翠華	8.5	15	
"	129921	梁炳雄	8.5	16	
"	296911	梁華生	8.4	17	
"	105921	黃永堯	8.4	18	
"	299921	梁錦初	8.4	19	
"	120901	吳炎攀	8.3	20	
"	168900	溫淑輝	8.3	21	
"	167900	楊慧芬	8.3	22	
"	144921	彭劍昇	8.2	23	
"	169911	陳耀明	8.2	24	
"	158900	秦秀蓮	8.2	25	
"	122941	馮秉聰	8.2	26	
"	163921	盧沛村	8.2	27	
"	217851	黃應強	8.1	28	
"	182911	何潤華	8.1	29	
"	121961	馬俊輝	8.1	30	
"	259921	盧嘉陞	8.1	31	
"	168941	吳錦平	8.1	32	
"	100861	史大興	8.0	33	
"	158881	嚴永強	8.0	34	
"	249921	梁健偉	8.0	35	
"	227910	李倩旭	8.0	36	
"	355920	楊寶珠	8.0	37	
"	180871	麥成安	7.9	38	
"	182871	胡偉雄	7.9	39	
"	233930	梁桂蘭	7.9	40	
"	101910	梁鈺珉	7.9	41	

Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2009, por homologação do comandante, substituto, do CPSP:

1. Candidatos aptos:

Carreira ordinária

Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
Guarda principal	179 891	Pun Chao Meng	9,7	1	
»	190 921	Vong Hon Keong	9,7	2	
»	141 871	Cheng Kam Cheong	9,5	3	
»	215 831	Chan Soi Cheong	9,4	4	
»	176 911	Kam Iok Vai	9,0	5	
»	126 871	Chan Kok Ian	8,7	6	
»	138 881	Poon Man Chon	8,7	7	
»	273 911	Fong Io Fai	8,7	8	
»	132 851	Lei Vai Meng	8,6	9	
»	128 881	Hoi Io Chun	8,6	10	
»	120 840	Lam Sok Wa	8,6	11	
»	136 981	Lei Ka Cheong	8,6	12	
»	219 851	Tam Meng Tat	8,5	13	
»	173 901	Cheang Seng Hoi	8,5	14	
»	164 911	Tang Choi Wa	8,5	15	
»	129 921	Leong Peng Hong	8,5	16	
»	296 911	Leong Wa Sang	8,4	17	
»	105 921	Wong Weng Io	8,4	18	
»	299 921	Leong Kam Cho	8,4	19	
»	120 901	Ng Im Pan	8,3	20	
»	168 900	Wan Sok Fai	8,3	21	
»	167 900	Ieong Wai Fan	8,3	22	
»	144 921	Pang Kin Seng	8,2	23	
»	169 911	Chan Io Meng	8,2	24	
»	158 900	Chun Sau Lin	8,2	25	
»	122 941	Fong Peng Chong	8,2	26	
»	163 921	Lou Pui Chun	8,2	27	
»	217 851	Wong Ieng Keong	8,1	28	
»	182 911	Ho Ion Wa	8,1	29	
»	121 961	Ma Chon Fai	8,1	30	
»	259 921	Lou Ka Seng	8,1	31	
»	168 941	Ng Kam Peng	8,1	32	
»	100 861	Si Tai Heng	8,0	33	
»	158 881	Yim Weng Keong	8,0	34	
»	249 921	Leong Kin Wai	8,0	35	
»	227 910	Lei Sin Iok	8,0	36	
»	355 920	Ieong Pou Chu	8,0	37	
»	180 871	Mak Seng On	7,9	38	
»	182 871	Wu Wai Hong	7,9	39	
»	233 930	Leong Kuai Lan	7,9	40	
»	101 910	Leong Iok Man	7,9	41	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
首席警員	431920	何樹琮	7.9	42							
"	391921	葉柏深	7.9	43							
"	112931	陳偉賢	7.9	44		Guarda principal	431 920	Ho Su Keng	7,9	42	
"	140931	馬志堅	7.9	45		»	391 921	Ip Pak Sam.....	7,9	43	
"	152900	唐光蘭	7.9	46		»	112 931	Chan Wai In.....	7,9	44	
"	158911	陳祖國	7.8	47		»	140 931	Madeira Francisco	7,9	45	
"	327920	梁綺雯	7.8	48		»	152 900	Tong Kuong Lan	7,9	46	
"	205930	冼美容	7.8	49		»	158 911	Chan Chou Kuok	7,8	47	
"	102951	周偉才	7.8	50		»	327 920	Leong I Man.....	7,8	48	
"	119931	林廣華	7.8	51		»	205 930	Sin Mei Iong.....	7,8	49	
"	153871	區慶雄	7.7	52		»	102 951	Chau Wai Choi	7,8	50	
"	181891	李志明	7.7	53		»	119 931	Lam Kuong Wa	7,8	51	
"	267910	陸秀雯	7.7	54		»	153 871	Au Heng Hong.....	7,7	52	
"	154900	黃詠然	7.6	55		»	181 891	Lei Chi Meng.....	7,7	53	
"	100910	陸妙心	7.6	56	z)	»	267 910	Lok Sao Man	7,7	54	
"	110941	蘇國權	7.6	57		»	154 900	Wong Weng In.....	7,6	55	
"	106931	彭煜秋	7.6	58		»	100 910	Lok Mio Sam.....	7,6	56	z)
"	105931	梁華佟	7.6	59		»	110 941	Sou Kuok Kun.....	7,6	57	
"	144871	李志堅	7.6	60		»	106 931	Pang Iok Chao.....	7,6	58	
"	248921	白育濱	7.6	61		»	105 931	Leung Wa Tong	7,6	59	
"	116910	楊燕霞	7.6	62		»	144 871	Lee Chi Kin	7,6	60	
"	134891	葉憬鴻	7.5	63		»	248 921	Pak Iok Pan	7,6	61	
"	169900	蘇麗霞	7.5	64		»	116 910	Ieong In Ha	7,6	62	
"	126910	陳鳳鳴	7.5	65		»	134 891	Ip Keng Hong.....	7,5	63	
"	123851	鮑健其	7.4	66		»	169 900	Sou Lai Ha.....	7,5	64	
"	163940	李杏珊	7.4	67		»	126 910	Chan Fong Meng.....	7,5	65	
"	216921	甘曉龍	7.4	68		»	123 851	Pao Kin Kei	7,4	66	
"	166881	陳達來	7.3	69		»	163 940	Lei Hang San.....	7,4	67	
"	204841	詹錦平	7.2	70		»	216 921	Kam Hio Long	7,4	68	
"	139861	張敬廉	7.2	71		»	166 881	Chan Tat Loi.....	7,3	69	
"	314920	伍淑嫻	7.1	72		»	204 841	Chim Kam Peng.....	7,2	70	
"	148871	李炳堅	7.0	73		»	139 861	Cheong Keng Lim.....	7,2	71	
"	151911	潘智誠	7.0	74		»	314 920	Ng Sok Han	7,1	72	
"	146911	蔡志山	7.0	75		»	148 871	Lee Peng Kin.....	7,0	73	
"	135901	郭景輝	6.7	76		»	151 911	Pun Chi Seng.....	7,0	74	
"	359920	羅淑賢	6.6	77		»	146 911	Choi Chi San	7,0	75	
"	189911	黃志明	6.4	78		»	135 901	Kuok Keng Fai	6,7	76	
"	230910	羅細紅	6.2	79		»	359 920	Lo Sok In	6,6	77	
"	380921	雷如爵	6.1	80		»	189 911	Wong Chi Meng	6,4	78	
"	188971	Fernandes Antonio de Fatima Maria.....	5.5	81		»	230 910	Lo Sai Hong.....	6,2	79	
						»	380 921	Loi U Cheok.....	6,1	80	
						»	188 971	Fernandes Antonio de Fatima Maria.....	5,5	81	
						<i>Carreira de mecânicos</i>					
機械職程						Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Guarda principal	234 815	Cheong Kai Tong	6,9	1	
首席警員	234815	張啟通	6.9	1							

無線電職程						<i>Carreira de radiomontadores</i>					
職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
首席警員	286917	譚志洪.....	8.1	1							
"	279957	簡偉斌.....	7.9	2		Guarda principal	286 917	Tam Chi Hong	8,1	1	
"	230927	周杰華.....	7.1	3			» 279 957	Kan Wai Pan	7,9	2	
							» 230 927	Chao Kit Wa	7,1	3	
音樂職程						<i>Carreira de músicos</i>					
職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
首席警員	101923	鍾志強.....	9.7	1		Guarda principal	101 923	Chong Chi Keong	9,7	1	
"	123883	黃錦全.....	9.6	2			» 123 883	Wong Kam Chun	9,6	2	
"	170943	勞建邦.....	8.1	3			» 170 943	Lou Kin Pong	8,1	3	
備註：											

z) 根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定，為代表仍進行在職意外程序。

2. 不合格者：

普通職程

職級	編號	姓名	被淘汰項目
首席警員	145901	廖文勇	a)
"	239831	吳嘯唯	b)
"	361831	譚福才	e)
"	138901	黃永雄	d)
"	203901	張君達	a)
"	141861	鄧寶華	a)
"	195841	趙崇英	d)
"	141851	張善來	a)
"	155871	陳偉添	a)
"	163841	唐治平	e)
"	148921	許仲文	e)
"	315831	楊錦輝	a)
"	156840	張美玲	d)
"	187901	方宇祥	a)
"	117871	梁沛秋	a)
"	264851	林華權	a)
"	292831	招少輝	d)
"	173881	譚展強	a)
"	186901	黃永強	d)
"	249930	黃小媚	e)
"	171921	黃志堅	e)

Observação:

z) Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM, vigente, por causa de ter processo por acidente em serviço.

2. Candidatos não aptos:

Carreira ordinária

Posto	Número	Nome	Itens reprovados
Guarda principal	145 901	Lio Man Iong	a)
»	239 831	Ung Sio Wai	b)
»	361 831	Tam Fok Choi	e)
»	138 901	Wong Weng Hong	d)
»	203 901	Cheong Kuan Tat	a)
»	141 861	Tang Pou Wa	a)
»	195 841	Chao Sone Yane	d)
»	141 851	Cheong Sin Loi	a)
»	155 871	Chan Vai Tim	a)
»	163 841	Tong Chi Peng	e)
»	148 921	Hoi Chong Man	e)
»	315 831	Ieong Kam Fai	a)
»	156 840	Cheong Mei Leng	d)
»	187 901	Fong U Cheong	a)
»	117 871	Leong Pui Chao	a)
»	264 851	Lam Va Kun	a)
»	292 831	Chiu Sio Fai	d)
»	173 881	Tam Chin Keong	a)
»	186 901	Wong Weng Keong	d)
»	249 930	Vong Sio Mei	e)
»	171 921	Vong Chi Kun	e)

Carreira de radiomontador

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
首席警員	109937	黃志喬	e)	Guarda principal	109 937	Wong Chi Kio	e)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
首席警員	152927	陳國威	d)	Guarda principal	152 927	Chan Kuok Wai	d)
音樂職程				<i>Carreira de músico</i>			
職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
首席警員	137913	梁慧東	a)	Guarda principal	137 913	Leong Wai Tong	a)
"	152953	何偉忠	c)	»	152 953	Ho Wai Chung	c)
——被淘汰項目：				Itens reprovados:			
a) 跨牆				a) Muro;			
b) 掌上壓				b) Extensão de braços;			
c) 引體上升				c) Flexões de braços;			
d) 80公尺				d) 80 metros;			
e) 放棄				e) Desistência.			

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考人可自本名單公布之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

(治安警察局代局長於二零零九年四月十七日批示確認)

二零零九年四月十七日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 吳錦華

委員：警司 何國財

警司 劉小俠

(是項刊登費用為 \$8,387.00)

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do comandante, substituto, de 17 de Abril de 2009).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Ng Kam Wa, subintendente.

Vogais: Ho Kuok Choi, comissário; e

Lao Sio Hap, comissário.

(Custo desta publicação \$ 8 387,00)

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知下落不明之澳門治安警察局一等警員編號112881盧九修，就對其提起的不正當缺勤紀律程序編號50/2009，可由本通告刊登日起三十（30）天內提交自辯書。

二零零九年三月十八日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$715.00)

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda de primeira n.º 112 881, Lou Kao Sao, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito do processo disciplinar por ausência ilegítima n.º 50/2009, contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta (30) dias, contados da data a partir da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Março de 2009.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

司 法 警 察 局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

名 單

Lista

按照刊登於二零零六年十月四日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，為進入實習以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員九十缺，現公布實習刑事偵查員的最後評核名單如下：

De classificação final dos investigadores criminais estagiários, com vista ao preenchimento de noventa lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2006:

合格之實習刑事偵查員：

Investigadores criminais estagiários aprovados:

姓名	分
1.º 黃振華	86.28
2.º 郭麗芳	84.50
3.º 陳健民	83.87
4.º 楊冬青	83.84
5.º 陸焜華	82.77
6.º 郭彬彬	82.58
7.º 譚麗鳳	82.25
8.º Adriano Diamantino Anok	81.25
9.º 郭夏月	81.21
10.º 林光媚	80.92
11.º 孫波	80.58
12.º 蕭政楓	80.50
13.º 余雄輝	80.33
14.º 何建偉	79.92
15.º 梁穎珊	79.73
16.º 楊美芬	79.42
17.º 陳航鋒	79.25
18.º 胡穎欣	79.17
19.º 區振鵬	79.08
20.º 鍾前勃	79.00
21.º 潘佩霞	78.84
22.º 蔡嘉悅	78.72
23.º 潘乾敏	78.58
24.º 李文建	78.18
25.º 李達華	78.17
26.º 黃嘉祺	77.92
27.º 葉幼君	77.88
28.º 陳燕珊	77.75
29.º 謝曉嵐	77.50
30.º 鍾偉榮	77.20
31.º 馮泳華	77.15
32.º 林俊程	77.13

Nome	valores
1.º Wong Chan Wa	86,28
2.º Kouk Lai Fong	84,50
3.º Chan Kin Man	83,87
4.º Ieong Tong Cheng	83,84
5.º Lok Kuan Wa	82,77
6.º Kuok Pan Pan	82,58
7.º Tam Lai Fong	82,25
8.º Adriano Diamantino Anok	81,25
9.º Kuok Ha Ut	81,21
10.º Lam Kong Mei	80,92
11.º Sun Po	80,58
12.º Sio Cheng Fong	80,50
13.º U Hong Fai	80,33
14.º Ho Kin Wai	79,92
15.º Leung Wing San	79,73
16.º Ieong Mei Fan	79,42
17.º Chan Hong Fong	79,25
18.º Wu Weng Ian	79,17
19.º Ao Chan Pan	79,08
20.º Chong Chin Put	79,00
21.º Pun Pui Ha	78,84
22.º Choi Ka Ut	78,72
23.º Pun Kin Man	78,58
24.º Lee Man Kin	78,18
25.º Lei Tat Wa	78,17
26.º Vong Ka Kei	77,92
27.º Ip Iao Kuan	77,88
28.º Chan In San	77,75
29.º Suala Hiunam Tse	77,50
30.º Chong Wai Weng	77,20
31.º Fong Weng Wa	77,15
32.º Lam Chon Cheng	77,13

姓名	分	Nome	valores
33.° 陳麗蓉	77.09	33.° Chan Lai Iong	77,09
34.° 龍景文	76.75	34.° Lung Keng Man	76,75
35.° 李思敏	76.58	35.° Lei Si Man	76,58
36.° 譚麗園	75.88	36.° Tam Lai Un	75,88
37.° 郭志堅	75.67	37.° Kuok Chi Kin	75,67
38.° 鄭永堅	75.25	38.° Cheang Weng Kin	75,25
39.° 郭金蓮	75.17	39.° Kwok Kam Lin	75,17
40.° 歐健宏	74.40	40.° Au Kin Wang	74,40
41.° 梁子泉	74.38	41.° Leong Chi Chun	74,38
42.° 甘麗麗	74.13	42.° Kam Lai Lai	74,13
43.° 葉偉龍	73.75	43.° Ip Wai Long	73,75
44.° 陳毅堅	73.67	44.° Chan Ngai Kin	73,67
45.° 鄧曦	72.88	45.° Tang Hei	72,88
46.° 李冠龍	72.75	46.° Lei Kun Long	72,75
47.° 麥顯聰	72.67	47.° Mak Hin Chong	72,67
48.° 蘇添興	72.55	48.° Sou Tim Heng	72,55
49.° 陳雲驄	71.75	49.° Chan Van Chung	71,75
50.° 吳靖濤	71.67	50.° Ng Cheng Tou	71,67
51.° 何玉娟	71.00	51.° Ho Iok Kun	71,00
52.° 何嘉麒	70.92	52.° Ho Ka Ki	70,92
53.° 何海清	70.83	53.° Ho Hoi Cheng	70,83
54.° 陳春光	70.58	54.° Chan Chon Kuong	70,58
55.° 黃超略	69.75	55.° Wong Chio Leok	69,75
56.° 關卓繁	69.17	56.° Kwan Chat Fun	69,17
57.° 李詠康	69.08	57.° Lei Wing Hong	69,08
58.° 盧志豪	68.67	58.° Lou Chi Hou	68,67
59.° 黃日進	68.17	59.° Wong Iat Chon	68,17
60.° 林承旺	67.29	60.° Lam Seng Wong	67,29
61.° 胡嘉健	67.25	61.° Wu Ka Kin	67,25
62.° 李庭峰	66.67	62.° Lei Teng Fong	66,67
63.° 李樹泉	66.37	63.° Lei Su Chun	66,37
64.° 蘇泳揚	66.33	64.° Sou Weng Ieong	66,33
65.° 張遜	65.84	65.° Cheong Son	65,84
66.° 鄭元威	65.67	66.° Cheang Un Wai	65,67
67.° 夏顯翔	63.00	67.° Ha Hin Cheong	63,00
68.° 黃成俊	62.29	68.° Wong Seng Chon	62,29

備註：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，學員可自本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os alunos podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(按照保安司司長於二零零九年四月十五日批示確認)

二零零九年四月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$4,613.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2009).

Polícia Judiciária, aos 15 de Abril de 2009.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 4 613,00)

消防局

名單

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款d) 項之規定，刊登有關二零零九年三月十八日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局編制基礎職程之晉升副消防區長之最後評核名單：

1. 合格者：

次序 編號	首席消防員 編號	姓名	最後評核
1.º	419931	朱植豪	9.8 a)
2.º	412821	朱耀新	9.8
3.º	421921	林百佳	9.5 a)
4.º	463921	麥懿榮	9.5
5.º	436901	鄭澤軍	9.2
6.º	415911	林永佳	8.8
7.º	405871	劉成富	8.7 a)
8.º	425891	陳海亮	8.7
9.º	401871	林有能	8.6
10.º	418901	陳永輝	8.5
11.º	420901	杜明遠	8.4 a)
12.º	407891	馮漢邦	8.4 a)
13.º	442891	李潤德	8.4 a)
14.º	408931	鄭永漢	8.4
15.º	414911	蘇東海	8.3 a)
16.º	458891	黎栢華	8.3
17.º	449901	黃禮文	8.2
18.º	414901	張顯生	7.9
19.º	410891	余健聰	7.8 a)
20.º	432901	梁懷毅	7.8 a)
21.º	428911	林春明	7.8
22.º	443901	羅權輝	7.7 a)
23.º	428901	李永達	7.7
24.º	415901	陳賀榮	7.6

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira de base do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2009:

1. Candidatos aprovados (aptos):

Número de ordem	Bombeiro principal número	Nome	Classificação final
1.º	419 931	Chu Chek Hou	9,8 a)
2.º	412 821	Chu Yio San	9,8
3.º	421 921	Lam Pak Kai	9,5 a)
4.º	463 921	Mak I Weng	9,5
5.º	436 901	Cheang Chak Kuan	9,2
6.º	415 911	Lam Weng Kai	8,8
7.º	405 871	Lao Seng Fu	8,7 a)
8.º	425 891	Chan Hoi Leong	8,7
9.º	401 871	Lam Iao Nang	8,6
10.º	418 901	Chan Weng Fai	8,5
11.º	420 901	Tou Meng Iun	8,4 a)
12.º	407 891	Fong Hon Pong	8,4 a)
13.º	442 891	Lei Ion Tak	8,4 a)
14.º	408 931	Cheng Veng Hon	8,4
15.º	414 911	Sou Tong Hoi	8,3 a)
16.º	458 891	Lai Pak Wa	8,3
17.º	449 901	Wong Lai Man	8,2
18.º	414 901	Cheong Hin Sang	7,9
19.º	410 891	U Kin Chong	7,8 a)
20.º	432 901	Leong Wai Ngai	7,8 a)
21.º	428 911	Lam Chon Meng	7,8
22.º	443 901	Lo Kun Fai	7,7 a)
23.º	428 901	Lei Weng Tat	7,7
24.º	415 901	Chan Ho Veng	7,6

次序 編號	首席消防員 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeiro principal número	Nome	Classificação final
25.º	408911	高金喜	7.3	25.º	408 911	Kou Kam Hei.....	7,3
26.º	431891	李耀森	6.9	26.º	431 891	Lei Io Sam.....	6,9
27.º	401911	黃東山	5.6	27.º	401 911	Wong Tung Shan	5,6

a) 年資較長之軍事化人員（第81/2005號保安司司長批示第六條）。

2. 於體能測試中不合格者：

首席消防員 編號	姓名	
401901	許樹強	b)
450891	Alberto Jorge de Assis	b)
422921	朱松光	c)

b) 跳遠

c) 腹部測試

（此名單經由消防局局長於二零零九年四月二十日作出確認）

二零零九年四月二十二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

（是項刊登費用為 \$2,995.00）

a) Militarizado mais antigo (artigo 6.º do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005).

2. Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:

Bombeiro principal número	Nome	
401 901	Hoi Su Keong	b)
450 891	Alberto Jorge de Assis	b)
422 921	Chu Chong Kuong	c)

b) Eliminado na prova de salto em comprimento.

c) Eliminado na prova de flexões de tronco à frente (abdominais).

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 20 de Abril de 2009).

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Abril de 2009.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 2 995,00)

衛生局

通告

按照二零零九年二月五日社會文化司司長之批示，現公佈開考醫院醫生職程心臟科專科醫務顧問級別。

1. 報考資格

1.1. 在上述範疇主治醫生職級服務至少五年者，無論其合同上之聯繫為何，均可報考相應的專科範疇醫務顧問級別。

1.2. 在截止遞交報考申請書之限期前，報考者擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

2. 遞交報考申請

2.1. 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Fevereiro de 2009, se encontra aberto o concurso de graduação em consultor de cardiologia da carreira médica hospitalar:

1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se, independentemente do vínculo contratual, os assistentes da área da respectiva especialidade com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria;

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo: o prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

2.2. 方式——報考人須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的第65/GM/99號批示附件格式七表格（印務局專印），並於指定期限及正常辦公時間內親自遞交到衛生局文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往郵箱3002號。

2.3. 格式七表格應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

3. 評分方法

根據九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定，考試是以履歷的公開審查及答辯方式進行，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而報考人有同等時間作答。

4. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：醫院主任醫生 Mário Lima Évora醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 何教忠醫生

醫院主任醫生 José Gabriel Delgado

Vicente Lima醫生

候選委員：香港醫學專科學院代表 陳漢鏞醫生

香港醫學專科學院代表 劉雪婷醫生

二零零九年四月二十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,652.00)

本局現進行第13/P/2009號公開招標——“向衛生局供應肝癌介入治療藥物”。有意投標者可由二零零九年四月二十九日起，在辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招

2.2. Forma: as candidaturas deverão ser formalizadas mediante preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue pessoalmente dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente na Secção de Expediente Geral, com a passagem de recibo obrigatória, ou remetido pelos Correios com aviso de recepção para a caixa postal 3002.

2.3. O modelo n.º 7 deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.

3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato de igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

4. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Mário Lima Évora, chefe de serviço hospitalar.

Vogais efectivos: Ho Kau Chung, Charles, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

José Gabriel Delgado Vicente Lima, chefe de serviço hospitalar.

Vogais suplentes: Chan Hon Wah, Raymond, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Lau Suet Ting, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 13/P/2009 «Fornecimento de Medicamentos aplicados à Terapia Intervencional de Carcinoma Hepatocelular aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 29 de Abril de 2009, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas

標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零九年五月十八日下午五時四十五分。

開標將於二零零九年五月十九日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零九年四月二十日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

本局現進行第14/P/2009號公開招標——“向衛生局供應醫療及化驗用氣體”。有意投標者可從二零零九年四月二十九日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零九年五月二十五日下午五時四十五分。

開標將於二零零九年五月二十六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$116,000.00（澳門幣壹拾壹萬陸仟元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零九年四月二十日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

本局現進行第15/P/2009號公開招標——“向衛生局供應疫苗”。有意投標者可由二零零九年四月二十九日起，在辦公日

fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 18 de Maio de 2009.

O acto público deste concurso terá lugar em 19 de Maio de 2009, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 14/P/2009 «Fornecimento de Gases Medicinais e Laboratoriais aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 29 de Abril de 2009, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 25 de Maio de 2009.

O acto público deste concurso terá lugar em 26 de Maio de 2009, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 116 000,00 (cento e dezasseis mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 15/P/2009 «Fornecimento de Vacinas aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encon-

上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零九年五月二十六日下午五時四十五分。

開標將於二零零九年五月二十七日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零九年四月二十日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

本局現進行第16/P/2009號公開招標——“向衛生局供應流行性感疫苗”。有意投標者可由二零零九年四月二十九日起，在辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零九年五月十三日下午五時四十五分。

開標將於二零零九年五月十四日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$80,000.00（澳門幣捌萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零九年四月二十三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

tram à disposição dos interessados desde o dia 29 de Abril de 2009, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 26 de Maio de 2009.

O acto público deste concurso terá lugar em 27 de Maio de 2009, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 16/P/2009 «Fornecimento de Vacina Antigripal aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 29 de Abril de 2009, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 13 de Maio de 2009.

O acto público deste concurso terá lugar em 14 de Maio de 2009, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零九年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制的方式進行普通晉升開考的公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

第一職階顧問高級技術員十缺；

第一職階特級助理技術員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年四月二十二日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

通告

公立教育機構

二零零九/二零一零學年校曆表

甲、校曆表的開展

一、二零零九/二零一零學年的學生學校活動由兩個學期組成，於二零零九年九月一日至四日開始，並將於二零一零年六月二十二日至三十日結束。期間應有最少一百八十天的實際教學活動。

二、學期時間為下表所示：

上學期		下學期	
開始	結束	開始	結束
九月一日至四日	二月五日	二月二十二日	六月二十二日至三十日

三、為了達到本通告預期的效力，學生在學校活動應理解為在教室或教室以外開展的活動，包括學校年度活動計劃中預計的活動及總測驗。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, complementadas por entrevista profissional, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2009, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dez lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Aviso

Calendário escolar do ano lectivo de 2009/2010 para as instituições educativas oficiais

A. Desenvolvimento do calendário escolar

1. O ano lectivo de 2009/2010 organiza-se em dois semestres escolares. As actividades escolares dos alunos iniciam-se entre os dias 1 e 4 de Setembro de 2009 e terminam entre os dias 22 e 30 de Junho de 2010, devendo corresponder a um número mínimo de 180 dias efectivos de actividades lectivas.

2. A duração dos semestres escolares é apresentada no mapa seguinte:

1.º Semestre		2.º Semestre	
Início	Fim	Início	Fim
Entre 1 e 4 de Setembro	5 de Fevereiro	22 de Fevereiro	Entre 22 e 30 de Junho

3. Por actividades escolares dos alunos devem entender-se para os efeitos previstos neste aviso, as actividades programadas no plano anual de actividades da escola, desenvolvidas na sala de aula ou fora dela e as provas globais.

四、由相關教育機構的領導負責：

1. 決定學校活動的開始日期，並於二零零九年六月三十日之前通知教育暨青年局局長；

2. 在不影響學期時間的情況下，調整校曆表以配合學校的教育方案和教學計劃以及澳門特別行政區的實際情況。

乙、暫停學生校內外活動

公立教育機構應按下列時段暫停學生校內外活動：

第一時段：十二月二十日至一月一日；

第二時段：二月六日至二月二十一日；

第三時段：三月三十一日至四月四日。

丙、評核時間

一、教育機構有兩次評核時間，分別在上、下學期結束後的首四天舉行。

二、上述第一點所提到的教育機構之學生評核成績，應於下列時間派發：

1. 第一次的評核於校長追認後，在下學期首一星期內或之前進行；

2. 第二次的評核在校長追認後立即為之。

丁、以中文為教學語言的回歸教育及以葡文為教學語言的成人中學教育

以中文為教學語言的回歸教育及以葡文為教學語言的成人中學教育之學生的學校活動，盡可能按每一學年設立的校曆表進行，期間應有最少四十個教學週。

戊、特殊教育

特殊教育的校曆表與日間制度的公立教育機構的校曆表相同。

二零零九年四月八日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

（是項刊登費用為 \$3,187.00）

4. Compete a cada órgão de direcção do respectivo estabelecimento de educação e de ensino:

a) Decidir sobre o dia de início das actividades escolares e comunicar essa decisão, até 30 de Junho de 2009, ao director dos Serviços de Educação e Juventude;

b) Adaptar o calendário escolar ao projecto educativo da escola, aos programas e aos condicionalismos da RAEM, salvaguardando a duração dos períodos escolares.

B. Interrupção das actividades escolares dos alunos

As instituições educativas observam as seguintes interrupções das actividades escolares dos alunos:

1.ª interrupção:

De 20 de Dezembro a 1 de Janeiro.

2.ª interrupção:

De 6 de Fevereiro a 21 de Fevereiro.

3.ª interrupção:

De 31 de Março a 4 de Abril.

C. Momentos de avaliação e de classificação

1. Os momentos de avaliação são dois e ocorrem nos quatro primeiros dias após o final de cada um dos semestres escolares.

2. Deve dar-se conhecimento das classificações de frequência aos alunos:

a) As referentes ao 1.º momento de avaliação, depois da ratificação pelo director da escola, até à primeira semana após o início das actividades escolares do semestre seguinte;

b) As referentes ao 2.º momento de avaliação, imediatamente após a ratificação pelo director da escola.

D. Ensino recorrente em língua veicular chinesa e ensino secundário de adultos em língua veicular portuguesa

As actividades escolares do ensino recorrente em língua veicular chinesa e do ensino secundário de adultos em língua veicular portuguesa devem, sempre que possível, seguir o calendário estabelecido para cada ano escolar, devendo no entanto ser cumpridas, no mínimo, 40 semanas lectivas.

E. Educação especial

Para a educação especial, o calendário das actividades escolares é o estabelecido para as instituições educativas oficiais em regime diurno.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Abril de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

（Custo desta publicação \$ 3 187,00）

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零九年第一季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	15/01/2009	\$ 2,200.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	26/02/2009	\$ 385,539.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	15/01/2009	\$ 1,400.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	19/02/2009	\$ 1,000.00	活動津貼：生涯規劃。 Subsídio para actividade: plano de profissão.
	26/02/2009	\$ 1,024,134.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	31/12/2008	\$ 595.00	活動津貼：提升學習動機小組。 Subsídio para actividade: grupo de estudo.
	15/01/2009	\$ 2,400.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	12/02/2009	\$ 66,325.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	26/02/2009	\$ 523,332.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
希望之泉 Fonte da Esperança	15/01/2009	\$ 4,000.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	22/01/2009	\$ 7,200.00	活動津貼：親親孩子樂。 Subsídio para actividade: convívio entre pais e filhos.
	26/02/2009	\$ 1,005,465.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
希望之源 Berço da Esperança	15/01/2009	\$ 1,999.40	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	26/02/2009	\$ 465,741.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 3,015.00	活動津貼：大地在我腳下。 Subsídio para actividade: visita à Macau Tower.
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	26/02/2009	\$ 1,178,565.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	26/02/2009	\$ 245,733.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖約翰托兒所 Creche S. João	26/02/2009	\$ 613,713.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	26/02/2009	\$ 222,678.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Se- nhoras Democráticas de Macau	26/02/2009	\$ 284,439.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖約翰托兒所（新口岸） Creche S. João (NAPE)	26/02/2009	\$ 375,453.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	15/01/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：QIM延續性義工計劃。 Subsídio para actividade: treino de voluntário.
	15/01/2009	\$ 5,400.00	活動津貼：防止濫用藥物藝術創作計劃。 Subsídio para actividade: plano de desenho sobre abuso de drogas.
	15/01/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：輕鬆休閒加油站。 Subsídio para actividade: actividade de tempo livre.
	15/01/2009	\$ 6,900.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	22/01/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：自強不“賭”院運會。 Subsídio para actividade: atletismo contra jo- gos.
	19/02/2009	\$ 6,200.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	26/02/2009	\$ 965,106.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	15/01/2009	\$ 8,800.00
02/02/2009		\$ 6,400.00	活動津貼：義工小組。 Subsídio para actividade: treino de voluntário.
26/02/2009		\$ 944,298.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	04/12/2008	\$ 2,600.00	活動津貼：澳門是我家。 Subsídio para actividade: visita às instalações de Macau.
	15/01/2009	\$ 3,500.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	05/02/2009	\$ 4,230.00	活動津貼：青年義工組09。 Subsídio para actividade: grupo de voluntário 09.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	26/02/2009	\$ 747,971.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
明愛托兒所 Creche Cáritas	12/02/2009	\$ 24,900.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de re- paração.
	26/02/2009	\$ 396,930.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	26/02/2009	\$ 487,134.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	26/02/2009	\$ 329,178.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
工人托兒所 Creche dos Operários	26/02/2009	\$ 263,424.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	08/01/2009	\$ 46,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de re- paração.
	26/02/2009	\$ 261,402.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	26/02/2009	\$ 194,943.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	26/02/2009	\$ 390,209.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	26/02/2009	\$ 583,471.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	26/02/2009	\$ 97,104.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	26/02/2009	\$ 142,116.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	26/02/2009	\$ 296,841.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	26/02/2009	\$ 359,061.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	26/02/2009	\$ 339,897.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	26/02/2009	\$ 251,289.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 2,500.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de in- cêndio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	26/02/2009	\$ 289,116.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	26/02/2009	\$ 491,406.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	26/02/2009	\$ 293,739.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	26/02/2009	\$ 306,972.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	15/01/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：“無煙大使”領袖訓練營 2009。 Subsídio para actividade: campismo com visita a sensibilizar os jovens nos prejuízos do fumo e das drogas.
	12/02/2009	\$ 35,000.00	活動津貼：“無毒人生”健康生活體驗營。 Subsídio para actividade: campismo sem droga.
	19/02/2009	\$ 16,000.00	活動津貼：“無煙大使”學校聯盟計劃。 Subsídio para actividade: realização do cam- pismo ligado ao tema de anti-tabagismo às escolas.
	26/02/2009	\$ 454,743.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：不藥園地工作坊。 Subsídio para actividade: jardim sem droga.
	14/11/2009	\$ 1,760.70	組織業界考察新加坡禁毒防治服務——膳食津 貼。 Visita à Singapura pelas ONGS sobre o tra- balho de prevenção e tratamento da toxico- dependência — Subsídio de refeição.
	26/02/2009	\$ 1,760.70	組織業界考察新加坡禁毒防治服務——膳食津 貼。 Visita à Singapura pelas ONGS sobre o tra- balho de prevenção e tratamento da toxico- dependência — Subsídio de refeição.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	05/02/2009	\$ 12,000.00	活動津貼：智醒快報及網頁。 Subsídio para actividade: revista e website de adolescente esperto.
	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	26/02/2009	\$ 228,120.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	26/02/2009	\$ 312,528.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
婦聯第二托兒所 Creche II da Associação Geral das Mulhe- res de Macau	26/02/2009	\$ 247,215.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯托兒所 Creche da Associação Geral das Mulheres de Macau	26/02/2009	\$ 452,367.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	18/12/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：職員急救護理培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores «Primeiros-socorro».
	15/01/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：送舊迎新。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	15/01/2009	\$ 700.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	22/01/2009	\$ 4,800.00	活動津貼：“相聚一刻”親子活動。 Subsídio para actividade: programa entre pais e filhos.
	22/01/2009	\$ 12,960.00	活動津貼：院舍專業服務交流團。 Subsídio para actividade: grupo de visita e in- tercâmbio aos lares.
	26/02/2009	\$ 716,841.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	12/03/2009	\$ 12,600.00	活動津貼：向人本出發院舍同工退修營。 Subsídio para actividade: campo de treino aos trabalhadores.
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Mora- dores de Macau	26/02/2009	\$ 910,824.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖公會澳門社會服務處（新動力——校園適 應服務計劃） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	26/02/2009	\$ 434,619.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	05/02/2009	\$ 60,000.00	活動津貼：註冊賭博輔導員訓練課程。 Subsídio para actividade: curso de certificação para os assistentes sociais na área de jogadores.
	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	05/02/2009	\$ 6,500.00	活動津貼：慶祝成立十五週年暨新春敬老同樂 日。 Subsídio para actividade: 15.º aniversário e festa do Ano Novo Chinês.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	26/02/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	08/01/2009	\$ 630.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	05/02/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：“護老者加油”茶聚。 Subsídio para actividade: lanche e convívio aos cuidados idosos.
	26/02/2009	\$ 850,869.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	26/02/2009	\$ 1,660,263.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	26/02/2009	\$ 1,173,234.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	26/02/2009	\$ 165,153.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	08/01/2009	\$ 3,150.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 405,570.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/02/2009	\$ 162,654.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	26/02/2009	\$ 192,570.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	26/02/2009	\$ 1,276,275.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	26/02/2009	\$ 120,363.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	31/12/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：“送鼠迎牛”賀新歲。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	08/01/2009	\$ 7,200.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 116,610.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	08/01/2009	\$ 1,710.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	22/01/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：送舊迎新敬老聯歡會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	26/02/2009	\$ 78,606.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	26/02/2009	\$ 135,384.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	26/02/2009	\$ 1,133,286.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	08/01/2009	\$ 4,410.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	05/02/2009	\$ 9,000.00	活動津貼：康年愛心樂年年系列活動（1）菜農康年義工關懷探訪日（2）新春團拜茶會。 Subsídio para actividade: série de actividades e festa do Ano Novo Chinês para os idosos.
	26/02/2009	\$ 127,872.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	08/01/2009	\$ 1,530.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 887,736.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	02/01/2009	\$ 3,200.00	活動津貼：歲晚送暖獻關懷。 Subsídio para actividade: visita aos idosos isolados.
	08/01/2009	\$ 4,590.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	12/02/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：和味濃情。 Subsídio para actividade: actividade de cozinha pelos idosos e os familiares.
	26/02/2009	\$ 657,856.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	12/03/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：親子國內一天遊。 Subsídio para actividade: viagem à China para os idosos e os seus familiares.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	26/02/2009	\$ 147,276.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Morado- res do B. «Tai O»	08/01/2009	\$ 810.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 78,606.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mú- tuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	26/02/2009	\$ 87,119.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	08/01/2009	\$ 1,890.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：故地情濃。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	19/02/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：同心攜手廿六載，共同再創好未 來。 Subsídio para actividade: 26.º aniversário e convívio para melhor futuro.
	26/02/2009	\$ 94,002.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mú- tuo Auxílio dos Moradores do Patane	26/02/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associa- ções dos Moradores da Zona Sul de Macau	26/02/2009	\$ 80,484.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	08/01/2009	\$ 2,700.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 116,610.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	26/02/2009	\$ 484,518.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mú- tuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	08/01/2009	\$ 3,330.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	12/02/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：耆青共融聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de convívio aos jovens e idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mú- tuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	26/02/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódro- mo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	08/01/2009	\$ 1,530.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 144,114.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e As- sistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	08/01/2009	\$ 1,800.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	26/02/2009	\$ 727,500.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	26/02/2009	\$ 1,504,347.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mú- tuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	18/12/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：自然療法講座。 Subsídio para actividade: conferência sobre tratamento para os idosos.
	08/01/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：新春歡樂慶元宵。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	02/02/2009	\$ 4,500.00	活動津貼：婦女展新姿。 Subsídio para actividade: festa para mulheres idosas.
	26/02/2009	\$ 74,103.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Mora- dores de Macau	08/01/2009	\$ 540.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	26/02/2009	\$ 78,606.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Ha- bitantes das Ilhas Kuan Iek	18/12/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：敬老同樂日慈善午宴。 Subsídio para actividade: almoço de caridade para idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	08/01/2009	\$ 1,170.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 84,240.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	08/01/2009	\$ 9,990.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 1,028,458.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	08/01/2009	\$ 2,250.00	活動津貼：冬日義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Inverno.
	26/02/2009	\$ 817,652.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	26/02/2009	\$ 180,090.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	26/02/2009	\$ 180,090.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	26/02/2009	\$ 180,090.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	26/02/2009	\$ 293,316.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	26/02/2009	\$ 177,303.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do Serviço de 24 horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	26/02/2009	\$ 723,657.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	12/01/2009	\$ 850,000.00	維修/工程津貼：改善工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de melhorar o ambiente.
	26/02/2009	\$ 2,560,884.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02/01/2009	\$ 11,325.00	活動津貼：服務推廣日之“頤駿服務多姿彩”。 Subsídio para actividade: dia de promoção de prestação do Centro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02/02/2009	\$ 2,500.00	活動津貼：“護老之源”互助小組。 Subsídio para actividade: grupo de serviço de apoio ao cuidado de idosos.
	26/02/2009	\$ 924,666.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門婦聯頤康協會 Associação dos Idosos de Fu Lun de Macau	18/12/2008	\$ 6,500.00	活動津貼：敬老迎春茶會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	12/02/2009	\$ 9,000.00	活動津貼：全澳長者故事講演比賽。 Subsídio para actividade: concurso de história pelos idosos de Macau.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	26/02/2009	\$ 266,520.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	26/02/2009	\$ 1,259,802.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	26/02/2009	\$ 2,711,214.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	26/02/2009	\$ 802,101.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	26/02/2009	\$ 844,869.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	26/02/2009	\$ 596,157.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro de Formação Profissional)	26/02/2009	\$ 218,034.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	26/02/2009	\$ 412,035.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	26/02/2009	\$ 589,449.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	26/02/2009	\$ 417,303.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	08/01/2009	\$ 4,800.00	活動津貼：新春團拜之“愛心暖流”。 Subsídio para actividade: visita e festa do Ano Novo Chinês.
	26/02/2009	\$ 91,407.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	15/01/2009	\$ 4,400.00	活動津貼：新春關愛獻聲情。 Subsídio para actividade: visita aos idosos no Ano Novo Chinês.
	26/02/2009	\$ 525,813.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	26/02/2009	\$ 660,057.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças Com Problemas de Audição	12/02/2009	\$ 194,131.40	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	26/02/2009	\$ 178,511.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	26/02/2009	\$ 430,212.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Traba- lho Protegido para Deficientes	26/02/2009	\$ 349,266.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	26/02/2009	\$ 110,124.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
康寧中心 Centro Hong Neng	11/12/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：新春牛年賀康寧。 Subsídio para actividade: alegria no Ano Novo do Boi.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	26/02/2009	\$ 146,247.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 11,480.00	活動津貼：迪士尼樂園一天遊。 Subsídio para actividade: visita à Disney Land.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Defi- cientes Mentais de Macau Special Olympics	26/02/2009	\$ 286,077.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	19/02/2009	\$ 3,600.00	活動津貼：學無止境香港交流之旅。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio em Hong Kong.
	26/02/2009	\$ 1,118,373.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	26/02/2009	\$ 36,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 2,320.00	活動津貼：義工嘉許禮。 Subsídio para actividade: dia de apreciação dos voluntários.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	26/02/2009	\$ 655,023.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟康中心 Centro Kai Hong	26/02/2009	\$ 410,862.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	26/02/2009	\$ 709,809.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
康盈中心 Centro Hong Ieng	26/02/2009	\$ 583,521.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	26/02/2009	\$ 550,491.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	26/02/2009	\$ 239,472.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/12/2008	\$ 14,000.00	活動津貼：“三優計劃”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades de «Projecto de três qualidades».
	31/12/2008	\$ 4,100.00	活動津貼：“家庭關懷大使”小組。 Subsídio para actividade: actividade grupal para promover harmonia e interesse mútua na família.
	31/12/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：“單親家庭互助支援網絡”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades de promover a rede a ajuda mútua entre famílias monoparentais.
	31/12/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：“傳情傳義”之義工年度總結會。 Subsídio para actividade: conferência anual da actividade do voluntário.
	05/02/2009	\$ 2,500.00	活動津貼：“畫”出彩紅，“畫”出人生——青少年生涯規劃工作坊。 Subsídio para actividade: workshop destinado ao desenvolvimento de jovens.
	05/02/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：“愛”的體驗營。 Subsídio para actividade: actividade de campismo entre pais e filhos.
	12/02/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：“家庭教育”系列活動（一）和諧親子工作坊。 Subsídio para actividade: série de actividade a fim de promover a harmonia em família — Workshop.
	12/02/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：“家庭教育”系列活動（二）家庭生活教育常識問答比賽。 Subsídio para actividade: série de actividade a fim de promover a harmonia em família — concurso sobre conhecimento relacionamento.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/02/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：“家庭教育”系列活動（三）嘉年華。 Subsídio para actividade: série de actividades a fim de promover a harmonia em família — Carnaval.
	19/02/2009	\$ 7,000.00	活動津貼：“無毒新篇章，健康新一代”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop «Ser feliz sem droga».
	26/02/2009	\$ 186,090.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 73,600.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	05/03/2009	\$ 4,300.00	活動津貼：2009年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: Dia Mundial das Crianças 2009.
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	11/12/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：“迎春接福齊慶賀”綜合活動。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	11/12/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：“關愛傳萬心”探訪活動。 Subsídio para actividade: visita e cuidar das famílias.
	31/12/2008	\$ 24,000.00	一月及二月份租金資助。 Subsídio para renda aos meses de Janeiro e Fevereiro.
	19/02/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：“健康有道理”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre saúde.
	26/02/2009	\$ 65,169.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	12/02/2009	\$ 4,500.00	活動津貼：夫婦舞動全城——舞會SHOW HAPPY。 Subsídio para actividade: curso de dança para casais.
	26/02/2009	\$ 181,224.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	26/02/2009	\$ 210,564.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	26/02/2009	\$ 98,637.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	05/03/2009	\$ 2,050.00	活動津貼：戒賭創作口號比賽。 Subsídio para actividade: concurso de criação do sinal contra vício do jogo.
	05/03/2009	\$ 1,600.00	活動津貼：禮貌大使。 Subsídio para actividade: embaixador de cortesia.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	26/02/2009	\$ 107,136.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	31/12/2008	\$ 2,850.00	通渠費用資助。 Obra de desentupir canos.
	26/02/2009	\$ 103,227.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	05/02/2009	\$ 4,500.00	活動津貼：婦女節親子健康運動日。 Subsídio para actividade: dia de atletismo entre mulheres e filhos.
	26/02/2009	\$ 151,395.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：美容化妝禮儀班。 Subsídio para actividade: curso de maquilhagem.
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	26/02/2009	\$ 551,802.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	12/02/2009	\$ 35,500.00	活動津貼：生之喜悅。 Subsídio para actividade: felicidade de nascimento.
	26/02/2009	\$ 432,954.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 64,000.00	活動津貼：深化發展及督導。 Subsídio para actividade: formação e supervisão profissional para os assistentes sociais.
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta	15/01/2009	\$ 11,000.00	活動津貼：“智醒少年計劃”——宣傳及推廣。 Subsídio para actividade: anúncio e promoção da actividade «Adolescente inteligente».
	15/01/2009	\$ 490,600.00	活動津貼：智醒少年計劃系列活動——專題服務。 Subsídio para actividade: serviço específico da actividade «Adolescente inteligente».
	26/02/2009	\$ 155,643.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	28/11/2008	\$ 3,062.30	組織業界考察新加坡禁毒防治服務——膳食津貼。 Visita a Singapura pelas ONGS sobre o trabalho de prevenção e tratamento da toxicod dependência — subsídio de refeição.
	26/02/2009	\$ 429,882.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 12,000.00	活動津貼：“挑戰資訊新技”進階。 Subsídio para actividade: curso de informática.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	26/02/2009	\$ 285,582.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：我要做個美容師。 Subsídio para actividade: curso de cosmetologia.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	26/02/2009	\$ 493,641.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	28/11/2008	\$ 1,106.60	組織業界考察新加坡禁毒防治服務——膳食津貼。 Visita a Singapura pelas ONGS sobre o trabalho de prevenção e tratamento da toxicod dependência — subsídio de refeição.
	08/01/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：“做好掌門人”活動。 Subsídio para actividade: festa em honra do Ano Novo Chinês.
	22/01/2009	\$ 25,000.00	活動津貼：檢拾針筒義工隊。 Subsídio para actividade: programa de minimização dos malefícios da droga.
	05/02/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：齊心防蚊顯愛心。 Subsídio para actividade: curso de formação para prestação de serviços de desinfecção de limpeza.
	26/02/2009	\$ 324,342.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	28/11/2008	\$ 1,993.90	組織業界考察新加坡禁毒防治服務——膳食津貼。 Visita a Singapura pelas ONGS sobre o trabalho de prevenção e tratamento da toxicod dependência — subsídio de refeição.
	31/12/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：校內禁毒海報設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho de cartazes.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	31/12/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：禁毒海報設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho de cartazes.
	05/02/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：參與“第五十二屆聯合國麻委會高層次組別會議”。 Subsídio para actividade: participação na «52.º Secção da Comissão Narcótico e do Alto Nível».
	26/02/2009	\$ 528,696.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 35,000.00	活動津貼：注射吸毒人士緩害計劃能力建設工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação dos empregados — minimização dos malefícios da droga.
	12/03/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：“實現理想”職業培訓系列。 Subsídio para actividade: curso de formação dos utentes.
	12/03/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：2009“日新月異”資訊知識培訓。 Subsídio para actividade: curso de informática para os utentes.
	12/03/2009	\$ 12,000.00	活動津貼：月曆設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho de calendários.
	12/03/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：校園活動。 Subsídio para actividade: campeonato de interestaduais.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	12/02/2009	\$ 5,500.00	活動津貼：健康活力滿濠江——四角籃球邀請賽。 Subsídio para actividade: vigor saudável em Macau.
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consumidores de Drogas	12/02/2009	\$ 442,405.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	26/02/2009	\$ 488,842.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 50,000.00	活動津貼：“活動健康”身體檢查計劃。 Subsídio para actividade: exame médico para o serviço extensivo às entidades nocturnas.
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	26/02/2009	\$ 265,014.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：緩減毒害外展系列。 Subsídio para actividade: serviço extensivo às entidades nocturnas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	26/02/2009	\$ 157,782.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	26/02/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：慶祝三八婦女節暨探訪單親及貧困家庭。 Subsídio para actividade: festa de celebração do Dia Internacional das Mulheres e visita as famílias monoparentais.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	12/02/2009	\$ 3,300.00	活動津貼：元宵歡樂在下環。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês na Praia do Manduco.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau.	26/02/2009	\$ 122,280.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 6,500.00	活動津貼：“賭博問題，知多D！”培訓班。 Subsídio para actividade: prevenção de problema do jogo.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	26/02/2009	\$ 49,896.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	26/02/2009	\$ 254,982.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	26/02/2009	\$ 319,704.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門馬場黑沙環祐漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	22/01/2009	\$ 14,000.00	活動津貼：2009 金牛獻瑞敬老聯歡茶會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para os idosos 2009.
	19/02/2009	\$ 11,000.00	活動津貼：慶祝“三八”婦女節。 Subsídio para actividade: actividade do Dia Internacional das Mulheres.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	26/02/2009	\$ 22,455.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	22/01/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：2009 萬家溫暖滿台山。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para idosos 2009.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/02/2009	\$ 210,828.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	26/02/2009	\$ 319,704.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	19/02/2009	\$ 3,300.00	活動津貼：慶祝三八婦女節聯歡餐會及探訪單親家庭。 Subsídio para actividade: celebração do Dia Internacional das Mulheres.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會澳門社會服務處——智醒少年計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — Projecto de Jovens Inteligentes	05/02/2009	\$ 11,000.00	活動津貼：“智醒不迷賭”網頁。 Subsídio para actividade: prevenção relacionada com o jogo problemático de jovens inteligentes — Homepage.
	05/02/2009	\$ 32,250.00	活動津貼：“智醒少年”培訓小組。 Subsídio para actividade: prevenção relacionada com o jogo problemático de jovens inteligentes — Curso de formação.
	12/02/2009	\$ 12,000.00	活動津貼：“智醒不迷賭”入校活動。 Subsídio para actividade: prevenção relacionada com o jogo problemático de jovens inteligentes — Promoção de actividade a estabelecimentos de educação.
	12/02/2009	\$ 14,000.00	活動津貼：“智醒少年”網絡。 Subsídio para actividade: prevenção relacionada com o jogo problemático de jovens inteligentes — Intercâmbio de experiência.
	19/02/2009	\$ 31,250.00	活動津貼：“智醒少年”預防賭博教育計劃——活動整體宣傳。 Subsídio para actividade: propaganda da actividade «Aos jovens inteligentes contra droga».
	26/02/2009	\$ 150,732.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	26/02/2009	\$ 105,435.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	22/01/2009	\$ 2,500.00	活動津貼：“你我同行”居民關注小組2009年。 Subsídio para actividade: grupo de trabalho entre população no ano 2009.
	22/01/2009	\$ 1,500.00	活動津貼：智醒理財工作坊。 Subsídio para actividade: curso com tema sobre «Como tratar o seu financeiro».
	26/02/2009	\$ 137,634.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 1,500.00	活動津貼：“自強自信自立”單親家庭工作坊。 Subsídio para actividade: curso para as famílias monoparentais.
	05/03/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：“建和諧社區，創美好家庭”之社區推廣活動。 Subsídio para actividade: vamos construir uma família com paz e alegria, uma comunidade com harmonia.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong»	31/12/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：錦繡人生義工行動（I）——敬老行動。 Subsídio para actividade: actividade de dar cuidado das idosos.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	12/02/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：兒童EQ親子營。 Subsídio para actividade: campismo entre pais e filhos.
	26/02/2009	\$ 456,462.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	09/01/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：新春送暖獻關懷。 Subsídio para actividade: visita aos idosos e famílias monoparentais no Ano Novo Chinês.
	22/01/2009	\$ 2,500.00	活動津貼：澳港兩地義工交流團。 Subsídio para actividade: Intercâmbio de voluntários.
	26/02/2009	\$ 152,160.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	26/02/2009	\$ 359,628.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	26/02/2009	\$ 198,054.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：少年歷奇之再戰營會。 Subsídio para actividade: campismo de aventura.
	05/03/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：共創成長路工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre caminho de crescimento.
	05/03/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：社區服務交流之旅2009。 Subsídio para actividade: viagem de estudo sobre serviços sociais.
救世軍祐漢堂暨社區服務中心 Associação Exército de Salvação (Macau)	15/01/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：長者送暖行動。 Subsídio para actividade: visita afectuosa aos idosos.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associação dos Moradores de Macau	26/02/2009	\$ 371,610.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門基督教青年會——賭博從業員活動計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcionários de Jogos	12/02/2009	\$ 24,000.00	活動津貼：彩虹人生——娛樂同盟。 Subsídio para actividade: Vida colorida — divertir conjuntos.
	12/02/2009	\$ 27,100.00	活動津貼：彩虹人生——親子活動。 Subsídio para actividade: Vida colorida — actividade dos pais e filhos.
	19/02/2009	\$ 10,920.00	活動津貼：彩虹人生——社會服務與參與。 Subsídio para actividade: Vida colorida — conhecer e participar na sociedade.
	19/02/2009	\$ 10,400.00	活動津貼：彩虹人生——個人成長工作坊。 Subsídio para actividade: Vida colorida — Workshop sobre aprender a crescer.
	19/02/2009	\$ 10,400.00	活動津貼：彩虹人生——家長教育工作坊。 Subsídio para actividade: Vida colorida — actividade dos pais e filhos.
	19/02/2009	\$ 28,320.00	活動津貼：彩虹人生——健樂行。 Subsídio para actividade: Vida colorida — passeio.
	19/02/2009	\$ 47,040.00	活動津貼：彩虹人生——貓頭鷹行動。 Subsídio para actividade: Vida colorida — acção de mocho.
	26/02/2009	\$ 178,938.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 57,000.00	活動津貼：彩虹人生——逍遙一天遊。 Subsídio para actividade: Vida colorida — viagem de um dia.
聖公會澳門社會服務處——Fun Club 博彩員俱樂部計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — O Plano de Actividades para Trabalhadores de Indústria de Jogos	19/02/2009	\$ 56,687.50	活動津貼：“彩虹人生”博彩員工俱樂部——整體宣傳。 Subsídio para actividade: propaganda de «Actividade para trabalhadores de Indústria de Jogos».
	26/02/2009	\$ 314,172.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 42,600.00	活動津貼：Fun Club 博彩員工俱樂部——加油站。 Subsídio para actividade: curso de formação para o plano «Fun Club».
	05/03/2009	\$ 51,000.00	活動津貼：Fun Club 博彩員工俱樂部——加油站。 Subsídio para actividade: actividade de recreação para o plano «Fun Club».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會澳門社會服務處——Fun Club 博彩員俱樂部計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — O Plano de Actividades para Trabalhadores de Indústria de Jogos	05/03/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：Fun Club 博彩員工俱樂部——宣傳項目。 Subsídio para actividade: Publicidade de actividade de Fun Club — 1.º trimestre.
澳門基督教青年會——智醒少年計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Plano de Adolescente Esperto	05/02/2009	\$ 21,000.00	活動津貼：智醒少年——舊成員定期集會。 Subsídio para actividade: curso de formação de adolescente esperto.
	05/02/2009	\$ 18,000.00	活動津貼：智醒少年新成員培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de novos membros de adolescente esperto.
	26/02/2009	\$ 120,816.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心——外勞計劃 Centro de Serviços da Zona Norte da Ass. Geral dos Operários de Macau	15/01/2009	\$ 30,030.00	活動津貼：同歡唱夜顯濠情。 Subsídio para actividade: festividade de karaoke para novos emigrantes.
	12/02/2009	\$ 64,000.00	活動津貼：輕鬆好玩勝景遊。 Subsídio para actividade: visita de monumentos de Macau.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心——智醒大使 Centro de Serviços da Zona Norte da Ass. Geral dos Operários de Macau	12/02/2009	\$ 15,000.00	活動津貼：智醒飯局。 Subsídio para actividade: jantar para o embaixador inteligente.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	03/12/2008	\$ 78,408.00	二〇〇九年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre de 2009.
	11/12/2008	\$ 33,000.00	活動津貼：歲晚送溫情。 Subsídio para actividade: visitas domiciliárias às famílias com dificuldades económicas.
	05/02/2009	\$ 4,050.00	社區就業輔助計劃——參加者健康檢查費用。 Despesas de exame médico para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	12/02/2009	\$ 85,500.00	活動津貼：優質管理課程，優質服務課程（一）及（二）。 Subsídio para actividade: curso de formação da qualidade de gestão de empresa, curso de formação da qualidade de prestação de trabalho (I) e (II).
	26/02/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 4,300.00	活動津貼：2009 年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: dia Mundial da Criança 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	05/03/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：家庭教育及婦女健康講座——婦女中醫健康。 Subsídio para actividade: Palestra sobre educação e saúde das mulheres.
澳門明愛 Caritas de Macau	03/12/2008	\$ 138,816.00	二〇〇九年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre de 2009.
	05/02/2009	\$ 8,100.00	社區就業輔助計劃——參加者之健康檢查費用。 Despesas de exame médico para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	12/02/2009	\$ 30,000.00	活動津貼：耆青互愛樂社群2009。 Subsídio para actividade: programa do trabalho voluntário pelos idosos e jovens 2009.
	12/02/2009	\$ 38,000.00	活動津貼：康澤耆年 2009。 Subsídio para actividade: série de actividades de promoção sobre a vida saudável.
	26/02/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	05/03/2009	\$ 4,300.00	活動津貼：2009 年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: dia Mundial da Criança 2009.
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	03/12/2008	\$ 78,408.00	二〇〇九年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre de 2009.
	31/12/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：探訪澳門監獄在囚女性。 Subsídio para actividade: visita ao estabelecimento Prisional de Macau.
	31/12/2008	\$ 6,600.00	活動津貼：義工培訓班——第三期。 Subsídio para actividade: curso de formação aos voluntários — 3.ª parte.
	05/02/2009	\$ 8,100.00	社區就業輔助計劃——參加者健康檢查費用。 Despesas de exame médico para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	12/02/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：慶祝“三八”國際婦女節綜合活動。 Subsídio para actividade: celebração do Dia Internacional das Mulheres.
	26/02/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	26/02/2009	\$ 133,476.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	11/12/2008	\$ 13,000.00	活動津貼：歲晚敬老團年飯。 Subsídio para actividade: jantar do Ano Novo Chinês para idosos.
	26/02/2009	\$ 10,812.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：老老團團慶敬老。 Subsídio para actividade: visita aos idosos na China.
	05/03/2009	\$ 8,500.00	活動津貼：粵劇敬老專場。 Subsídio para actividade: espectáculo de ópera chinesa para idosos.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05/02/2009	\$ 6,750.00	社區就業輔助計劃——參加者之健康檢查費用。 Despesas de exame médico para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	26/02/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 35,000.00	活動津貼：2009 金黃計劃——長者參與社會服務獎勵計劃。 Subsídio para actividade: plano de ouro pelos idosos 2009.
	26/02/2009	\$ 220,000.00	活動津貼：2009 慶祝三八國際婦女節系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades em comemoração do Dia Internacional das Mulheres.
	03/12/2009	\$ 138,816.00	二〇〇九年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre de 2009.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	26/02/2009	\$ 47,403.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun	31/12/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：溫情常在——愛心送暖活動。 Subsídio para actividade: visita a fim de oferecer presentes e cuidados a idosos.
新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	22/01/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：新橋坊眾醒獅賀新歲“敬老聯歡會”。 Subsídio para actividade: representação tradicional «Dança de leão» e jantar de convívio para idosos.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	02/02/2009	\$ 7,000.00	活動津貼：萬家歡樂賀土地寶誕。 Subsídio para actividade: celebração da festa tradicional «Tou Tei» com os moradores idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	19/02/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：婦女社區交流團。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio de aprendizagem para mulheres a serviços de comunidade e família na China.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	26/02/2009	\$ 4,158.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	08/01/2009	\$ 14,300.00	活動津貼：春節敬老同樂日。 Subsídio para actividade: dia de convívio dos idosos no Ano Novo Chinês.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 3,700.00	活動津貼：防射治療後遺症講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre efeito de radioterapia.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	19/02/2009	\$ 16,500.00	活動津貼：2009 年新年聯歡。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	19/02/2009	\$ 24,159.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	12/03/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：會員綜合活動。 Subsídio para actividade: visita a Cantão.
	19/03/2009	\$ 15,000.00	活動津貼：賣旗籌款。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinhas.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	22/01/2009	\$ 4,500.00	活動津貼：利民會員工培訓營。 Subsídio para actividade: campo de formação aos trabalhadores.
	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	22/01/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：社區自助參與“回星行動”——青年共融計劃。 Subsídio para actividade: programa de interacção da vizinhança «Echo Event».
	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	11/12/2008	\$ 13,750.00	活動津貼：2009 年親子同樂日之“音海觸動”——樂健同歡。 Subsídio para actividade: dia de convívio entre pais e filhos 2009.
	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	02/02/2009	\$ 10,800.00	施棺贈殮。 Subsídio de funeral.
	26/02/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	26/02/2009	\$ 111,990.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões de Macau	31/12/2008	\$ 1,000.00	活動津貼：人間滿溫情探訪行動。 Subsídio para actividade: visita aos idosos para dar ajuda e caridade.
	19/02/2009	\$ 2,500.00	活動津貼：長者歡樂半天遊。 Subsídio para actividade: excursão para os idosos.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	22/01/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：賀新春敬老聯歡茶會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	19/02/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：慶祝三八國際婦女節歡樂一天遊。 Subsídio para actividade: festa de celebração do Dia Internacional das Mulheres — Viagens para China.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jo- vens de Macau	21/11/2008	\$ 32,000.00	活動津貼：“愛心鑄造希望”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades de «Esperança de amor».
	21/11/2008	\$ 49,600.00	活動津貼：2009 銅章級野外鍛煉科導師訓練課程。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo da categoria de medalha de bronze e o processo de apreciação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	21/11/2008	\$ 24,000.00	活動津貼：第一期金章級野外鍛練課程及審核旅程。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo da categoria de medalha de ouro e o processo de apreciação — 1.ª parte.
	21/11/2008	\$ 28,000.00	活動津貼：第一期銀章級野外鍛練課程及審核旅程。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo da categoria de medalha de prata e o processo de apreciação — 1.ª parte.
	21/11/2008	\$ 32,000.00	活動津貼：第一期銅章級野外鍛練課程及審核旅程。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo da categoria de medalha de bronze e o processo de apreciação — 1.ª parte.
	21/11/2008	\$ 10,400.00	活動津貼：環境保護及文化交流之旅。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio sobre cultura e protecção ambiente.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	26/02/2009	\$ 98,598.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門母親會 Obra das Mães Macau	26/02/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	05/02/2009	\$ 15,000.00	活動津貼：第七屆澳門親善大使尼泊爾文化交流之旅。 Subsídio para actividade: intercâmbio ao Nepal.
澳門心理治療協會 Associação da Psicaterapia de Macau	22/01/2009	\$ 38,656.00	活動津貼：抑鬱症認知治療小組。 Subsídio para actividade: grupo de conhecimento do tratamento da doença psicológica.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	26/02/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do Sida em Macau	26/02/2009	\$ 8,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	05/02/2009	\$ 31,675.00	活動津貼：新來澳人士系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades destinadas a novos imigrantes.
	26/02/2009	\$ 128,124.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	26/02/2009	\$ 445,284.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	31/12/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：春節慰問長者暨單親家庭。 Subsídio para actividade: desejos aos idosos e famílias monoparentais por ocasião do Ano Novo Chinês.
	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	26/02/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：三八國際婦女節。 Subsídio para actividade: festa do Dia Internacional das Mulheres.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	26/02/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	19/02/2009	\$ 39,630.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de re- paração.
	26/02/2009	\$ 464,805.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	31/12/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：溫馨家庭靠你創——送暖大行動。 Subsídio para actividade: distribuir prendas a moradores carenciados.
	05/02/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：“坊眾同樂——恭賀土地爺爺寶 誕”文娛曲藝表演。 Subsídio para actividade: espectáculo de ópera chinesa em honra do Deus da Terra.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	31/12/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：溫馨洋溢暖萬家。 Subsídio para actividade: carita de família.
	12/02/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：邁向美好明天。 Subsídio para actividade: caminhar aos melho- res dias.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	26/02/2009	\$ 2,585,001.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau	12/02/2009	\$ 3,340.00	活動津貼：夫婦領袖培訓工作坊。 Subsídio para actividade: técnica de liderança para os casais.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	15/01/2009	\$ 28,400.00	活動津貼：智醒少年分享營。 Subsídio para actividade: actividade de prevenção relacionada com o jogo problemático para os jo- vens inteligentes; intercâmbio de experiência.
	15/01/2009	\$ 34,000.00	活動津貼：智醒少年興趣班。 Subsídio para actividade: cursos de interesse para «Jovens inteligentes».
	12/02/2009	\$ 34,600.00	活動津貼：智醒少年招募日。 Subsídio para actividade: recrutar membros novos de «Jovens inteligentes».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	19/02/2009	\$ 30,000.00	活動津貼：長者健康大使培訓班。 Subsídio para actividade: divulgação da saúde dos idosos.
	19/02/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：健康訊息互動講場。 Subsídio para actividade: palestra no rádio sobre protecção da notícia saudável.
	19/02/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：健康圖片巡迴展。 Subsídio para actividade: exposição das fotografias saudáveis.
	26/02/2009	\$ 150,408.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	12/02/2009	\$ 22,000.00	活動津貼：長者健康大使柔力球推廣教授活動。 Subsídio para actividade: actividade desportivo para promoção «Iao Lek Kao» dos idosos.
	12/02/2009	\$ 18,000.00	活動津貼：健康大使柔力球分區聯歡賽活動。 Subsídio para actividade: concurso desportivo de «Iao Lek Kao» dos idosos.
	26/02/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：2009第八屆24式太極拳，32式太極劍，蓮花太極扇團體聯歡賽。 Subsídio para actividade: 8.º concurso desportivo de «Tai Chi» dos idosos.
	26/02/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：中老年廣場舞培訓班。 Subsídio para actividade: curso de formação da dança.
澳門義務青年會 Assoc. Juventude Voluntária de Macau	08/01/2009	\$ 50,000.00	活動津貼：彩虹人生——2009 博彩從業員參與義務工作計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para os funcionários de jogos de 2009, nos meses de Janeiro a Junho.
	08/01/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：探訪獨居長者。 Subsídio para actividade: visita aos idosos sozinhos, nos meses de Janeiro a Junho.
	08/01/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：與輪同行有心人。 Subsídio para actividade: visita aos idosos invalidez do asilo, nos meses de Janeiro a Junho.
	08/01/2009	\$ 12,000.00	活動津貼：親親 Family。 Subsídio para actividade: actividades para as famílias, nos meses de Janeiro a Junho.
	24/02/2009	\$ 4,300.00	活動津貼：2009年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: Dia Mundial da Criança 2009.
	26/02/2009	\$ 207,468.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門義務青年會 Assoc. Juventude Voluntária de Macau	26/02/2009	\$ 55,000.00	活動津貼：義務青年會15週年慶祝活動。 Subsídio para actividade: festa do 15.º aniversário.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	26/02/2009	\$ 32,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系統活動 —— 一天遊。 Subsídio para actividade: vida saudável e goza vida experiente.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	31/12/2008	\$ 14,700.00	活動津貼：歲晚互助清潔大行動。 Subsídio para actividade: limpeza para celebração da véspera do Ano Novo.
打擊販賣人口 24 小時扶弱熱線 Stop Human Trafficking Hotline	19/02/2009	\$ 51,200.00	活動津貼：“你我攜手，助她（他）們找到出口” 打擊販賣人口法例問答比賽。 Subsídio para actividade: concurso de perguntas e respostas — Legislação de combate ao crime de tráfico de pessoas.
	26/02/2009	\$ 150,000.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência «Pang On Tung»	03/02/2009	\$ 702,660.00	平安鐘服務籌備津助。 Subsídio para as despesas do período de funcionamento preliminar.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	26/02/2009	\$ 132,156.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	26/02/2009	\$ 132,156.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família - Casa Ricci	26/02/2009	\$ 192,564.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	12/02/2009	\$ 140,000.00	活動津貼：“單親網絡互助服務”督導。 Subsídio para actividade: aconselhamento para famílias monoparentais.
	12/02/2009	\$ 17,350.00	活動津貼：“離異情感創傷”解開情緒困局課程。 Subsídio para actividade: curso de formação para enfrentar a separação.
	26/02/2009	\$ 132,156.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	26/02/2009	\$ 132,156.00	二〇〇九年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2009.
	總金額 Total	\$ 78,318,494.80	

二零零九年四月二十二日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 22 de Abril de 2009.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 \$64,200.00)

(Custo desta publicação \$ 64 200,00)

公告*公開招標*

根據社會文化司司長於二零零九年四月十六日之批示，本局現對設立“短期食物補助計劃”所需要之食品進行公開招標，而獲本局判給之投標人將對“短期食物補助計劃”提供由二零零九年七月一日至二零零九年十二月三十一日期間所需要之食品。

招標章程、承投規則及食品投標書：

自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》日起，有興趣的投標人士得於辦公時間內前往西墳馬路六號社會工作局總部供應暨財產科查閱有關招標章程、承投規則及食品投標書，有關標書費用為澳門幣壹佰伍拾元正（\$150）。

遞標地點、截止提交標書日期及時間，以及方式：

標書必須於二零零九年五月十四日下午一時前交往西墳馬路六號社會工作局總部人力資源科，並按照上述招標章程、承投規則及食品投標書之規定，備妥適當文件及以火漆印封妥。

臨時保證金：

為保證切實及準時履行提交標書所承擔的義務，必須於上述截止提交標書日期及時間前，向社會工作局遞交澳門幣壹萬元（\$10,000.00）作為臨時保證金。臨時保證金可透過銀行擔保或現金擔保兩種方式為之，兩種方式均以本局出納部發出之憑單為準。

開標地點、日期及時間：

開標定於二零零九年五月十五日上午十時在關閘馬路25號利達新村第二期二樓社會工作局復康服務綜合評估中心舉行。倘因颱風之原因而停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

判給準則：

價格（55%）、交貨期限（35%）及食品質量（10%）。

Anúncio*Concurso Público*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2009, foi determinado que se encontra aberto o concurso para o fornecimento dos géneros alimentícios necessários à execução do Programa de Apoio Alimentar de Curto Prazo. O concorrente a quem for feita a adjudicação terá de fornecer os géneros alimentícios necessários, durante o período compreendido entre 1 de Julho e 31 de Dezembro de 2009, no âmbito do referido programa.

Programa do concurso, caderno de encargos e relação dos géneros alimentícios a adquirir:

O programa do concurso, o caderno de encargos e a relação dos géneros alimentícios a adquirir podem ser consultados durante o horário normal de expediente, na Secção de Aproveitamento e Património do Instituto de Acção Social (IAS), sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, onde também podem ser adquiridos pelo preço de \$ 150,00 (cento e cinquenta patacas), a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora limite, e forma de entrega das propostas:

As propostas, acompanhadas dos documentos necessários indicados no programa do concurso, no caderno de encargos e na relação dos géneros alimentícios a adquirir, devem ser encerradas num sobrescrito fechado e lacrado e entregues até às 13,00 horas do dia 14 de Maio de 2009, na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6.

Caução provisória:

É obrigatória a prestação de uma caução provisória a favor do IAS, no valor de \$ 10 000,00 (dez mil patacas), até ao dia e hora limites de entrega das propostas acima indicados, a qual garantirá o exacto e pontual cumprimento das obrigações que assumem com a apresentação da proposta. A caução provisória poderá ser feita mediante garantia bancária ou através de depósito em dinheiro. Em ambos os casos, só será considerada prestada a caução aquando da emissão do Documento de Receita — Operações de Tesouraria pela Tesouraria do IAS.

Local, dia e hora de abertura do concurso:

O acto público do concurso realizar-se-á no dia 15 de Maio de 2009, pelas 10,00 horas, no Centro de Avaliação Geral de Reabilitação do IAS, sito no Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 25, Edifício Litoral, Bloco II, 2.º andar. Em caso de encerramento deste Instituto por causa de tempestade, o termo do prazo de entrega das propostas ou o dia e a hora estabelecidos para o acto público do concurso serão transferidos para o primeiro dia útil seguinte.

Crítérios da adjudicação:

Preço (55%), prazo de entrega (35%) e qualidade dos géneros alimentícios (10%).

查詢電話：

供應暨財產科83997100（林小姐）或83997118（Deolinda小姐）

二零零九年四月二十二日於社會工作局

局長 葉炳權

（是項刊登費用為 \$2,581.00）

Informações:

Para mais informações, queira contactar a Sr.ª Lam ou a Sr.ª Deolinda, ambas da Secção de Aprovisionamento e Património, através dos telefones 83997100 e 83997118, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Abril de 2009.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 2 581,00)

旅遊學院**名單**

本學院為填補人員編制內技術員職程第一職階特級技術員二缺，經於二零零九年三月十一日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李潔荷	8.36
（公職年資較長）	
2.º 聶囀嬰	8.36

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（於二零零九年四月十七日經社會文化司司長之批示確認）

二零零九年四月二十二日於旅遊學院

典試委員會：

主席：甄美娟

第一委員：陳美霞

第二委員：朱振榮

（是項刊登費用為 \$1,321.00）

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Lista**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal do quadro do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 11 de Março de 2009:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Kit Ho	8,36
（com maior antiguidade na função pública）	
2.º Nip Kuok Ieng.....	8,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2009).

Instituto de Formação Turística, aos 22 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun.

Primeiro-vogal: Chan Mei Ha.

Segundo-vogal: Chu Chan Weng.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會**公告**

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零零九年四月十六日作出

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU**Anúncio**

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos

的批示，現就“第3號工程——改善澳門賽車跑道部分路面工程——第五十六屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽車跑道。
4. 承投工程目的：改善澳門賽車跑道部分主要的路段，包括友誼大馬路、加思欄馬路、海邊馬路、漁翁街及集車區，使用刮路機刮除舊瀝青路面，供應及重新鋪瀝青路面等工程。
5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承投類型：以總額承投。
8. 臨時保證金：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），可以以保險金、現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金或銀行擔保方式提供，應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”，並註明用途。
9. 確定保證金：金額相當於判給總價百分之五。
10. 底價：不設底價。
11. 接納條件：投標人須有土地工務運輸局之施工註冊登記。
12. 交標地點、日期及時間：直至二零零九年五月二十七日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
13. 講解會：有意者可於二零零九年五月十三日上午十時三十分，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。
14. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零零九年五月二十九日下午三時。

Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2009, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global denominada «Obra n.º 3 — Beneficiação Parcial do Revestimento Superficial do Circuito do Grande Prémio para o 56.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: o levantamento de pavimento em betão betuminoso com «máquina de raspagem» e beneficiação parcial do revestimento superficial do circuito do Grande Prémio de Macau nos troços que se encontram mais deteriorados, nomeadamente na Avenida da Amizade, Estrada de S. Francisco, Estrada de Cacilhas, Rua dos Pescadores e no *Paddock* incluindo o fornecimento e colocação de betão betuminoso no pavimento.
5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes no caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
8. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), podendo ser prestada por seguro-caução, depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.
9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 27 de Maio de 2009.
13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,30 horas do dia 13 de Maio de 2009, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.
14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dia e hora: 29 de Maio de 2009, pelas 15,00 horas.

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

有權力代表投標人的代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應附上經公證署鑑定授權出席開標的儀式的授權書。

15. 投標書之評核標準及其所佔之係數：

- a) 造價70%；
- b) 工期15%；
- c) 施工計劃5%：
 - i. 詳細度、說明、組織及關鍵的工作程序2%；
 - ii. 人力資源及機械設備的合適性3%；
- d) 同類型之施工經驗10%：
 - i. 具備同類型規模或更大規模的施工質量被接納的公共工程經驗5%；
 - ii. 同類型工程的履歷5%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$ 200.00（澳門幣貳佰元整）。

二零零九年四月二十四日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$4,215.00）

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- a) Preço: 70%;
- b) Prazo de execução: 15%;
- c) Plano de trabalhos: 5%:
 - i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 2%;
 - ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 3%.
- d) Experiência em obras semelhantes :10%:

i. Obras executadas de igual ou superior dimensão, com comprovativo de recepção de qualidade pelos Donos de Obras Públicas: 5%;

ii. Currículo de obras desta natureza: 5%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. Local, dia, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dia e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 200,00 (duzentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 24 de Abril de 2009.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

學生福利基金

名單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，學生福利基金現公佈二零零九年第一季財政資助名單：

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Acção Social Escolar publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2009:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
學費及文教用品津貼：20名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 20 alunos	15/01/2009	\$ 38,050.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放學費及文教 用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.
特殊助學金：6名大專學生 Bolsa especial: 6 alunos	15/01/2009	\$ 89,128.24	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial a alunos em Portugal.
特別資助：葉燕心 Subsídio especial: Yip Im Sam	22/01/2009	\$ 48,790.00	資助有經濟困難學生購買助聽器。 Concessão de subsídio da máquina de audiofone a um aluno com dificuldades económicas.
利息補助貸款計劃：394名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos : 394 alunos	22/01/2009	\$ 41,182.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos juros ao crédito para os estudos.
特殊助學金：林靄君 Bolsa especial: Lam Oi Kuan	12/02/2009	\$ 9,779.56	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial, a um aluno em Portugal.
膳食津貼：614名學生 Subsídio de refeições: 614 alunos	12/02/2009	\$ 289,317.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放膳食津貼 (第三期)。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009 (3.ª prestação).
獎學金：11名大專學生 Bolsa de mérito: 11 bolseiros	12/02/2009	\$ 134,500.00	發放2008/2009學年第二期獎學金。 Concessão da 2.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2008/2009.
特別資助：曹瑞庭及曾艷鈿 Subsídio especial: Chou Soi Teng e Chang Im Tin	12/02/2009	\$ 87,360.00	資助有經濟困難學生購買助聽器。 Concessão de subsídio da máquina de audiofo- ne a alunos com dificuldades económicas.
獎學金：8名大專學生 Bolsa de mérito: 8 bolseiros	12/02/2009	\$ 82,800.00	發放2008/2009學年第二期獎學金。 Concessão da 2.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2008/2009.
利息補助貸款計劃：404名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos : 404 alunos	19/02/2009	\$ 42,140.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos juros ao crédito para os estudos.
回程旅費津貼：陳勝男 Subsídio de transporte de volta: Chan Seng Nam	19/02/2009	\$ 6,120.00	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
學費及文教用品津貼：20名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 20 alunos	26/02/2009	\$ 36,300.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放學費及文教 用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
特殊助學金：10名大專學生 Bolsa especial: 10 alunos	19/03/2009	\$ 243,169.33	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial a alunos em Portugal.
特殊助學金：23名大專學生 Bolsa especial: 23 alunos	19/03/2009	\$ 385,037.90	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial a alunos em Portugal.
學費及文教用品津貼：18名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 18 alunos	19/03/2009	\$ 31,000.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放學費及文教 用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.
獎學金：陳妙珊 Bolsa de mérito: Chan Mio San	19/03/2009	\$ 4,000.00	發放2008/2009學年第二期獎學金。 Concessão da 2.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2008/2009.
獎學金：朱彩英及邱慶祥 Bolsa de mérito: Chu Choi Ieng e Iao Heng Cheong	19/03/2009	\$ 15,000.00	發放2008/2009學年第二期獎學金。 Concessão da 2.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2008/2009.
	總數 Total	\$ 1,583,674.03	

二零零九年四月二十日於學生福利基金

行政管理委員會主席 蘇朝暉（局長）

（是項刊登費用為 \$3,872.00）

Fundo de Acção Social Escolar, aos 20 de Abril de 2009.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Sou Chio Fai*, di-
rector.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

文化基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零九年第一季度獲津貼名單：

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2009:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
I) 社團及組織： Associações e organizações			
澳門錦綉粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Kam Sao de Macau	16.02.2009	\$ 5,000.00	發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	16.02.2009	\$ 4,000.00	發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre.
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre.
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	16.02.2009	\$ 22,000.00	發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre.
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	16.01.2009	\$ 20,000.00	資助出版《紅顏·滅諦——李宇樑長劇選》部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de uma colectânea de guiões por Lei Yu Leong.
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	13.02.2009	\$ 35,000.00	資助戲劇工作者赴台灣參加“第7屆華文戲劇節（台北·2009）”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação dos agentes teatrais no VII Festival de Teatro Chinês (Taipé, 2009) realizado em Taiwan.
澳門辛亥·黃埔協進會	13.02.2009	\$ 5,000.00	資助舉辦“中華韻·兩岸情——梅花攝影大展”（澳門區）部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição entre os Dois Lados do Estreito de Taiwan sobre a Flor de Ameixeira (zona de Macau).
培道中學 Escola Pui Tou	13.02.2009	\$ 8,000.00	資助舉辦“迎六十周年國慶暨澳門特區政府成立十周年粵港澳多元智能體藝匯演”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Exibição de Artes e Desporto no âmbito das Inteligências Múltiplas (Cantão, Hong Kong e Macau) por ocasião do 60.º Aniversário da Implantação da RPC e do 10.º Aniversário do Estabelecimento do Governo da RAEM.
葛多藝術會 Godot Art Association	23.02.2009	\$ 10,400.00	資助舉辦“國王正在澳門戲劇的商業價值中死去”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma peça de teatro.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
全藝社 Art For All Society	26.02.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦“澳門版畫四人展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de gravuras de 4 pintores.
樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng	20.03.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
新樂風音樂協會 Associação de Música de Tendência da Música	30.03.2009	\$ 5,000.00	資助舉辦“2009新樂風春天搖滾音樂會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de rock n' roll 2009.
藍藍天藝術會 Blue Blue Sky Arts Association	30.03.2009	\$ 5,000.00	資助舉辦“肢體劇場”工作坊部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um workshop de teatro físico.
II) 家庭及個人 Famílias e indivíduos			
傅俊 Fu Jun	06.02.2009	\$ 2,100.00	資助上海圖書館採編和業務處人員蒞澳進行駐館調研工作生活津貼。
程慕伊 Cheng Muyi		\$ 2,100.00	Concessão de subsídio de subsistência para dois elementos convidados da Biblioteca de Xangai para a realização de uma investigação na Biblioteca Central.
劉莉莉 Lao Lei Lei	13.02.2009	\$ 20,000.00	資助修讀瀋陽音樂學院箏篋調修兼演奏專業課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do curso de afinação, reparação e interpretação de konghou no Conservatório de Música de Shenyang.
洪思敏 Hong Si Man	13.02.2009	\$ 80,000.00	資助修讀英國Royal Northern College of Music一年制大提琴碩士課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de mestrado em contrabaixo em regime de 1 ano no Royal Northern College of Music, Reino Unido.
馮超 Fong Chio	13.02.2009	\$ 40,000.00	資助修讀美國Wright State University鋼琴演奏學士學位課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do curso de licenciatura em piano na Universidade Estatal de Wright, EUA.
鄭欣欣 Cheang Ian Ian	13.02.2009	\$ 7,000.00	資助舉辦“鋼琴獨奏會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um recital de piano.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
余錦榮 U Kam Weng	13.02.2009	\$ 40,000.00	資助修讀北京中央音樂學院管弦系四年制小提琴專業課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de violino em regime de 4 anos da Faculdade de Cordas e Sopro do Conservatório Central de Música de Pequim.
吳昊宇 Ng Hou U	26.02.2009	\$ 35,000.00	資助修讀北京中央音樂學院附屬中學小提琴專業初三課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 9.º ano do curso de violino da escola secundária dependente do Conservatório Central de Música de Pequim.
林海結 Lam Hoi Kit	26.02.2009	\$ 40,000.00	資助修讀北京中央音樂學院揚琴演奏專業碩士課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de mestrado em yangqin do Conservatório Central de Música de Pequim.
潘君堡 Pun Kuan Pou	26.02.2009	\$ 50,000.00	資助修讀澳洲Griffith University流行音樂學士學位課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do curso de licenciatura em música pop da Universidade de Griffith da Austrália.
廖穎聰 Lio Weng Chong	26.02.2009	\$ 40,000.00	資助修讀北京中央音樂學院小提琴專業課程第二學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do curso de violino do Conservatório Central de Música de Pequim.
黃曉婷 Wong Hio Teng	26.02.2009	\$ 50,000.00	資助修讀美國University of Illinois鋼琴碩士課程第二學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do curso de mestrado em piano da Universidade de Illinois, EUA.
何耀鵬 Ho Io Pang	26.02.2009	\$ 60,000.00	資助修讀香港演藝學院音樂演奏學士學位課程第二學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do curso de licenciatura em interpretação musical da Hong Kong Academy for Performing Arts.
莫群莊 Mok Kuan Chong	13.03.2009	\$ 30,000.00	資助修讀台北藝術大學四年制戲劇系學士課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de licenciatura em teatro em regime de 4 anos da Universidade de Artes de Taipé.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃天恩 Vong Tin Ian	13.03.2009	\$ 30,000.00	資助修讀香港演藝學院表演專業文憑第二學年課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do curso de diploma em interpretação da Hong Kong Academy for Performing Arts.
劉志德 Lao Chi Tak	13.03.2009	\$ 20,000.00	資助赴美國東南考古中心實習部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um estágio no Centro Arqueológico do Sudeste, EUA.
何思敏 Ho Si Man		\$ 20,000.00	
聶雯婷 Nip Man Teng	13.03.2009	\$ 30,000.00	資助修讀台灣台北藝術大學劇場設計學系學士第四學年課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do curso de licenciatura em cenografia da Universidade de Artes de Taipé.
陳梓惠 Chan Chi Wai	20.03.2009	\$ 80,000.00	資助修讀澳洲Griffith University打擊樂演奏學士學位第四學年課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do curso de licenciatura em percussão da Universidade de Griffith da Austrália.
陳斐力 Chan Fei Lek	20.03.2009	\$ 50,000.00	資助修讀北京中央戲劇學院四年制導演專業學士課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Licenciatura em Encenação em regime de 4 anos da Academia Central de Teatro de Pequim.
葉凱瑩 Ip Hoi Ieng	30.03.2009	\$ 33,333.00	發放第22屆澳門青年音樂比賽文化局大獎獎金。 Atribuição do Prémio «Instituto Cultural» do 22.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
洪振宇 Hong Chan U	30.03.2009	\$ 10,000.00	資助參與AMERICAN DANCE FESTIVAL部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no Festival de Dança Americana.
周維強 Zhou Wei-Qiang	13.03.2009	\$ 32,000.00	發放第一期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。 Atribuição de 20% e primeira prestação da Bolsa de Investigação.
戴定澄 Dai Ding Cheng		\$ 32,000.00	
Fook Yee Man Noel		\$ 32,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
王列耀 Wang Lieyao	23.02.2009	\$ 32,000.00	發放第二期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。 Atribuição de 20% e segunda prestação da Bolsa de Investigação.
陳家華 Chan Ka Wah	20.03.2009	\$ 32,000.00	
總計 Total :		\$ 1,131,933.00	

二零零九年四月二十三日於文化基金

行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$ 10,058.00)

Fundo de Cultura, aos 23 de Abril de 2009.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

土地工務運輸局

公告

土地工務運輸局新大樓裝修工程（二十及二十一樓）

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門馬交石炮台馬路，土地工務運輸局新大樓二十及二十一樓。
4. 承攬工程目的：為土地工務運輸局新大樓二十及二十一樓辦公室進行裝修。
5. 最長施工期：120 天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

*Concurso público para decoração
das novas instalações do Edifício
DSSOPT (20.º e 21.º andares)*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Estrada de D. Maria II, novas instalações do Edifício DSSOPT, 20.º e 21.º andares, Macau.
4. Objecto da empreitada: decoração das novas instalações do Edifício DSSOPT, 20.º e 21.º andares.
5. Prazo máximo de execução: cento e vinte dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零九年六月四日（星期四）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零零九年六月五日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$335.00（澳門幣叁佰叁拾伍元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價50%；

——合理工期5%；

——施工計劃5%：

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——材料25%；

——同類型之施工經驗及質量10%；

——工地安全計劃5%。

16. 附加的說明文件：由二零零九年五月十一日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 4 de Junho de 2009, quinta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 5 de Junho de 2009, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente, das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 335,00 (trezentas e trinta e cinco patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Material: 25%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%; e

— Plano de segurança de trabalhos: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau, a partir de 11 de Maio de 2009, inclusive, e até à data limite para a entrega das

大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年四月二十三日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

路氹城蓮花路輕型車停車場建造承包工程
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹城蓮花路。
4. 承攬工程目的：興建一幢五層高之輕型車停車場。
5. 最長施工期：365天（叁佰陸拾伍天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$1,600,000.00（澳門幣壹佰陸拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零九年六月十一日（星期四）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

Concurso público para empreitada de construção do Auto-Silo para veículos ligeiros na Estrada Flor de Lótus

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Estrada Flor de Lótus em CO-TAI.
4. Objecto da empreitada: construção de um auto-silo para veículos ligeiros com cinco pisos.
5. Prazo máximo de execução: 365 dias (trezentos e sessenta e cinco dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$1 600 000,00 (um milhão e seiscentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 11 de Junho de 2009 (quinta-feira), até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

日期及時間：二零零九年六月十二日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$4,800.00（澳門幣肆仟捌佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——合理工期5%；

——施工計劃5%：

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——材料15%；

——同類型之施工經驗及質量10%；

——工地安全計劃5%。

16. 附加的說明文件：由二零零九年五月十四日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年四月二十四日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

（是項刊登費用為 \$3,601.00）

政府資訊中心第二期裝修工程
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

Dia e hora: dia 12 de Junho de 2009 (sexta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$4 800,00 (quatro mil e oitocentas patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Material: 15%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Plano de Segurança de Trabalhos: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau, a partir de 14 de Maio de 2009, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

(Custo desta publicação \$ 3 601,00)

Concurso público para remodelação do
Centro de Informação do Governo 2.ª Fase

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. 施工地點：澳門水坑尾街，方圓廣場六樓至十八樓。
4. 承攬工程目的：為政府資訊中心辦公室進行裝修。
5. 最長施工期：210天（貳佰壹拾天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。
- 截止日期及時間：二零零九年五月二十九日（星期五）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。
- 日期及時間：二零零九年六月一日（星期一）上午九時三十分。
- 根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
- 地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳。
- 時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。
- 於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。

3. Local de execução da obra: Rua do Campo, «Vicky Plaza», 6.º a 18.º andares, Macau.
4. Objecto da empreitada: remodelação do Centro de Informação do Governo.
5. Prazo máximo de execução: 210 dias (duzentos e dez dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
- Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;
- Dia e hora limite:* dia 29 de Maio de 2009 (sexta-feira), até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
- Local:* sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;
- Dia e hora:* dia 1 de Junho de 2009 (segunda-feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:
- Local:* Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau;
- Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).
- Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 1 000,00 (mil patacas).

15. 評標標準及其所佔之比重：

—合理造價50%；

—合理工期5%；

—施工計劃5%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

—材料25%；

—同類型之施工經驗及質量10%；

—工地安全計劃5%。

16. 附加的說明文件：由二零零九年五月十日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年四月二十四日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

(是項刊登費用為 \$3,667.00)

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%.

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Material: 25%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Plano de Segurança de Trabalhos: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau, a partir de 10 de Maio de 2009, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

(Custo desta publicação \$ 3 667,00)

地球物理暨氣象局

名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席氣象高級技術員兩缺，經於二零零九年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 唐天毅	8,56
2.º 林建恆	8,28

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零九年四月十六日運輸工務司司長的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2009:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tong Tin Ngai	8,56
2.º Lam Kin Hang	8,28

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2009).

二零零九年四月三日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：航空氣象中心主任 古志明

委員：氣候暨大氣環境中心主任 湯仕文

地震監察中心主任 陳國耀

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 3 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Ku Chi Meng, chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica.

Vogais: Tong Si Man, chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico; e

Chan Koc Io, chefe do Centro de Vigilância Sísmica.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

建設發展辦公室

公告

“女青少年短期宿舍設計連建造承包工程”
公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：青洲社會房屋C座裙樓地下至三樓。
4. 承攬工程目的：提供學習、住宿和輔導設施的女青少年短期宿舍。
5. 最長施工期：5（五）個月。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以總額承攬。
8. 臨時擔保：\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público para «Empreitada de concepção e construção da residência de curta duração para jovens e adolescentes do sexo feminino»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Habitação Social na Ilha Verde, Bloco «C», de piso 0 a piso 3.
4. Objecto da empreitada: fornecimento de residência de curta duração para adolescentes e jovens do sexo feminino, como instalações para o estudo, alojamento e assistência de instrução.
5. Prazo máximo de execução: 5 (cinco) meses.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: por preço global.
8. Caução provisória: \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零零九年六月十八日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零零九年六月十九日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。

15. 評標標準及其所佔比重：

——設計概念25%；

——符合設計要求10%；

——設施內各專業的功能5%；

——採用材料及設備的質量5%；

——圖則的提交形式5%；

——最優價格55%；

——同類型工程之施工經驗及質量5%；

——工地安全計劃5%；

——工作計劃5%；

——合理工期5%。

16. 附加的說明文件：由二零零九年六月一日至截標日止，投標者應前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年四月二十二日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$3,775.00）

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F;

Dia e hora limite: dia 18 de Junho de 2009, quinta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F, sala de reunião;

Dia e hora: dia 19 de Junho de 2009, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F;

Hora: horário de expediente.

Preço: \$ 1 000,00 (mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação

— Concepção do projecto: 25%;

— Cumprimento dos requisitos da concepção: 10%;

— Função das especialidades nas instalações: 5%;

— Qualidade de materiais e equipamentos a utilizar: 5%;

— Forma de apresentação do projecto: 5%;

— Proposta de melhor preço: 55%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 5%;

— Plano de segurança de trabalhos: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%; e

— Prazo de execução razoável: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F, a partir de 1 de Junho de 2009, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 22 de Abril de 2009.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

（Custo desta publicação \$ 3 775,00）

電 信 管 理 局

公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，為填補電信管理局人員編制專業技術人員組別中第一職階特級無線電通訊輔導技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式對電信管理局人員進行普通晉升開考的准考人臨時名單，正張貼於澳門南灣大馬路789-795號電信管理局大樓二樓。有關開考之招考公告已刊登於二零零九年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零零九年四月二十四日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no 2.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários da DSRT, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 24 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門茶文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年四月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號30/2009。

澳門茶文化協會 章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為“澳門茶文化協會”。
2. 本會為非牟利團體，以推廣茶文化、研究茶藝、促進交流、增進友誼為宗旨。
3. 本會地址：澳門文第士街33號豪景花園大廈17樓A座。

(二) 會員資格、權利與義務

1. 凡愛好茶藝，遵守本會規章，由本會會員介紹，經理事會通過，成為本會會員。
2. 會員有下列權利和義務：
 - (1) 選舉權與被選舉權；
 - (2) 批評及建議；
 - (3) 參加本會各項活動；
 - (4) 遵守會章及決議；
 - (5) 繳納會費。
3. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

1. 會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：
 - (1) 制定或修改會章；
 - (2) 選舉理事及監事；
 - (3) 決定工作方針、任務及計劃；
 - (4) 設會長、副會長一人、秘書一人，任期三年。

2. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員代表大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的吸收或除名。

3. 理事會設理事長一人，副理事長一人、秘書一人，理事若干，總人數必為單數，任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

4. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，任期三年。

(四) 會議

1. 會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議須超過三分之二以上會員贊成方得通過；但法律規定特定多人者除外。

2. 理事及監事會議於定期召開，如有特殊情況可臨時召開。

3. 每季度舉行一次會員茶藝交流活動。

(五) 經費

社會贊助和會費。

二零零九年四月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

第一公證署

證明

澳門調酒師協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年四月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號31/2009。

總綱

第一條——定名

本會之名稱為“澳門調酒師協會”，葡文名稱為“Associação de Barmen de Macau”，葡文簡稱為“ABM”，英文名稱為“Association of Bartenders Macau”，英文簡稱為“ABM”，以下只以中文簡稱為「本會」。

第二條——宗旨

本會為酒店及餐飲業從業員、調酒師之非牟利組織，其宗旨在於提升本澳調酒師的餐飲知識及技術、促進會員間的友誼和合作，教導正確的品酒態度、調酒師應有的社會責任及教導公眾酒後不可駕駛。

第三條——活動

本會之活動方式包括：品酒課程、調酒師課程、調酒比賽、技術交流會、講座及研討會等。

第四條——資格

(一) 凡酒店及餐飲業之調酒師，填寫及提交入會表格，經理事會通過，並繳交會費後，即可成為本會之會員。

(二) 會章及附例內各項資格及權利之年齡計算

(1) 首次入會會員：以入會表格簽署日期之年齡計算。

(2) 續會會員：以該年度會期首日之年齡計算。

會員

第五條——(一) 個人會員繳交首次入會費，並按不同會籍繳交有關會費

(1) 見習會員：一年有關經驗或現職調酒員，繳交見習會員年費。

(2) 基本會員：二年以上有關經驗及通過本會之專業考試，繳交基本會員年費。

(3) 資深會員：五年以上有關經驗及通過本會之專業考試，繳交資深會員年費。

(二) 行政會員

凡對本會有貢獻者，由理事會邀請加入。

第六條——權利**(一) 全體會員**

(1) 可參加本會各項活動，使用本會設施，享有本會福利。

(2) 有權出席會員大會及列席理事會或監事會會議。

(二) 投票會員

(1) 年齡在十八歲以上之會員。

(2) 出席會員大會的投票會員有動議、和議、表決、投票之權利。

(三) 參選會員

(1) 年齡在十八歲以上之會員。

(2) 享有提名及被選權。

第七條——義務

凡會員得履行遵守會章及附例、準時繳交會費、出席會員大會、遵守會員大會的決議，以及參與本會之活動。

第八條——終止會籍

(一) 條件：任何會員的言論或行為損害本會利益。

(二) 執行：經理事會通過，可終止其會籍而不須發還已繳費用。

本會組織**第九條——(一) 會員大會**

為本會之最高權力機構。

(二) 理事會

負責推行本會日常事務。

(三) 監事會

監察理事會所推行之本會日常事務。

會員大會**第十條——權責**

(一) 討論及通過修改會章及其附例。

(二) 選舉新一屆理事會及監事會。

(三) 決定經費預算，審核財政報告。

(四) 審核理事會之年報及提案。

(五) 決定其他事項。

第十一條——會期

每年由四月一日至翌年三月三十一日為止，與財政年度相同。

第十二條——法定人數

法定人數為全體投票會員的百分之五十。

第十三條——會議**(一) 召開情況**

每年最少開會一次，每次會議須於每年會期開始後九十天內舉行。

(二) 召集人

會議由理事會出任召集人。

(三) 召開程序

召集人於舉行前最少十四天以書面方式或透過簽收方式通知會員，並列明議程。

第十四條——運作**(一) 會議主席**

(1) 會議由主席出任會議主席。

(2) 若主席缺席時，理事會應互選一名副主席出任會議主席。

(3) 若副主席亦缺席時，理事會應互選一名理事會成員出任會議主席。

(4) 若所有理事缺席時，出席的投票會員應互選一人出任會議主席。

(二) 會議之提案，必須由出席的投票會員二人聯名動議，並由第三位出席的投票會員和議，並經會員大會通過，得列入會議議程。

(三) 會議之決議案，除另有規定外，必須以出席的投票會員表決之絕對多數決定。

(四) 所有會議必須留有正式記錄，由會議主席簽署。

第十五條——休會與復會

在原定開會時間內未能完成議程，會議主席得宣佈休會，並於二十一天內召開會議繼續討論餘下的議程。法定人數與會員大會相同。

第十六條——流會

(一) 在原定開會時間六十分鐘後，若法定人數未足，則由會議主席宣佈流會，並於二十一天內再召開第二次會議。是次會議之法定人數不限。

理事會**第十七條——權責**

(一) 理事會為本會推行日常事務之組織，負責會務日常支出，如有需要調撥基金。

(二) 執行會員大會之決議。

(三) 制定會務報告、財政報告及財政預算。

(四) 統籌各項活動，審核活動狀況。

(五) 討論及通過修改附例。

(六) 商討及終止會員會籍。

(七) 邀請本會顧問。

(八) 邀請行政會員。

第十八條——組織

(一) 理事會由會員大會選出。

(二) 理事會共三至十一人由單數成員組成，設下列職位：

(1) 主席一人：出任會員大會及理事會會議主席，簽署文件，推行會務。

(2) 副主席一至三人：協助主席推行會務，當主席不能執行職務時，執行主席一切職務。

(3) 義務財政二人：負責本會一切財政收支及記錄；負責編製年結及財政預算案。

(4) 義務文書二人：負責本會一切文書、記錄及通信；負責記錄會員大會、特別會員大會及理事會會議。

(5) 其他為專責理事三人：協助主席、副主席、義務財政及義務文書，並執行其專責職務。

第十九條——任期

理事會任期由選出日起，至選出新理事會為止及任何理事會成員之任期皆不何超過三年。

第二十條——選舉方法

根據理事會選舉方法，在會員大會上選出新理事會。

第二十一條——辭職和遞補

(一) 辭職：由理事會討論及通過，並知會全體會員。

(二) 遞補：

(1) 當主席、副主席、義務財政或義務文書出缺時，由理事會互選補上。

(2) 當專責理事出缺時，毋須補上。

第二十二條——補選或重選

(一) 當理事會人數少於三人時，必須由理事會召開特別會員大會補選。新理事之選出人數最多為原理事會之出缺人數。

(二) 當理事會遭會員大會罷免，或未能組成時，必須即時由會議互選一名投票會員出任召集人，召開特別會員大會重選。新理事會之選舉、組織及運作與原理事會相同，惟任期為原理事會之餘下任期。

第二十三條——會議

(一) 召開情況

理事會每月最少開會一次。

(二) 召集人

會議由主席出任召集人。

(三) 召開程序

召集人於舉行前最少七天以書面通知理事，並列明議程。

第二十四條——運作

(一) 理事會會議法定人數為三人。

(二) 會議主席

(1) 會議由主席出任會議主席。

(2) 若主席缺席時，理事會應互選一名理事出任會議主席。

(三) 會議議案

(1) 必須以理事表決之絕對多數決定。

(2) 若贊成和反對票數相同，會議主席可以多投一票。

(四) 所有會議必須留有正式記錄，由會議主席簽署。

第二十五條——流會

在原定時間三十分鐘後，若出席理事未足法定人數，則作流會論，並於十四天內再舉行第二次會議。是次會議之法定人數不限。

理事會之選舉

第二十六條——提名程序

(一) 「理事提名表格」須於選舉前最少十四天寄發給各會員。

(二) 參選會員得三名投票會員為提名人，簽署「理事提名表格」，並由接受提名者簽署確認，得成為候選人。

(三) 所有提名人及候選人，均須於選舉前清繳當屆會費，否則該項提名作廢。

(四) 候選人可以書面或即場提名方式獲提名。

(1) 書面提名：已簽妥之「理事提名表格」須於會議選舉議案開始前呈交會議主席。

(2) 即場提名：參選會員得三名投票會員為提名人，並由接受提名者確認，得成為候選人。

第二十七條——選舉程序

(一) 新理事是從理事會候選人中，根據理事會組織人數，以等額選舉或差額選舉方法選定。

(二) 等額選舉：如候選人數與選出人數相同時，如無反對，即自動當選新理事。如有候選人遭反對，則以單輪一人一票不記名及絕對多數形式，對該候選人作信任投票。

(三) 差額選舉：如候選人數多於選出人數時，以單輪一人一票不記名方式直接選舉，計算全票制選票之絕對多數選出新理事。

(四) 差額選舉如有票數相同而影響選舉結果時，可即場以抽籤決定。

(五) 如選出理事人數少於五人時，由原理事會召開特別會員大會增選未足之理事人數。

第二十八條——互選程序

(一) 新理事會必須於選出後十四天內，舉行理事會會議，並互選各職位。

(二) 新理事會需於選舉後三十天內將互選結果公告會員。

第二十九條——移交程序

(一) 原理事會必須於新理事會互選後十四天內，移交所有職權、文件及賬目。

監事會

第三十條——權責

(一) 監事會為監察本會之理事會的日常事務之組織。

(二) 執行會員大會之決議。

(三) 討論及通過修改附例。

第三十一條——組織

(一) 監事會由會員大會選出。

(二) 監事會共三至五人由單數成員組成，設下列職位：

(1) 主席一人：出任會員大會及監事會會議主席，簽署文件，推行會務。

(2) 副主席一人：協助主席推行會務，當主席不能執行職務時，執行主席一切職務。

(3) 義務文書一人：負責本會一切文書、記錄及通信；負責記錄會員大會、特別會員大會及監事會會議。

(4) 其他為專責監事二人：協助主席、副主席、義務財政及義務文書，並執行其專責職務。

第三十二條——任期

監事會任期由選出日起，至選出新監事會為止及任何監事會成員之任期皆不何超過三年。

第三十三條——選舉方法

根據監事會選舉方法，在會員大會上選出新監事會。

第三十四條——辭職和遞補

(一) 辭職：由監事會討論及通過，並知會全體會員。

(二) 遞補：

(1) 當主席、副主席、義務財政或義務文書出缺時，由監事會互選補上。

(2) 當專責監事出缺時，毋須補上。

第三十五條——補選或重選

(一) 當監事會人數少於三人時，必須由監事會召開特別會員大會補選。新監事之選出人數最多為原監事會之出缺人數。

(二) 當監事會遭會員大會罷免，或未能組成時，必須即時由會議互選一名投票會員出任召集人，召開特別會員大會重選。新監事會之選舉、組織及運作與原監事會相同，惟任期為原監事會之餘下任期。

第三十六條——會議

(一) 召開情況

監事會每月最少開會一次。

(二) 召集人

會議由主席出任召集人。

(三) 召開程序

召集人於舉行前最少七天以書面通知監事，並列明議程。

第三十七條——運作

(一) 監事會會議法定人數為三人。

(二) 會議主席

(1) 會議由主席出任會議主席。

(2) 若主席缺席時，監事會應互選一名監事出任會議主席。

(三) 會議議案

(1) 必須以監事表決之絕對多數決定。

(2) 若贊成和反對票數相同，會議主席可以多投一票。

(4) 所有會議必須留有正式記錄，由會議主席簽署。

第三十八條——流會

在原定時間三十分鐘後，若出席監事未足法定人數，則作流會論，並於十四天內再舉行第二次會議。是次會議之法定人數不限。

監事會之選舉

第三十九條——提名程序

(一) 「監事提名表格」須於選舉前最少十四天寄發給各會員。

(二) 參選會員得三名投票會員為提名人，簽署「監事提名表格」，並由接受提名者簽署確認，得成為候選人。

(三) 所有提名人及候選人，均須於選舉前清繳當屆會費，否則該項提名作廢。

(四) 候選人可以書面或即場提名方式獲提名。

(1) 書面提名：已簽妥之「監事提名表格」須於會議選舉議案開始前呈交會議主席。

(2) 即場提名：參選會員得三名投票會員為提名人，並由接受提名者確認，得成為候選人。

第四十條——選舉程序

(一) 新監事是從監事會候選人中，根據監事會組織人數，以等額選舉或差額選舉方法選定。

(二) 等額選舉：如候選人數與選出人數相同時，如無反對，即自動當選新監事。如有候選人遭反對，則以單輪一人一票不記名及絕對多數形式，對該候選人作信任投票。

(三) 差額選舉：如候選人數多於選出人數時，以單輪一人一票不記名方式直接選舉，計算全票制選票之絕對多數選出新監事。

(四) 差額選舉如有票數相同而影響選舉結果時，可即場以抽籤決定。

(五) 如選出監事人數少於六人時，由原監事會召開特別會員大會增選未足之監事人數。

第四十一條——互選程序

(一) 新監事會必須於選出後十四天內，舉行監事會會議，並互選各職位。

(二) 新監事會需於選舉後三十天內將互選結果公告會員。

第四十二條——移交程序

(一) 原監事會必須於新監事會互選後十四天內，移交所有職權、文件及賬目。

財務

第四十三條——財政年度

本會之財政年度與會期相同。該年度會費之有效日期至財政年度完結為止。

第四十四條——財政預算及報告

(一) 本會之一切財政收支及記錄，由監事會負責。

(二) 本會義務財政須在監事會會議報告財政狀況。監事會須將全年財政預算及財政報告，呈交會員大會審核通過。

第四十五條——財務責任

(一) 本會為一非牟利之團體，所有監事均為義務性質。

(二) 本會之財務以不負債為原則。當可能出現負債時，監事會應立即召開特別會員大會，商量對策。

(三) 若負債出現時，一切債務由該屆全體監事負責。

第四十六條——會費

(一) 首次入會費用：澳門幣伍拾圓正 (MOP\$50)。

(二) 見習會員年費：澳門幣伍拾圓正 (MOP\$50)。

(三) 基本會員年費：澳門幣伍拾圓正 (MOP\$50)。

(四) 資深會員年費：澳門幣壹佰圓正 (MOP\$100)。

(五) 每年十一月一日或之後首次入會之基本或學生會員，則該年度之年費減半。

第四十七條——經費種類

本會之收支經費分為常務經費、會務基金及教育基金三種。

第四十八條——經費收入來源

(一) 常務經費：會員年費及贊助。

(二) 會務基金：首次入會費及會員年費。

(三) 教育基金：對外推廣活動或課程之收入及贊助。

第四十九條——經費用途

(一) 常務經費：本會經常性開支。

(二) 會務基金：本會非經常性開支。

(三) 教育基金：開辦調酒課程、雞尾酒比賽、講座及推廣之必需開支。

第五十條——經費運作

(一) 本會所存現金以澳門幣伍佰圓為限，餘款必須存入由監事會指定的本會之銀行戶口，所得利息全部歸本會所有。

(二) 凡每一項支出在澳門幣二千圓以下者，可由主席自行決定；但凡每一項支出超過澳門幣二千圓者，必須得監事會通過。

(三) 本會一切收入，必須發出由義務財政簽署及加蓋本會會印之正式收據，而一切收支必須留有記錄。

(四) 本會之銀行戶口運作須由至少兩名監事共同簽署。

會章及附例

第五十一條——會章

(一) 本會會章如未有盡善處，可由會員大會提出修改，並以四分之三出席會員通過。

(二) 理事會必須保留會章修訂案之討論過程及議決之詳細記錄。

(三) 會員大會有會章之最終解釋權。

第五十二條——附例

(一) 附例是一套有約束力的指引及規則，旨在協調本會之日常事務，但內容只可以涉及沒有違反會章的技術性日常運作事宜。

(二) 附例可由監事會自行討論及通過，並通知會員。

(三) 監事會必須保留附例之討論過程及議決之詳細記錄。

(四) 監事會有附例之解釋權。

解散

第五十三條——解散本會

在會員大會中得百分之八十絕對多數票通過後，本會得解散。

第五十四條——資產處理

因本會為一非牟利組織，故解散後所餘資產應送予本澳之非牟利的合法組織或慈善組織。

二零零九年四月二十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$7,507.00)

(Custo desta publicação \$ 7 507,00)

第一公證署

證明

Associação dos Conterrâneos de Tao Mun

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零九年四月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號33/2009。

澳門斗門同鄉會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名定為「澳門斗門同鄉會」；葡文名為“Associação dos Conterrâneos de Tao Mun de Macau”。

第二條——本會以團結斗門鄉親；愛國愛澳，互助互愛，增強聯繫，維護鄉親之合法權益；辦好福利、康樂等工作為宗旨，屬非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門東望洋新街一百號一樓A座。

第二章

會員

第四條——凡珠海市斗門縣居澳之鄉親及其配偶，年滿十八歲，贊成本會宗旨者，可申請加入本會。

第五條——凡申請加入本會，必須有本會會員一人介紹，填具申請表，附身份証副本，交寸半相片兩張，經理事會批准，繳交入會基金，領取會員証，方為正式會員，但理事會有權拒絕接納或延期接納申請而不需宣佈理由。

第六條——凡會員對本會有特殊卓越貢獻者，得由理事會聘為名譽會長或名譽顧問。

第七條——會員入會即時有權參加本會一切活動及享受本會舉辦之各項福利事業；但需超過六個月後方得享有選舉權及被選舉權。

第八條——會員遵守會章，執行本會決議，並有責任對全體會員互相幫助，加強廣泛聯繫，為全體會員服務及共同遵守當地法律等義務。

第九條——凡會員不遵守會章規定或擅用本會名義行事，導致影響會聲譽或觸犯刑事而罪名成立牽涉本會者，本會可視其情節輕重進行教育、處分或取消其會員資格。

第十條——凡會員作取消資格或退會論者，其所交基金及已繳費用概不發還。並即時終止其一切權利及享受之福利。特殊情況經理事會調查批准者則可作例外處理。

第三章

組織

第十一條——本會以會員大會為最高權力機構，由大會選出會長、副會長、大會秘書若干人（單數）組成，商議本會方針、政策、財務、修改會章及罷免瀆職人員等；並選舉本會理事監事會成員，新成員選出後，應在一個月內由舊成員交代正式就職，任期為三年，連選得連任。會員大會選舉，由理事會在每屆任滿最後一個月前，公推若干人為籌備選舉委員，負責監督，發票，收票，開票工作，進行改選工作。

第十二條——由會員大會所選之理事若干人（單數）組成，理事會就理事中互選出理事長一人，副理事長、正副秘書長及各部部長、理事若干人（單數）組成。理事會設有：總務，財務，聯誼，福利，康樂，婦女，青年部等，負責處理日常會務工作，各部可視工作需要增加聘請幹事。

第十三條——監事會為負責監察會務執行及稽核財政收支，由會員大會所選之監事若干人（單數）最少三名以上組成，監事會就監事中互選出監事長一人，副監事長若干人組成。

第十四條——凡曾任理事會、監事會成員或鄉親中具德望崇高，熱心本會

者，得由理事會、監事會提名經會員大會通過，晉升為永遠會長、榮譽會長或榮譽顧問。

第十五條——凡不屬斗門縣之社會各界人士，支持本會工作，樂助本會經費者，可被理事會聘作本會之名譽會長或名譽顧問。

第四章

職權

第十六條——理事會有遵章執行會員大會議決案及一切事務之權責。

(一) 會長負責對外代表本會，並按方針政策領導理事會制定一切議案；

(二) 理事長負責依章執行理事會一切議決案及聯繫各界社團；

(三) 監事會負責監察會務執行及稽核財政收支；

(四) 秘書長負責本會會議，紀錄，宣傳及一切往來文件；

(五) 總務部負責本會理事、監事聯繫，事務調查及其他庶務；

(六) 財務部負責本會理事會財政收支及保管公款單據；

(七) 聯誼部負責本會鄉親聯繫及會員擴展；

(八) 福利部負責本會會員福利事宜及協助鄉親申領公援金等；

(九) 康樂部負責組織本會一切文娛，康樂，旅遊活動；

(十) 婦女部負責本會婦女會員聯絡及交際事務；

(十一) 青年部負責本會青年會員聯絡及交際事務。

第十七條——會長，理事長，監事長，秘書長，部長等正職處理職務時，副職輔助之，遇正職缺席或職位出缺時，得由副職依次序暫代或遞補之。

第十八條——本會名譽會長或名譽顧問可應邀列席本會理事會、監事會會議，有發言權，但無表決權。

第十九條——本會永遠會長、榮譽會長、榮譽顧問得出席理事會、監事會會議，有發言權及表決權。

第五章

會議

第二十條——會員大會每年舉辦一次，由會長召集。特別會員大會由理事會、監事會可臨時召開，若過半數會員要求，理事、監事可召開特別大會。會

員大會及臨時會員大會必須八日前通知所有會員，以書面方式及刊登於報章。有關會議在原定召開時間，若出席成員未能超過半數，便在當日原定召開會議時間的半小時後於同一地點召開第二次會議。第二次會議中，有關上述議程則以出席人數的絕對多數票作決議通過，但法律另有規定除外。

第二十一條——理事會、監事會每兩個月舉行會議一次，由理事長召集。特別會議可由理事長臨時召開。

第二十二條——理事會、監事會會議須有半數成員參加，遇人數不足則逾 30 分鐘可合法開會。表決問題，需出席人數過半數通過方為有效。

第六章 經費

第二十三條——本會全部經費來自會員繳交之入會基金及各方面捐獻撥充，必要時理事會、監事會可舉行募捐或採用其他合法方式籌集經費。

第二十四條——本會全部收支帳目由財務部列帳經監事長審核存查，並每月列表公佈，一年結算，交由審核後向會員大會公佈收支情況。

第七章 附則

第二十五條——本會章程如有未盡善處得由會員大會修正之。

二零零九年四月二十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,368.00)
(Custo desta publicação \$ 2 368,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門維基媒體協會

英文名稱為 “Wikimedia Macau
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年四月九日，存檔於本署之 2009/ASS/M1 檔案組內，編號為 41 號，有關條文內容如下：

澳門維基媒體協會章程

第一章

總則

一、名稱

I. 中文：澳門維基媒體協會；

II. 英文：Wikimedia Macau Association。

二、會址：澳門筷子基和樂坊大馬路 6 號宏基大廈第四座十九樓 N 座。

第二章

組織性質

一、澳門維基媒體協會（簡稱本會，下同）是為中華人民共和國澳門特別行政區（簡稱澳門，下同）唯一而非牟利且獨立的自治組織。

第三章

宗旨

一、通過動員澳門永久性居民自願性參與及致力推廣維基媒體計劃和相關計劃，以協助維基媒體基金會收集及編輯具教育意義知識，通過自由使用許可證或發布到公有領域，有效地向世界分享上述知識，促進澳門教育事業以及各種知識在澳門傳播。

二、根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》（簡稱《基本法》，下同）第六章第 134 條，本會可以冠以「中國澳門」作為地區性單位的名義與世界各國、地區進行合作、協議、發展等關係。

第四章

本會組織

一、本會以全體會員大會為最高權力機構。

二、全體會員大會會員以 10 人作為最少數的比例選出之會員代表，方可召開會員代表大會，行使全體會員大會賦予的職權。

三、本會設有一名會長、一名副會長、（最少）財務一名、一個理事會、一個秘書處、一個監事會以及（按情況而設立）相關的附設委員會。

四、理事會、監事會及各附設委員會名額必需有一名主席、一名副主席以及以基數為單位的成員；在表決時，主席必須保持中立，然而表決出現相同票數時，主席方可投票。

五、所有職位任期為兩年，其選舉辦法、職權、名額數量由本會理事會擬訂及表決。

六、如有職務因死亡、健康、請辭這三個理由其一而出缺至任期結束超過六個月，必定要進行補選，並根據相關選舉辦法補回其空缺。

第五章

全體會員大會

一、召開

I. 全體會員大會為最高權力機構。

II. 會員人數超過十人作為最少數的比例選出會員代表，再召開會員全體大會，行使會員大會職權。

III. 會員代表任期兩年，其職權、名額及有關選舉辦法由本會理事會擬訂及表決。

IV. 全體會員大會必須每一年召開最少一次；召開當日前最少十五日作書面通知，以示公告各會員。

V. 如有需要（只在緊急情況下），可以召開全體會員緊急大會，召開當日前最少八日作書面通知，以示公告各會員。而全體會員緊急大會必需最少十名會員聯名提案，然後由理事會通過方可召開，否則不予承認召開的資格。

VI. 全體會員大會必定有一名主席、兩名副主席（即第一副主席、第二副主席）以及以所有會員。

VII. 如主席因事未能履行職務時，由第一副主席代之。

VIII. 如主席及第一副主席因事未能履行職務時，由第二副主席代之。

二、職權

I. 訂定與修改章程。

II. 選舉及罷免會長、副會長、理事會成員、監事會成員以及秘書處成員。

III. 議決入會費、年度會費及會員捐款等之數額及方式。

IV. 議決年度工作計劃、報告及預算、表決。

V. 議決會員之除名處分。

VI. 議決財產之處分。

VII. 議決與會員權利義務有關之其他重大事項。

VIII. 議決本會之解散。

三、提案

I. 經理事會通過表決通過的提案。

II. 由監事會以及各小組的提案自然成為會議議題，毋須經過理事會表決通過。

III. 合共最少五名會員的聯署提案自然成為會議議題，毋須經過理事會、監事會或各小組表決通過。

IV. 如少於五名會員的聯署提案，必須向理事會、監事會或相關小組提案，經通過後方可成為大會提案。

四、表決

I. 全體會員大會表決時，主席及副主席必須保持中立，然而表決出現相同票數時，主席及副主席方可投票。

II. 除法律另有規定外，所有表決必須經過會議召開人數的二分之一加一或超過百分之五十點零零的贊成，相關的方案、提案等方為正式通過，否則視為無效。

第六章

會長、副會長

一、職權

I. 審定會員代表的資格。

II. 議決理事長請辭。

III. 聘免志願工作者。

IV. 審批及簽署年度工作計劃、報告及預算、表決。

V. 其他應執行的相關事項。

第七章

理事會

一、理事會必定有一名主席、一名副主席以及以基數為單位的成員。

二、職權

I. 是為本會常務審定會員（會員代表）之資格。

II. 選舉及罷免理事長。

III. 議決理事之辭職。

IV. 擬訂年度工作計劃、報告及預算、決算。

V. 成立委員會。

VI. 其他應執行事項。

三、理事會必定要在全體會員大會召開前制定相關的議題。

四、理事會表決時，主席必須保持中立，然而表決出現相同票數時，主席方可投票。

第八章

監事會

一、監事會必定有一名主席、一名副主席以及以基數為單位的成員。

二、職權

I. 監察及督促本會運作。

II. 監察理事會工作之執行。

III. 審核年度決算。

IV. 議決監事之辭職。

V. 其他應監察事項。

三、監事會表決時，主席必須保持中立，然而表決出現相同票數時，主席方可投票。

第九章

秘書處

一、設立

I. 秘書處必須有一名（義務）秘書長。

II. 如有需要，經理事會准許下，可設立多達三名常務秘書。

二、職權

I. 為本會作文件、聯絡上等相關工作。

II. 承理事長之命處理本會事務，其他工作人員若干人，由理事長提名經理事會通過聘免之，並報主管機關備查。

第十章

附設委員會

一、所有附設委員會名額必定有一名主席、一名副主席以及以基數為單位的成員。

二、所有附設委員會職權、職責由全體會員大會或會長、副會長共同訂出。

三、所有附設委員會在表決時，主席必須保持中立，然而表決出現相同票數時，主席方可投票。

第十一章

會員及其資格

一、本會之會員分設基本會員（個人會員）、團體會員及名譽會員。

二、凡（曾）是維基媒體及附屬計劃的澳門永久性居民，均可申請及登記成為本會會員。

三、凡（曾）協助維基媒體及附屬計劃之友好人士，由兩名會員經理事會核准後，才成為本會會員。

四、填具申請登記表連同有關證明後，遞交理事會依手續辦理作出核准。

五、本會會員如觸犯下列行為之一者，得由監事會提交理事會臨時中止其會籍，其後提交全體會員大會或全體會員緊急大會決議。

I. 違反本會章程者；

II. 曾在澳門、其他國家或地區犯刑事案並被囚一年或以上者；

III. 經營違法業務者。

第十二章

會員權利及義務

一、每名本會會員（下稱會員）不會因國籍、血統、種族、語言、性別、宗教、政治或思想信仰、文化程度、經濟問題、社會條件而受到歧視及協助。

二、會員可以依本會制定的相關條文享有提名權、選舉權、被選舉權以及投票權。

三、會員享有《基本法》第三章第30條、第31條、第32條及相關法律賦予有關人格尊嚴以及私隱權的權利。

四、會員可享用本會一切設備及參加本會所舉辦的活動。

第十三章

會議

一、全體會員大會必須每一年召開最少一次；召開當日前最少十五日作書面通知，以示公告各會員。

二、如有需要（只在緊急情況下），可以召開全體會員緊急大會，召開當日前最少八日作書面通知，以示公告各會員。而全體會員緊急大會必需最少十名會員聯名提案，然後由理事會通過方可召開，否則不予承認召開的資格。

三、除法律另有規定外，所有表決必須經過會議召開人數的二分之一加一或超過百分之五十點零零的贊成，相關的方案、提案等方為正式通過，否則視為無效。

四、理事會必定要在全體會員大會召開前制定相關的議題。由理事會成員以及會員的提案必須得到理事會全體成員召開人數的二分之一加一或超過百分之五十點零零的贊成；由監事會以及各小組的提案自然成為會議議題，毋須經過理事會表決。

五、理、監事會會議必須在有過半數成員出席的情況下，該會議方可視為有效。

第十四章

經費

一、本會收入包括：

I. 會員入會費及年費；

II. 各項捐贈；

III. 活動盈餘；

IV. 其他經會員大會或理、監事會議決的一切收入。

第十五章

修改

一、有關修改任何章程，必須通過表決方可修改。

第十六章

解釋

一、本章程之解釋權於全體會員大會之最終決議。

二、如有需要，可向理事會申請舉辦解釋會議。

第十七章

附則

一、本章程如有未盡善之處及事宜，由理事會提請全體會員大會修改之。

二、所有附屬於本會的規則等在不抵觸本章程原則下，可以制定相關或伸延規則。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Abril de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$ 4,496.00)

(Custo desta publicação \$ 4 496,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

海名居業主委員會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年四月九日起，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為42號，有關條文內容如下：

海名居業主委員會

組織章程

第一條

會址與目標

一、本會採用之名稱為“海名居業主委員會”。

二、本會會址設於澳門東北大馬路海名居，第1座9樓B。

三、本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會是非牟利團體。

第二條

宗旨及存續期

一、本會宗旨為促進及組織會員之間就所有有利於海名居之使用及管理的事宜進行討論，以及就業主大會所審議的事宜及與管理公司商討之事宜預先取得共識。

二、本會不具備確定之存續期，從成立之日起開始運作。

第三條

適用範圍及效力

一、海名居各獨立單位之所有人均可申請成為業主委員會會員。

二、承租人取得單位業主之授權書，得依法代為行使章程所定之單位業主之權利。

第四條

會員的權利與義務

一、會員權利：

A. 參加全體會員大會；

B. 有投票權，選舉權及被選舉權；

C. 參加業主委員會舉辦的活動；

D. 享受會員福利；

E. 行使由法律賦予的權利。

二、會員的義務：

A. 遵守業主委員會章程及會員大會和理事會在其權限範圍內作出之決定；

B. 向業主大會及其常設執行委員會提供聯絡資料。（資料是保密）

三、處分：若會員不遵守法律之規定、本會章程之規定、大會之議決、理事會之決定、或作出有損業主委員會聲譽的行為，理事會可採取以下處分：

A. 口頭警告；

B. 書面警告；

C. 由理事會以法律途徑追討責任。

第五條

組織架構

一、業主委員會有會員大會，理事會和監事會。

二、會員大會主席團、理事會及監事會之成員由會員大會在會員當中選出，每屆任期為三年，可連選連任，如任期屆滿時新一屆成員仍未選出，則保留職務直至新一屆會員大會、理事會和監事會選舉。

第六條

會員大會

一、會員大會是業主委員會的最高權力機構，由所有會員組成。

二、通過互選產生主席團，主席團由一名會長，二名常務副會長組成。

三、任期不得超過三年，且僅得透過會員大會之議決方可續任。

四、成員必須是海名居業主或有按《民法典》第1346條受權的與業主同住的親屬。

第七條

主席團權限

一、負責召開全體會員大會及繕立會議紀錄。

二、主席團成員當然成為理事會成員。

第八條 理事會

一、理事會由若干名成員組成，人數須為單數，由會員大會選出。

二、通過互選產生一名理事長，一名常務副理事長。其他職位可由理事會互選產生。

三、任期不得超過三年，且僅得透過會員大會之議決方可續任。

四、理事長負責召集理事會之會議，議決是以出席之多數票作出，並在有過半數成員出席時方可議決事宜。票數相同時，理事長之投票具有決定性。

五、理事會成員必須是海名居業主或有按《民法典》第1346條受權的與業主同住的親屬。

第九條 理事會權限

一、負責召開日常會議。

二、執行全體會員大會的決議。

三、預備及提交帳目，並編制每年度之收支預算。

四、確保本章程之執行。

第十條 監事會

一、監事會最多由三名單數成員組成，由會員大會選出。

二、通過互選產生一名監事長，二名副監事長。

三、任期不得超過三年，且僅得透過會員大會之議決方可續任。

四、成員必須是海名居業主或有按《民法典》第1346條受權的與業主同住的親屬。

第十一條 監事會權限

一、負責監督理事會的正常運作及列席理事會的日常會議。

二、分析開支及審核理事會的工作及財務報告，並向大會發表意見。

第十二條 財政來源

一、會費。

二、捐款。

三、其他收入。

第十三條 補充制度

一、本章程所有未提及的部份將按澳門現行法例處理。

第十四條 修改章程

修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Abril de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$ 2,405.00)

(Custo desta publicação \$ 2 405,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際紀錄片交流協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年四月十三日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為44號，有關條文內容如下：

澳門國際紀錄片交流協會 章程

第一章 總綱

第一條——本會名稱：“澳門國際紀錄片交流協會”。

第二條——本會地址：澳門氹仔海灣圍57號海灣花園海皇閣17樓Y室。經理事會同意，本會得遷往澳門其他地方。

第三條——本會組成：所有從事中西紀錄片創作行業以及支持和關注中西紀錄片文化發展的個人和機構。

第四條——本會目的與宗旨：愛國愛澳，以國際視野促進中西影視暨紀錄片創作的交流與合作，積極推動澳門影視暨紀錄片的發展，努力為影視暨紀錄片從業人員創建一個溝通與交流平台。

第二章 基本會員及榮譽會員

第五條——基本會員：凡有志於發展紀錄片文化產業者，願促進或關心本澳紀錄片文化產業的企業家、學者、專家及國際友人，贊同並遵守本會章程，履行申請入會手續，經本協會理事會審核備案，均可成為本會基本會員。

第六條——基本會員的權利及義務：

(1) 有權參加本會舉辦的活動；

(2) 有選舉和被選舉加入本會領導機構之權利；

(3) 遵守本會章程並服從本會領導，努力完成本會所交給的工作任務；

(4) 交納會費。

第七條——榮譽會員：本會榮譽會員由協會會長提名，以本協會名義由理事會負責聘請。榮譽會員享有基本會員之權利，並無須交納會費。

第三章 組織機構

第八條——會員大會：

(1) 會員大會為本會最高權力機構，通過與修改會章，選舉理事會成員、監事會成員，審議全年活動計劃及會務、財務報告。

(2) 會員大會必須每年召開一次，如有超過三分之一會員要求，或者視情況需要，會長可召開特別會員大會，但出席大會的會員人數必須超過半數以上，方能生效。

第九條——理事會：

(1) 理事會為會員大會閉會期間最高領導和決策機構，其成員人數為單數，最少三人，理事會再選出會長（理事長）和副會長（副理事長）擔負日常會務工作。

(2) 理事會由理事長召集。

(3) 會長對外代表本會，並負責組織每年之年會及各種類型的活動。

(4) 理事會任期三年，任期屆滿即行改選，可連選連任。

(5) 理事會有權提議邀請本澳或國際知名人士，充任本會榮譽會長或名譽會長。

第十條——監事會：

(1) 監事會為監督與協調本會各部門工作之獨立機構，直接向會員大會負責。

(2) 監事會至少由三人組成，其成員為單數，設監事長一人。

(3) 監事會成員不兼任會內其他職務，但有權列席本會各種會議和對本會財務進行檢查；有權對理事會違反章程，及影響本會聲譽的行為提出口頭或書面批評。如有分歧，應召開理監事聯席會議協商解決，直至召開特別會員大會解決。

(4) 監事會任期三年，任期屆滿後由會員大會改選。

第四章 經費

第十一條——本會經費主要來源：會員會費、私人或機構捐贈。

第五章 其他

第十二條——(1) 本會章程解釋權屬理事會。

(2) 本章程如有不盡完善之處，由理監事聯席會議修改補充，會員大會通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Abril de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$ 1,683.00)
(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中西文化藝術（澳門）交流協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年四月十三日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為43號，有關條文內容如下：

中西文化藝術（澳門）交流協會

章程

第一章

總綱

第一條——本會名稱：“中西文化藝術（澳門）交流協會”。

第二條——本會地址：澳門氹仔海灣圍57號海灣花園海皇閣17樓Y室。經理事會同意，本會得遷往澳門其他地方。

第三條——本會組成：所有從事澳門文化藝術行業以及支持和關注中西文化藝術發展的個人和機構。

第四條——本會目的與宗旨：愛國愛澳，立足澳門，融通中西，以弘揚中國傳統文化，促進世界不同國家、民族間的文化交流與合作，舉辦各類公益活動，豐富澳門市民的文化生活為宗旨，並積極對外推廣澳門本土文化。

第二章

基本會員及榮譽會員

第五條——基本會員：凡有志於發展澳門文化藝術活動者，願促進或關心本澳文化藝術活動的企業家、學者、專家及國際友人，贊同並遵守本會章程，履行申請入會手續，經本協會理事會審核備案，均可成為本會基本會員。

第六條——基本會員的權利及義務：

(1) 有權參加本會舉辦的活動；

(2) 有選舉和被選舉加入本會領導機構之權利；

(3) 遵守本會章程並服從本會領導，努力完成本會所交給的工作任務；

(4) 交納會費。

第七條——榮譽會員：本會榮譽會員由協會會長提名，以本協會名義由理事會負責聘請。榮譽會員享有基本會員之權利，並無須交納會費。

第三章

組織機構

第八條——會員大會：

(1) 會員大會為本會最高權力機構，通過與修改會章，選舉理事會成員、監事會成員，審議全年活動計劃及會務、財務報告。

(2) 會員大會必須每年召開一次，如有超過三分之一會員要求，或者視情

況需要，會長可召開特別會員大會，但出席大會的會員人數必須超過半數以上，方能生效。

第九條——理事會：

(1) 理事會為會員大會閉會期間最高領導和決策機構，其成員人數為單數，最少三人，理事會再選出會長（理事長）和副會長（副理事長）擔負日常會務工作。

(2) 理事會由理事長召集。

(3) 會長對外代表本會，並負責組織每年之年會及各種類型的活動。

(4) 理事會任期三年，任期屆滿即行改選，可連選連任。

(5) 理事會有權提議邀請本澳或國際知名人士，充任本會榮譽會長或名譽會長。

第十條——監事會：

(1) 監事會為監督與協調本會各部門工作之獨立機構，直接向會員大會負責。

(2) 監事會至少由三人組成，其成員為單數，設監事長一人。

(3) 監事會成員不兼任會內其他職務，但有權列席本會各種會議和對本會財務進行檢查；有權對理事會違反章程，及影響本會聲譽的行為提出口頭或書面批評。如有分歧，應召開理監事聯席會議協商解決，直至召開特別會員大會解決。

(4) 監事會任期三年，任期屆滿後由會員大會改選。

第四章 經費

第十一條——本會經費主要來源：會員會費、私人或機構捐贈。

第五章 其他

第十二條——(1) 本會章程解釋權屬理事會。

(2) 本章程如有不盡完善之處，由理監事聯席會議修改補充，會員大會通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Abril de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$ 1,654.00)
(Custo desta publicação \$ 1 654,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門國際振武體育會

中文簡稱為“振武會”

英文名稱為“Macao International
Zhenwu Sports Association”

英文簡稱為“M.I.Z.S.A.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年四月七日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為40號，有關條文內容如下：

澳門國際振武體育會章程**第一章
總則**

第一條——名稱：澳門國際振武體育會（簡稱振武會）；

英文名稱：Macao International Zhenwu Sports Association；

英文簡稱“M.I.Z.S.A.”。

第二條——本會的執行機構的成員，主席、副主席、常務理事、監事會、會長、副會長、秘書、會員等在每年召開一次會員大會選出，必要時在理事會同意時召開臨時大會。

第三條——宗旨

遵照發展體育運動，增強澳門居民體育精神，召集國術體育愛好者在澳門特別行政區組建振武會，繼承和發展中華民族的新文化遺產，推廣和普及我國國術運動，促進武術運動繁榮昌盛，達到強身健體，增強素質，提高國術運動水平，共同為澳門特區和諧社會，促進體育文化交流而努力。

第四條——本團體的性質

（一）振武會的主要任務是發揚我國武術精神，利用我國流傳民間的各類形式的武術，把我國民族文化發揚光大。

（二）培訓、選拔及推薦優秀運動員參加武術比賽及表演。

（三）貫徹發揚我國武術精神，積極發展學術交流活動，取長補短，促進武術運動的提高。

（四）本會接受義務管理人澳門特別行政區的義務指導和監督管理。

第五條——本會所在地址

澳門筷子基南街442號，綠楊花園第3座利祥閣地下X舖。

**第二章
業務範圍**

第六條——本團體的業務範圍

- （一）組織武術交流；
- （二）組織醒獅交流；
- （三）培訓學員；
- （四）選拔推薦優秀運動人才；
- （五）參加武術比賽及表演；
- （六）組織及設辦其它體育項目的培訓。

**第三章
會員**

第七條——本團體會員種類

- （一）分別為單位會員及個人會員。

第八條——申請加入本團體會員必須具備下列條件

- （一）擁護本團體的章程；
- （二）有加入本團體的意願；
- （三）在本團體的業務（行業、學科）內具有一定的影響力及認識。

第九條——會員入會的程序

- （一）交入會申請表；
- （二）經理事會討論通過；
- （三）由理事或理事會授權的機構發給會員證。

第十條——會員有下列權利

- （一）本團體的選舉權和表決權；
- （二）參加本團體的活動；
- （三）獲得本團服務的優先權；
- （四）對本團體的批評權和監督權；
- （五）入會自願、退會自由。

第十一條——會員需履行下列義務

- （一）執行本團體的決議；
- （二）維護本團體合法權益；
- （三）完成本團體交辦的工作；
- （四）按規定交納會費；
- （五）向本團體反映情況，提供有關資料；
- （六）會員退會應書面通知本團體，並交回會員証；

（七）會員一年不交納會費或不參加本團體活動，視為自動退會論；

（八）會員如有嚴重違反本會章程，損害本團體名譽，經理事會表決通過，予以除名。

第四章**組織機構和負責人產生、罷免**

第十二條——本團體的最高權力機構為會員大會，每年舉行一次。

會員大會職權如下：

- （一）制定或修改會章及決定本會重大事項；
- （二）審議及批准理事會報告；
- （三）選舉理事、監事會成員。

第十三條——理事會為本執行機構，會員大會選三十五人組成，任期三年，連選得連任，其職權如下：

- （一）執行會員大會決議；
- （二）向會員大會報告會務及提出建議；

（三）處理本會各項日常會務工作，理事會互選產生理事長一人、副理事長四至六人以上，常務理事十三人，以上具體名額，由會員大會議定。理事會下設財務、文體、武術培訓、青年、組織、婦女等部門，各部之設立及成員由新一屆理事會提議定。如有其他任務，理事會得設特別委員會或工作小組處理之。本會因應會務需要，得設會務顧問若干人，人選由理事會議定。

第十四條——監事會：由會員大會推選產生人數七人，其中一人為主席，任期三年，連選得連任，監事會為會務監察機構，其職權如下：

- （一）監督執行會員大會決議；
- （二）監督會務開展；

(三) 向理事會提出意見和建議；

(四) 負責稽核本會財政收支；

(五) 監事會互選產生監事長一人、副監事長一人、監事五人。

第十五條——本團體的主席、副主席、常務理事、監事長、會長、副會長必須具備以下條件：

(一) 堅持政策、政治、方針素質好；

(二) 在本團體業務領域內有較大影響力；

(三) 身體健康，能堅持正常運作。

第十六條——本團體主席、副主席、常務理事、監事長、會長、副會長，需經每三年選舉方式連任或改選新職務。

第十七條——本團體創會會長

(一) 創會會長為本團體的法定代表人，如因特殊情況需由主席或副主席擔任法定代表人，應召開會員會議後以半數出席會議會員表決通過，方可擔任，並在章程中寫明。

第十八條——創會會長、主席、副主席行使權

(一) 集合主持常務理事會、會員大會。

(二) 審查常務理事會、會員大會的決議情況。

(三) 代表本團體簽署有關重要文件。

第十九條——本團體秘書長，秘書行使權

(一) 主持辦事機構開展日常工作，組織及實施年度工作計劃；

(二) 提名秘書長以及各辦事機構、分支機構、代表機構和實體機構主要負責人，交理事會或會員大會決議；

(三) 決定辦事機構、代表機構、實體機構專職工作人員的聘用。

第五章

資產管理及使用原則

第二十條——本團體經費來源

(一) 會費；

(二) 捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 在業務範圍內開展活動或服務收入。

第二十一條——本團體按照澳門特別行政區有關規定收取會費。

第二十二條——本團體經費必須用於本章程規定的業務範圍各項業務的發展，不得在會員中分配。

第二十三條——本團體建立財務管理制度，保證會計資料合法、真實、準確、完整。

第二十四條——本團體配備具有專業資格的會計人員，會計不得兼任出納，會計人員必須進行會計核算，實得會計監督，會計人員調動工或離職時必須與接管人員辦清交接手續。

第二十五條——本團體的資產管理必須執行澳門特別行政區規定的財務管理制度，接受會員大會、常務理事會和財政部門監督，資料來源屬於澳門特別行政區撥款、社會捐贈、資助的，接受審計機關的監督，並將有關情況以適當方式向社會公布。

第二十六條——本團體換屆或更換法定代表人之前須接受社團登記管理機關和業務主管單位組織的財務審計。

第二十七條——本團體的資產，任何單位、個人不得侵佔、私分和挪用。

第二十八條——本團體專職工作人員的薪金和保險、福利待遇，參照澳門特別行政區有關規定執行。

第二十九條——章程修改程序

(一) 對於本會章程之修改，須經主席、副主席、理事會召開會議通過後通報會員大會審議。

(二) 本會之設立行為；章程及章程之修改，僅在《澳門政府公報》上公布後，方對第三人產生效力。

第三十條——終止程序及終止後的財產處理

(一) 本團體完成宗旨或自行解散或由於分、合併等原因需要結束，由理事會、主席、副主席、創會會長提出終止動議，解散法人或延長法人有續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第三十一條——本團體終止前，須在業務部門主管的監督下，清理債權債務，處理善後事宜，清算期間不開展清算以外的活動。

第三十二條——本團體經社團登記管理部門辦理結束經營登記手續後即為終止。

第六章

附則

1. 本章程未足事宜，由會員大會作修改及執行之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Abril de dois mil e nove. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$ 3,823.00)
(Custo desta publicação \$ 3 823,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中華聯誼總會

Associação Geral para a Confraternização Chinesa em Macau

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團於二零零九年四月二十一日通過一份經認證之設立文件而組成，該設立文件連同該社團的章程文本亦自同日起存放於本公證事務所之《第10號社團及財團儲存文件檔案組》第五號，以下為該章程之部份條文內容：

本會訂定的中文名稱為「澳門中華聯誼總會」，簡稱「中聯」，葡文名稱為“Associação Geral para a Confraternização Chinesa em Macau”，英文名稱為“Macau Chinese Fraternity General Association”，乃一非牟利社團，並無存立期限，會址設於澳門新口岸宋玉生廣場568號中富大廈4樓B座。

本會的宗旨如下：

a) 促進澳門與中國內地及海內外華人團體在經濟、文化和藝術等各方層面上的聯繫、交流和合作；

b) 促進本澳社區之愛國愛澳精神；

c) 推動本澳各方面的和諧及持續發展；及

d) 推動本澳社區關心社群、服務貧苦的助人精神，倡導社會公益事務之參與。

凡認同本會宗旨並願意遵守本會會章的海內外華人及華人團體，得到兩名會員推薦，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。會籍單位以個人和團體為單元。本會會員分為三類：榮譽會員、普通會員（或準會員）及基本會員。

本會的內部組織由以下管理機關組成：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；及
- 三、監事會。

會內各管理機關的成員，皆由全體基本會員及榮譽會員在常年會員大會中，從經推選委員會推選的入選成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各管理機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

會員大會為本會的最高權力機關，由全體基本會員及榮譽會員所組成。會員大會由主席團主持，而主席團則設主席（或稱會長）、秘書長及執行秘書各一名，以及常務副主席（或稱常務副會長）兩名、副主席（或稱副會長）及副秘書長各若干名組成。

理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數。理事會設理事長一名、常務副理事長一名，以及副理事長、秘書及財政各若干名，其餘為理事。

監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長一名及副監事長若干名，其餘為監事。

任何具法律效力及約束力的文件和合約，必須由會長簽署，或於其不能親自視事期間由兩名常務副會長聯簽或理事長連同其中一名常務副會長聯簽或理事長連同兩名副會長聯簽或一名常務副會長連同兩名副會長聯簽方能生效。

二零零九年四月二十一日於澳門

私人公證員 羅道新 Artur dos Santos Robarts

(是項刊登費用為 \$ 1,184.00)

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

第一公證署

證明

Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Normal de Va Nam

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零九年四月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號32/2009。

華南師範大學教育專業 澳門班同學會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“華南師範大學教育專業澳門班同學會”（下稱本會），葡文名稱為“Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Normal de Va Nam”，拼音名稱為“Va Nam Si Fán Tái Hok Kao Iok Chun Ip Ou Mun Pán Tong Hok Vui”。

第二條——本會宗旨是維護會員權益，聯絡會員感情，辦好會員福利，關心母校發展，關注教育事業。

第三條——本會會址設於澳門水坑尾街78號中建商業大廈七樓澳門中華教育會內。

第二章 組織

第四條——本會最高權力機關為會員大會，有決定會務方針，批評會務及選舉理事、監事之權。大會閉幕後，由理事會負責執行會務及由監事會負責監察理事會之工作。

第五條——本會理事會設理事十九人，監事會設監事五人，均由會員大會不記名投票選出。若出現票數相同時，則以抽籤決定之。當選者任期三年，連選得連任，但理事長一職只可連任一屆。

第六條——本會理事會設理事長一人，副理事長三人，秘書一人，學術三人，財政二人，康樂二人，聯絡七人；監事會設監事長一人，秘書一人，稽核一人，監事二人，由當選者互選充任。如遇理事或監事出缺時，得由會員大會選舉中未獲選者按得票多寡依次遞補之。

第七條——本會會員大會每一年舉行一次，由理事會召集。在特殊情況下，可以提前或延期舉行。遇必要時，

得經理事會、監事會聯席會議決議，或會員三分之一以上聯署請求，由理事會召集臨時會議。

第八條——為推進會務，可聘請顧問若干人贊助會務。

第三章 會員

第九條——凡曾就讀或現讀於華南師範大學教育專業澳門班之學員均可加入本會為會員。

第十條——本會會員有下列之義務：

1. 遵守會章及決議案；
2. 入會時繳納會費澳門幣壹佰元正。

第十一條——本會會員有下列之權益：

1. 選舉權及被選舉權；
2. 出席會員大會討論、表決、複決、批評、建議之權；
3. 享受本會一切福利、康樂活動之權。

第十二條——本會會員如有不履行義務或嚴重破壞本會名譽及利益者，本會得註銷其會籍。

第四章 附則

第十三條——本章程經本會會員大會決議施行，如有未盡善處，得由會員大會修訂之。

二零零九年四月二十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$ 1,272.00)

(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共七頁與存放於本署“2009年社團及財團文件檔案組”第1卷第8號文件之“Associação dos Contreraneos de Tói Sán”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de sete folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação dos Conterrâneos de Tóí Sán», depositado neste Cartório, sob o número oito no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e nove.

澳門台山同鄉會 章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門台山同鄉會”；葡文名稱為：“Associação dos Conterrâneos de Taishan em Macau”；英文名稱為“Macau Association of Taishan Fellows”。

第二條——本會會址設於澳門連勝馬路12號信耀大廈一樓A。

第三條——本會為非牟利團體，以聯絡鄉親、謀求福利、溝通僑情、服務桑梓為宗旨。

第二章 會員

第四條——凡中國廣東省台山籍之鄉親均可申請入會。

第五條——申請入會者須填寫經本會理事會認可之申請表，由會員一人介紹，經理事會核准。

第六條——會員之權利如下：

- a) 出席會員大會及參加本會一切會員活動；
- b) 享用本會為會員而設之場所、設備；
- c) 在會員大會上享有投票權、選舉權及被選舉權；
- d) 介紹新會員入會。

第七條——會員之義務如下：

- a) 出席會員大會，參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- b) 遵守本會會章及會員大會通過之決議；
- c) 繳交有關費用。

第八條——如會員作出違反本會宗旨之行為或有損本會聲譽者，經理事會討論後，輕者告誡，重者開除其會籍。

第三章 組織

第九條——會員大會為本會之最高權力機構，其職權為制定及修改會章、選舉及任免領導機構成員、審議理事會之工作報告、財務報告及監事會之意見書。

第十條——會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，由會長提前不少於15天前以刊登報章或信件等方式通知召集。出席會員大會之人數需達到會員人數半數以上，會議方為有效。如出席人數未達半數以上時，則一小時後不論出席人數多少，會議仍然有效。

第十一條——會員特別大會可由常務副會長、理事長、監事長或不少於四份之一會員之聯名要求而召開。

第十二條——會員大會設會長一名、常務副會長若干名、副會長若干名，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

第十三條——會長之職責為主持會員大會及對外聯絡。當會長缺勤時，由常務副會長或副會長代行其職務。

第十四條——出席會員大會之會員均可在大會上提出議案。會員大會之議案需獲出席會員多數贊成，方視為通過。

第十五條——修改會章、罷免當屆領導機構之成員及推翻以往會員大會之決議，均須出席會員大會四份之三會員通過。

第十六條——理事會為會員大會之常設執行機構，其成員由會員大會選舉產生。

第十七條——理事會直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，由理事會執行會員大會之決議，並可根據會員大會制定之方針及理事會之決議，開展各項會務活動及核准新會員入會。

第十八條——理事會成員任期為三年，總人數須為單數，由最少十五名以上理事組成，連選得連任。

第十九條——理事會由理事中互選理事長一名，常務副理事長若干名、副理事長若干名、秘書長一名、副秘書長若干名、財務長一名、副財務長若干名。

第二十條——經理事會決議，可下設專責工作部門，各設部長一名，向理事會負責。

第二十一條——理事會會議由理事長召集，理事會須有半數以上之理事出席方為有效。如出席人數未達半數以上時，則一小時後不論出席人數多少，會議仍然有效。理事會之決議須獲出席理事多數贊成，方視為通過。

第二十二條——監事會為本會之常設監察機關，其成員總人數須為單數，由會員大會選出最少五名監事組成。其職權為稽核本會帳目及監察理事會及各部門之工作，並向會員大會提交報告。監事任期三年，連選得連任。

第二十三條——監事會由監事互選監事長一名及副監事長若干名。

第二十四條——經理事會議決，本會可聘請顧問、名譽顧問及名譽會長等，以指導及推進會務。

第四章 經費

第二十五條——本會經費來源為：

- a) 會員會費；
- b) 會員、社會人士、團體、公共或私人機構之捐助或撥款；
- c) 本會資產所衍生之收益；
- d) 舉辦各項活動之收益；
- e) 理事會認為有必要時，可進行募捐；
- f) 其他收入。

第五章 附則

第二十六條——本章程之解釋權及修改權均屬會員大會。

二零零九年四月二十一日

私人公證員 馮建業

(是項刊登費用為 \$ 2,104.00)
(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司
 試算表於二零零九年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	15,495,573.89	-
- 外幣	39,875,722.78	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	76,866,504.24	-
- 外幣	-	-
應收賬項	8,986,086.21	-
在本地之其他信用機構活期存款	34,902,418.10	-
在外地之其他信用機構活期存款	199,310,682.57	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	2,160,159,687.58	-
在本澳信用機構拆放	255,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,134,438,368.00	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	22,943,052.53	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	132,370,664.33
- 外幣	-	1,201,771,194.11
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,466.00
- 外幣	-	1,567,168.03
定期存款	-	-
- 澳幣	-	109,665,133.70
- 外幣	-	1,479,014,183.22
公共機構存款	-	30,035,783.42
本地信用機構資金	-	-
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	16,883,272.74
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	11,406,536.08
債權人	-	-
各項負債	-	24,118,359.57
財務投資	971,398.15	-
不動產	8,849,650.87	-
設備	15,512,794.75	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	263,511,358.30	381,111,769.25
各項風險備用金	-	22,310,128.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	97,100,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	222,352,856.63
總支出	21,181,368.28	-
總收入	-	28,272,150.81
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	6,410,222,647.50	-
保證及擔保付款(借方)	64,524,249.76	-
信用狀(借方)	45,860,495.23	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	6,410,222,647.50
保證及擔保付款	-	64,524,249.76
信用狀	-	45,860,495.23
其他備查賬	12,005,645,818.37	12,005,645,818.37
總額	22,784,257,877.11	22,784,257,877.11

董事會成員
 張建洪

會計主任
 李喜燕

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 31 de Março de 2009

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	1.985,40	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	323.002,10	
Depósitos à ordem no exterior	6.313.612,80	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	23.318.789.227,50	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		18.437.695.229,90
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		4.598.693.832,60
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		899,30
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	138.490,40	
Custos plurienais	40.961,50	
Despesas de instalação	512.675,20	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66.460,80	
Contas internas e de regularização	267.655.785,60	471.659.845,40
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		-1.815.590,20
Resultados transitados de exercícios anteriores		1.907.056,50
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	775.472.129,30	
Proveitos por natureza		827.215.757,10
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	14.553.204.000,00	14.553.204.000,00
TOTAIS	38.922.518.330,60	38.922.518.330,60

O Director da Sucursal,
Bento Granja

O Director da Contabilidade,
Luís Silva

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO**Balancete do razão em 31 de Março de 2009**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	23,415,045.10	
- Moedas externas	90,282,447.67	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	111,952,700.40	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	51,030,495.97	
Depósitos à ordem no exterior	25,741,759.01	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,234,097,226.04	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,425,918,916.12	
Acções, obrigações e quotas	582,448,001.65	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	5,086,870.55	
Outras aplicações	665,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		40,934,666.79
- Moedas externas		643,727,090.83
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		436,292,930.19
- Moedas externas		3,209,459,170.62
Depósitos do Sector Público		280,137,685.00
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		3,376,648.54
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		2,044,443.42
Cretores		5,825,168.63
Exigibilidades diversas		34,906.25
Participações financeiras		
Imóveis	42,868,249.81	
Equipamento	6,486,356.70	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	23,032,810.09	144,677,870.96
Provisões para riscos diversos		7,160,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		33,560,038.74
Resultados transitados de exercícios anteriores		478,609,760.65
Custos por natureza	39,425,432.09	
Proveitos por natureza		40,945,930.58
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	178,627,541.44	
Valores recebidos em caução	2,826,140,237.85	
Devedores por garantias e avales prestados	923,695,149.72	
Devedores por créditos abertos	17,812,852.81	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		178,627,541.44
Cretores por valores recebidos em caução		2,826,140,237.85
Garantias e avales prestados		923,695,149.72
Créditos abertos		17,812,852.81
Outras contas extrapatrimoniais	2,621,342,939.99	2,621,342,939.99
TOTAIS	11,894,405,033.01	11,894,405,033.01

Presidente,
Guo ZhiHang

A Chefe da Contabilidade,
Shirley Lei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



澳門博彩股份有限公司
2008年度董事局業務報告

2008年為6家賭牌公司全年均有娛樂場營業的第一年。

在經歷了幾年的高速發展後，澳門特別行政區行政長官在2008年4月的施政報告答問大會上，宣佈一系列調控博彩業的措施，包括限制增建博彩設施，澳門博彩業開始進入整固期。與澳門博彩業發展密切關聯的“個人遊”政策也先後經歷了不同程度的收緊，加上於2008年第四季出現的全球金融海嘯，亦對消費市場構成沖擊。

澳門博彩股份有限公司（以下簡稱“澳博”或“公司”）管理層審時度勢，合理平衡企業發展與穩定的關係，妥善處理企業利益與社會利益的關係。在拓展各項發展項目的同時，慎重評估公司條件與發展時機，並致力加強公司的競爭力和營運效率。

澳博於2008年度的博彩收益為澳門元288億，較之2007年度，減少42億元。收益減少主要是由於貴賓廳業務收入下跌，以及十六浦及新葡京酒店之開業成本所致。公司全年向政府繳交的幸運博彩稅為澳門元103億，再加上依照博彩合約向澳門基金會、城市建設及旅遊推廣等公共撥款9億，總數合共超過澳門元112億元。公司截至2008年12月31日止，扣除利息及資本性開支分攤前之盈利（EBITDA）為澳門元18億3千萬，除稅後純利為澳門元12億4千萬。在扣除新葡京酒店及十六浦娛樂場和酒店等之營業前開支後，澳博集團綜合除稅後純利為澳門元9億3千萬。業績詳見於已審核的財務報告。

澳博作為澳門第一間博彩公司在香港成功上市，對於公司和澳門來說，都標誌著一個新的里程碑。澳博成功進軍國際投資市場，大大提高了公司的融資能力和透明度，對推動公司的未來發展，有十分重要的作用。

雖然競爭環境激烈，可喜的是六家賭牌公司終一致通過成立“澳門博彩業商會”，共同促進博彩業的持續健康發展，以推動社會的繁榮安定。按照澳門特別行政區行政長官的建議，由澳博行政總裁何鴻燊博士出任第一屆會長，之後由六間賭牌公司代表輪任。

展望未來，公司將繼續加大力度於本身最強的項目，專注發展博彩業務，在澳門半島重要的地理位置上，開設博彩娛樂設施。由於公司沒有過度擴張及過度借貸完成項目，因此來年並不存在財務安排壓力，面對目前的經濟環境，仍可穩步發展，鞏固澳博在市場上的佔有率。

2009年欣逢澳門回歸祖國十周年，澳博作為本地唯一土生土長的賭牌公司，重申我們對社會的承諾。我們承諾繼續全力支持“一國兩制”方針，支持特區政府依法施政；我們將繼續致力促進社會經濟發展，並保護澳門獨有的文化身份；我們將繼續積極推動各項慈善、文化、教育、醫療、體育等事業的發展，以確保市民大眾都能分享經濟發展的成果。

綜合資產負債表
於二零零八年十二月三十一日

（以澳門元百萬元為單位）

	金額
總非流動資產	11,967
加：總流動資產	6,824
減：總流動負債	(8,206)
減：總非流動負債	(6,273)
資產淨值	<u>4,312</u>
股本	300
法定儲備	76
不可分派儲備	1,000
保留溢利	<u>3,118</u>

本公司股權持有人應佔權益	4,494
少數股東權益	(182)
總權益	<u>4,312</u>

綜合收益表
截至二零零八年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
博彩收益	28,832
博彩特別稅、特別徵費及博彩溢價金	<u>(11,242)</u>
	17,590
酒店、餐飲及相關服務收入	178
銷售及服務成本	(138)
其他收入	112
市場推廣及宣傳開支	(10,418)
經營及行政開支	(6,448)
融資成本	(134)
應佔一間聯營公司業績	(2)
應佔一間共同控制實體溢利	<u>7</u>
除稅前溢利	747
稅項	0
本年度溢利	<u>747</u>
應佔：	
- 本公司股權持有人	929
- 少數股東權益	<u>(182)</u>
	<u>747</u>
股息	<u>4,005</u>

綜合保留溢利變動表
截至二零零八年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
於二零零八年一月一日	6,194
年度溢利	929
已付股息	(3,605)
已宣派股息	<u>(400)</u>
於二零零八年十二月三十一日	<u>3,118</u>

監事會意見書

列位股東：

1. 根據澳門博彩股份有限公司章程，監事會已檢閱由董事會所呈交與各股東省覽、批准及發表意見之二零零八年十二月三十一日止年度報告及公司賬目（包括所採用之計價標準及其適當性）。

2. 因此，經檢閱由公司行政部門呈交之報告及公司賬目後，監事會注意到該等文件正確，完整及盡量提供簡易和清楚反映有關公司之財產狀況及符合法律及章程之規定。不當事情或不法行為並無發現。

3. 有關董事會對公司盈餘及派息之建議，監事會同意該盈餘及派息運用之建議。

4. 由上述而觀，監事會經採取適當之措施，進行一般之查核後之意見是二零零八年十二月三十一日止年度報告及公司賬目和盈餘分配及派息之建議乃在可以批准狀況。

澳門，二零零九年三月十三日

監事會

葉炳仁

主席

摘要綜合財務報表的獨立核數師報告

致澳門博彩股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立的股份有限公司）

本核數師（以下簡稱「我們」）已按照由澳門特別行政區行政長官核准的《核數準則》及由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核澳門博彩股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度的綜合財務報表。並已於二零零九年三月十三日就該等綜合財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的綜合財務報表由於二零零八年十二月三十一日的綜合資產負債表及截至該日止年度的綜合收益表、綜合權益變動表及綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核的綜合財務報表的最要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門博彩股份有限公司的綜合財務狀況和綜合經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

屈洪疇

註冊核數師

註冊核數師

合伙人

澳門

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零零九年三月十三日

擁有5%或5%以上公司資本的主要股東名單
(截至二零零八年十二月三十一日止年度)

公司資本：MOP\$300,000,000.00 (至二零零八年一月十六日)

股東姓名	持股量 (A/B 組) (3)	種類	總值	組別百分率	公司資本百分率
STD M - 投資有限公司 (1)	A組 - 2,195,991	普通股	澳門幣 \$219,599,100.00	81.33%	73.20%
何鴻燊 (2)	A組 - 274,509	普通股	澳門幣 \$ 27,450,900.00	10.17%	9.15%
	B組 - 300,000	普通股	澳門幣 \$ 30,000,000.00	100%	10%

公司資本：MOP\$300,000,000.00 (由二零零八年一月十七日起)

股東姓名	持股量 (A/B 組) (3)	種類	總值	組別百分率	公司資本百分率
SJM Holdings Limited (4)	A組 - 2,699,999	普通股	澳門幣 \$269,999,900.00	99.999963%	89.999967%
SJM Holdings (Nominee) Limited 何鴻燊 (2)	A組 - 1	普通股	澳門幣 \$ 100.00	0.000037%	0.000033%
	B組 - 300,000	普通股	澳門幣 \$ 30,000,000.00	100%	10%

備註：

- (1) “澳門旅遊娛樂股份有限公司” 持有 “STD M - 投資有限公司” 的 99% 股份。
(2) B組股份的持有人可參與的每年股息分發權利最高金額祇為澳門幣壹圓。

股量	種類	總值	組別百分率
A組 - 2,700,000	普通股	澳門幣 \$270,000,000.00	100%
B組 - 300,000	普通股	澳門幣 \$30,000,000.00	100%

- (4) 於二零零八年七月十六日在香港聯合交易所主板上市的公司。

公司機關的成員名單

2008

股東大會主席團

主席：蘇樹輝

秘書：官樂怡

董事局

主席：鄭裕彤

董事總經理：何鴻燊（常務董事）

董事：蘇樹輝

吳志誠

官樂怡

岑康權

梁安琪

監事會

主席：葉炳仁

成員：Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz

成員/核數師：謝孝衍

公司總秘書處

秘書長：官樂怡

副秘書長：梁官漢

江陽

外部核數師：德勤·關黃陳方會計師行

屈洪疇

SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.**Relatório do resultado de exercício do Conselho de Administração,
referente ao ano de 2008**

No ano de 2008, foi o primeiro ano em que as 6 concessionárias e subconcessionárias da exploração do jogo em Macau tiveram os seus casinos em pleno funcionamento.

Tendo decorrido alguns anos de rápido surto de desenvolvimento, o Ex.^{mo} Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau divulgou, aquando da sessão de discussão das Linhas de Acção Governativa em Abril de 2008, uma série de medidas para o controlo da actividade do jogo, incluindo a limitação na construção de novas infra-estruturas de jogo. Deste modo, a indústria de jogo em Macau encontra-se actualmente numa fase de consolidação. A política sobre a entrada em Macau de viajantes com vistos individuais da China Continental, que esteve intimamente ligada ao crescimento da actividade no sector do jogo, veio depois a ser restringida em diferentes níveis, o que, acrescido da crise financeira mundial verificada no 4.º trimestre do ano de 2008, afectou também o mercado de consumo e de serviços.

A Sociedade de Jogos de Macau, S.A. (adiante designada por «SJM» ou «Empresa»), cujos responsáveis tem vindo a analisar racionalmente o seu desenvolvimento, pautou a sua expansão mediante um equilíbrio adequado entre os interesses empresariais e sociais. Além de implementação de diversos projectos, a empresa avaliou, cautelosamente, as suas capacidades e a oportunidade de expansão, procurando incrementar a sua competitividade e os respectivos resultados.

O rendimento de exploração de jogo pela SJM no ano de 2008 atingiu o montante de 28,800 milhões de patacas, verificando-se uma diminuição de 4,200 milhões de patacas face aos resultados de 2007. Essa redução é devida, principalmente, à diminuição de receitas provenientes das salas VIP e aos investimentos nos projectos do Hotel/Casino Ponte 16 e do Hotel/Casino Grand Lisboa. O imposto anual sobre os jogos de fortuna ou azar pago ao Governo cifrou-se em 10,300 milhões de patacas, ao que acrescem ainda as contribuições para a Fundação Macau e para o Fundo à Construção Urbana e Promoção de Turismo, no montante de cerca de 900 milhões de patacas e tudo perfazendo um total global de mais de 11,200 milhões de patacas. A Empresa obteve assim em 2008, exercício terminado em 31 de Dezembro, antes da dedução de juros e despesas do capital (EBITDA), um lucro de 1,830 milhões de patacas, e após a dedução dos impostos, se situa em 1,240 milhões de patacas. Após a dedução das despesas antes de início de funcionamento do Hotel/Casino Grand Lisboa e do Hotel/Casino Ponte 16, o resultado de exercício do «Grupo SJM», após a dedução dos impostos, atingiu um lucro líquido de 930 milhões de patacas, o qual encontra-se mencionado no respectivo relatório, devidamente aprovado pela auditoria.

Sendo a primeira concessionária da exploração de jogo de Macau directamente listada com sucesso no mercado e com cotação na Bolsa de Valores de Hong Kong, a SJM e Macau identificaram-se como um novo marco histórico. O êxito alcançado pela SJM na integração no mercado de investimento internacional, possibilitou imensamente a sua capacidade de financiamento de capitais e a revelação da sua transparência, facilitando assim um novo impulso na futura expansão da Empresa, o que é considerado de vital importância.

Não obstante a grande concorrência nesse sector, foi finalmente estabelecido o harmonioso consenso pelas 6 concessionárias de jogo na constituição da «Câmara de Concessionárias de Jogos de Fortuna e Azar de Macau», com intuito de fomentar saudavelmente e em conjunto uma melhoria salutar na indústria de jogo, impulsionando o progresso e o desenvolvimento social. De acordo com a sugestão do Senhor Chefe do Executivo da R.A.E.M., o Dr. Stanley Ho, Administrador-Delegado da SJM, exercerá o cargo de Presidente do Conselho Geral dessa associação durante o primeiro mandato, sendo esse cargo desempenhado no futuro, rotativamente, pelos representantes das 6 concessionárias e subconcessionárias de jogo.

Rumo ao futuro, a Empresa continuará, principalmente, a concentrar os seus investimentos em importantes projectos que contribuam para o desenvolvimento da indústria do jogo, com a criação de infra-estruturas de jogo e de entretenimento em locais estratégicos na península de Macau. Em virtude desta Empresa não se ter lançado em excessiva expansão, nem ter contraído demasiados empréstimos vultuosos para finalizar os seus projectos, não existe nos próximos anos demasiadas pressões financeiras para enfrentar a actual situação económica menos favorável, e daí a SJM não tem dificuldades em prosseguir sem sobressaltos, consolidando a sua superioridade no mercado de jogo.

Celebrando o 10.º Aniversário do retorno de Macau à Pátria no ano de 2009, a SJM, habilitada com uma licença de exploração de jogos de fortuna ou azar e com raízes e tradição local, reitera novamente a sua promessa à sociedade, de apoiar a política de «Um País, Dois Sistemas», bem como dará o seu apoio ao Governo da R.A.E.M. na implementação das suas orientações em matéria de administração pública.

Continuaremos a nossa dedicação ao harmónico desenvolvimento económico e social, protegendo a identidade cultural própria de Macau, contribuindo para as iniciativas de caridade, de promoção da cultura, da educação, da assistência médica e do desporto, assegurando que todos os cidadãos venham a ser beneficiados dos frutos do desenvolvimento económico de Macau.

**Balanço consolidado
do exercício terminado em 31 de Dezembro de 2008**

(Em milhões de patacas)

	<u>Quantia</u>
Total de Activos não-correntes	11 967
Mais: Total activos correntes	6 824
Menos: Total passivos correntes	(8 206)
Menos: Total passivos não-correntes	(6 273)
Activos líquidos	<u>4 312</u>
Capital social	300
Reserva legal	76
Reserva não distribuível	1 000
Resultados transitados	<u>3 118</u>
Capital dos accionistas da Sociedade	4 494
Interesses minoritários	(182)
Total do capital próprio	<u>4 312</u>

**Demonstração de resultados consolidados
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2008
(Em milhões de patacas)**

	Quantia
Receitas do Jogo	28 832
Imposto especial sobre o Jogo, cobrança especial à RAEM e prémio	(11 242)
	<hr/> 17 590
Rendimentos do hotel, alimentos e bebidas e respectivos serviços	178
Custo de venda e prestação de serviços	(138)
Outros rendimentos	112
Despesas de marketing e publicidades	(10 418)
Despesas de operação e administrativas	(6 448)
Gastos financeiros	(134)
Divisão de resultados de uma empresa associada	(2)
Divisão dos lucros de uma entidade conjuntamente controlada	7
Lucros para o ano antes do Imposto	<hr/> 747
Imposto	0
Lucros para o ano	<hr/> <hr/> 747
Atribuível para:	
- os accionistas da Sociedade	929
- os interesses minoritários	(182)
	<hr/> 747
Dividendos	<hr/> <hr/> 4 005

**Mudança dos lucros transitados consolidada
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2008
(Em milhões de patacas)**

	Quantia
A 1 de Janeiro de 2008	6 194
Lucros do ano	929
Dividendos já distribuídos	(3 605)
Dividendos declarados para distribuição	(400)
A 31 de Dezembro de 2008	<hr/> <hr/> 3 118

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Ex.^{mos} Senhores Accionistas:

1. Nos termos do disposto no estatuto social da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., o Conselho Fiscal já visou o relatório e contas com data referente aos 31 de Dezembro de 2008, apresentados pelo Conselho de Administração para serem submetido ao visto, aprovação e parecer dos accionistas, bem como o critério utilizado na avaliação dos valores e o seu conveniente aproveitamento.

2. Assim, depois de visados o relatório e contas apresentados pelo órgão administrativo da Sociedade, o Conselho Fiscal tem notado que esses documentos reflectem tão simples quanto possível e por forma correcta, completa e clara, a situação patrimonial da respectiva Sociedade, assim como satisfazem às disposições constantes do estatuto social. Não foi detectado acto ilegítimo ou ilícito.

3. O Conselho Fiscal concorda com a proposta para o aproveitamento do saldo positivo e distribuição dos dividendos apresentada pelo Conselho de Administração.

4. Tendo em atenção o exposto nos pontos anteriores, depois de ter tomado as necessárias medidas para efectuar a verificação geral dos relevantes documentos, é do parecer do Conselho Fiscal de que o relatório e contas com data referente ao dia 31 de Dezembro de 2008, bem como a proposta para a distribuição do saldo positivo e dos dividendos, estão em condições de serem aprovados.

Macau, aos 13 de Março de 2009.

O Conselho Fiscal

Yip Ping Yan

Presidente

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras consolidadas resumidas

Para os accionistas da Sociedade de Jogos de Macau, S.A.
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças. No nosso relatório, datado de 13 de Março de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidado, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados consolidados, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e a demonstração de fluxos de caixa consolidados relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira consolidada da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. e dos resultados consolidados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va
Auditor de Contas

Watt Hung Chow
Auditor de Contas

Associado
Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 13 de Março de 2009.

Lista dos accionistas qualificados
detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social
(Ano findo em 31 de Dezembro de 2008)

Capital Social: MOP 300 000 000,00 (Até 16 de Janeiro de 2008)

Nome do accionista	Número de acções (Categoria A/B) (3)	Tipo	Valor total	Percentagem da categoria	Percentagem do capital social
Investimentos — STD M, Lda. (1)	A - 2 195 991	Ordinárias	MOP 219 599 100,00	81,33%	73,20%
Stanley Hung Sun Ho (2)	A - 274 509	Ordinárias	MOP 27 450 900,00	10,17%	9,15%
	B - 300 000	Ordinárias	MOP 30 000 000,00	100%	10%

Capital Social: MOP 300 000 000,00 (Desde 17 de Janeiro de 2008)

Nome do accionista	Número de acções (Categoria A/B) (3)	Tipo	Valor total	Percentagem da categoria	Percentagem do capital social
SJM Holdings Limited (4)	A - 2 699 999	Ordinárias	MOP 269 999 900,00	99,999963%	89,999967%
SJM Holdings (Nominee) Limited	A - 1	Ordinárias	MOP 100,00	0,000037%	0,000033%
	B - 300 000	Ordinárias	MOP 30 000 000,00	100%	10%

Obs:

- (1) «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.» titular de 99% do capital social de «Investimentos — STD M, Lda».
 (2) As acções de categoria B conferem ao respectivo titular o direito ao recebimento anual único de MOP 1,00 a título de dividendo.

(3)

Acções	Tipo	Valor total	Percentagem da categoria
Categoria A - 2 700 000	Ordinárias	MOP 270 000 000,00	100%
Categoria B - 300 000	Ordinárias	MOP 30 000 000,00	100%

- (4) Sociedade cotada na Bolsa de Valores de Hong Kong no dia 16 de Julho de 2008.

Membros dos Órgãos Sociais 2008**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente : Ambrose So Shu Fai
Secretário : Rui José da Cunha

Conselho de Administração

Presidente : Cheng Yu Tung
Administrador-Delegado : Stanley Hung Sun Ho
Administrador : Ambrose So Shu Fai
Ng Chi Sing
Rui José da Cunha
Shum David Hong Kuen
Leong On Kei, Angela

Conselho Fiscal

Presidente : Yip Ping Yan
Membro : Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz
Membro /Auditor : Tse Hau Yin

Secretariado da Sociedade

Secretário-Geral : Rui José da Cunha
Vice-Secretários : João Baptista Manuel Leão
Kong Ieong, Connie

Auditores Externos

: Deloitte Touche Tohmatsu
Watt Hung Chow
(是項刊登費用為 \$ 18,333.00)
(Custo desta publicação \$ 18 333,00)

銀河娛樂場股份有限公司
綜合損益表
二零零八年十二月三十一日年度

	澳門幣（千元）
須繳納博彩特別稅的經營博彩之毛收入	11,243,314
收益	9,156,628
其他收入	98,057
匯兌收益	8,115
博彩特別稅及其他相關稅項	(3,483,921)
貴賓會博彩中介人佣金和津貼	(3,346,217)
員工福利支出	(1,151,526)
經營租賃租金——土地和建築物	(50,997)
攤銷及折舊	(303,532)
其他營運費用	(1,033,612)
經營虧損	(107,005)
財務費用淨額	(255,319)
除稅前虧損	(362,324)
所得稅	(93)
本年度虧損	(362,417)

綜合資產負債表
二零零八年十二月三十一日

	澳門幣（千元）
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	6,309,356
無形資產	20,805
租賃土地	261,853
應收融資租賃款	82,450
衍生金融工具	1,568
受限制銀行存款	54,477
其他非流動投資	13,299
	6,743,808
流動資產	
存貨	13,450
應收款及預付款	941,163
應收同系公司款項	146,235

現金及銀行結餘	5,265,462
	<u>6,366,310</u>

總資產	13,110,118
	=====
權益	
股本	951,900
儲備	(334,469)
總權益	<u>617,431</u>

負債	
非流動負債	
最終控股公司借款	3,944,900
借貸	4,698,234
衍生金融工具	11,315
	<u>8,654,449</u>

流動負債	
應付賬款及應計費用	3,526,780
應付同系公司款項	23,579
應付關聯公司款項	358
借貸之現期部分	4,521
承建商申索撥備	283,000
	<u>3,838,238</u>

總負債	12,492,687
	=====
總權益及負債	13,110,118
	=====

綜合現金流量表
二零零八年十二月三十一日年度

	澳門幣（千元）
經營業務之現金流量	
經營業務所用之現金	(486,406)
已付稅項	(93)
已付利息	(458,840)
現金流對沖收入	24,459
融資租賃的利息部分	(863)
用於經營業務之現金淨額	<u>(921,743)</u>

投資業務之現金流量	
購買物業、機器及設備	(1,520,902)
購買無形資產	(13,012)
出售物業、機器及設備	2,296
受限制銀行存款增加	(2,977)

已收利息	75,761
已收股息	9,880
應收融資租賃減少	58,500
用於投資業務之現金淨額	(1,390,454)
融資活動之現金流量	-----
最終控股公司借款	3,944,900
融資租賃付款資本部分	(4,110)
來自融資活動之現金淨額	3,940,790
現金及銀行結餘增加淨額	1,628,593
於年初之現金及銀行結餘	3,639,036
匯率變動	(2,167)
於年末之現金及銀行結餘	5,265,462

GALAXY CASINO S.A.

**Demonstração consolidada de resultados
do exercício findo em 31 de Dezembro de 2008**

	2008 MOP'000
Proveitos do Jogo	11 243 314
Proveitos	9 156 628
Outros proveitos	98 057
Ganhos cambiais	8 115
Imposto Especial sobre o jogo	(3 483 921)
Comissões e Subsídios	(3 346 217)
Custos com o pessoal	(1 151 526)
Rendas – terrenos e edifícios	(50 997)
Depreciações e amortizações	(303 532)
Outras despesas operacionais	(1 033 612)
Resultados operacionais	(107 005)
Custos financeiros, líquidos	(255 319)
Resultados antes do imposto	(362 324)
Imposto sobre os lucros	(93)
Resultado líquido	(362 417)

**Balanço consolidado
em 31 de Dezembro de 2008**

	2008 MOP'000
ACTIVO	
Activos não-correntes	
Activos fixos tangíveis	6 309 356
Activos intangíveis	20 805
Direitos sobre terrenos concessionados	261 853
Recebimentos de locações financeiras	82 450
Instrumentos financeiros derivados	1 568
Depósitos bancários cativos	54 477
Outros investimento não-correntes	13 299
	<hr/> 6 743 808

Activos correntes	
Existências	13 450
Outros devedores	941 163
Dívidas de empresas subsidiárias	146 235
Caixa e equivalentes de caixa	5 265 462
	<hr/> 6 366 310

Total do activo	<hr/> 13 110 118 <hr/>

**Balanço consolidado (Continuação)
em 31 de Dezembro de 2008**

	2008 MOP'000
CAPITAL PRÓPRIO	
Capital social	951 900
Reservas	(334 469)
Total do Capital Próprio	<hr/> 617 431 <hr/>

PASSIVO	
Passivos não-correntes	
Empréstimos do último detentor da sociedade	3 944 900
Empréstimos	4 698 234
Instrumentos financeiros derivados	11 315
	<hr/> 8 654 449

Passivo corrente	
Outros credores	3 526 780
Dívidas a empresas subsidiárias	23 579
Dívidas a partes relacionadas	358
Empréstimos correntes	4 521

Provisão para acções	283 000
	3 838 238
	12 492 687
Total do Passivo	12 492 687
	13 110 118
Total do Passivo e do Capital Próprio	13 110 118

**Demonstração consolidada de fluxos de caixa
do exercício findo em 31 de Dezembro de 2008**

	2008 MOP'000
Actividades operacionais	
Fluxos de caixa das operações	(486 406)
Imposto pago	(93)
Pagamento de juros	(458 840)
Rendimentos das coberturas de fluxos de caixa	24 459
Pagamento de juros de locações financeiras	(863)
Fluxo gerado pelas operações	(921 743)
	(1 520 902)
Actividades de investimento	
Aquisição de activos fixos tangíveis	(1 520 902)
Aquisição de activos intangíveis	(13 012)
Aumento de activos não-correntes	2 296
Diminuição de depósitos bancários cativos	(2 977)
Recebimento de juros	75 761
Recebimento de dividendos	9 880
Diminuição dos recebimentos de locação financeira	58 500
Fluxo utilizado pelas actividades de investimento	(1 390 454)
	3 944 900
Actividades de financiamento	
Empréstimos do último detentor da sociedade	3 944 900
Pagamento do capital das locações financeiras	(4 110)
Fluxo utilizado pelas actividades de financiamento	3 940 790
	1 628 593
Variação de Caixa e seus equivalentes	1 628 593
Caixa e seus equivalentes no início do exercício	3 639 036
Efeito das diferenças cambiais	(2 167)
Caixa e seus equivalentes no final do exercício	5 265 462

獨任監事意見書

銀河娛樂場股份有限公司董事會已將二零零八年度之財務報表及董事會年報交予本獨任監事發表意見。而獨立核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目之報告書亦一併遞交。

經審查及分析所提交之文件後，本獨任監事認為該等文件充分而適當地反映了公司二零零八年度之業績和財政狀況。

有鑒於此，本獨任監事建議通過：

- (1) 二零零八年之綜合資產負債表及綜合損益表；
- (2) 董事會年報；
- (3) 獨立核數師報告書。

二零零九年四月二十四日

獨任監事

陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）謹啟

Parecer de Fiscal Único

Pelo Conselho de Administração da Galaxy Casino, S.A., foram-me submetidas para efeitos de parecer as Demonstrações Financeiras do Exercício de 2008, acompanhadas dos Relatórios do mesmo Conselho de Administração e do Auditor Independente, Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers.

Após os devidos exames e análise dos documentos em referência, verifica-se que os mesmos oferecem verdadeira e apropriada informação sobre a situação financeira da Sociedade durante o exercício de 2008.

Nesta conformidade, a signatária é de opinião de que sejam aprovados:

1. O Balanço Consolidado e a Demonstração Consolidada de Resultados de 2008;
2. O Relatório do Conselho de Administração; e
3. O Relatório do Auditor Independente.

Macau, 24 de Abril de 2009.

Chan Yuk Ying

CSC & Associados-Sociedade de Auditores

A Fiscal Única

摘要財務報表的獨立核數師報告

致 銀河娛樂場股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立的股份有限公司）

銀河娛樂場股份有限公司（「貴公司」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表及綜合現金流量表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年四月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的綜合及公司資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

馮志威

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年四月二十九日

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas**Para os accionistas da Galaxy Casino S.A.**

(Sociedade anónima constituída em Macau)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Galaxy Casino S.A. (a «Sociedade») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados consolidada e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Exas, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 24 de Abril de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço individual e consolidado da Sociedade em 31 de Dezembro de 2008, e a demonstração dos resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Fung Chi Wai
Auditor de contas

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Macau, 29 de Abril de 2009.

銀河娛樂場股份有限公司
二零零八年度經營報告

澳門博彩市場概覽

於二零零七年底，其他博彩營運商開設新娛樂場，令市場供應大幅增加。由二零零七年底起至二零零八年底期間，澳門博彩桌供應由3,102張增加41%至最高4,375張，而二零零八年底則為4,017張，增幅達29%。角子機數目由8,234台增加64%至最高13,552台，二零零八年底則為11,856台，增幅達44%。

二零零八年初，由於大量放貸資金投入貴賓廳市場，及其後提高向貴賓廳博彩中介人支付佣金，導致娛樂場之利潤率下降。現階段我們看見佣金有下調的跡象，加上近期六家博彩企業一起成立澳門博彩業商會，我們對將會推行佣金上限感到樂觀，並認為該措施將可提高娛樂場之利潤。

由二零零八年六月起，中央政府實施限制內地居民申請訪澳簽證。儘管該項限制依然生效，博彩收益水平仍然保持。二零零八年澳門博彩總收益為1,087.73億澳門幣，較二零零七年增加31%，然而二零零八年上半年之博彩總收益為587.08億澳門幣，下半年為500.65億澳門幣，當中以貴賓廳市場的增長放緩較為明顯。中場博彩收益維持理想增長，其總收益按年上升24%。二零零八年訪澳旅客量由二零零七年2,700萬人次增加12%至3,000萬人次。

二零零八年後期，全球經濟逐漸放緩，澳門一如世界各地般受到影響。

星際酒店

截至二零零八年十二月三十一日止年度，星際酒店錄得穩健業績，收益總額為73.72億澳門幣，EBITDA為5.95億澳門幣。

於二零零八年，星際酒店完成多項翻新及提升工程，以優化設施及服務水平。我們改動星際酒店一樓及三樓之設計，將三樓改為貴賓廳及將所有中場博彩桌設於一樓。由於撲克大賽反應熱烈，提高了華人博彩顧客對撲克之興趣，我們也於二樓開設一間全新撲克廳。一間名為珍味館之全新亞洲餐廳亦於一樓開業。於二零零八年期間，我們重整部份貴賓廳樓層，包括於三十九樓設立天際娛樂場。為確保貴賓廳的規模理想，我們調遷部份的貴賓廳，並選擇合適的貴賓廳進行擴建。

基於上述之博彩中介人於市場投入大量放貸資金及其後博彩營運商大幅提高向博彩中介人支付之佣金，星際酒店最初錄得按季EBITDA下跌。隨後，我們致力提升貴賓廳的轉碼數，並因此而逐漸提升我們的季度EBITDA。

二零零八年，星際酒店積極應對嚴峻之營商環境，轉碼數由二零零七年之2,090億澳門幣增加1.3%至2,120億澳門幣。假若淨贏率能維持於2.8%之正常標準，星際酒店之貴賓廳博彩收益將會由所錄得之54.69億澳門幣多4.74億澳門幣。

二零零八年之中場博彩投注額為92.82億澳門幣，較二零零七年之101.76億澳門幣下跌8.8%。淨贏率為15.4%，略低於去年之15.6%。中場博彩收益由15.90億澳門幣下跌10.3%至14.27億澳門幣。

二零零八年角子機博彩收益為20.37億澳門幣，二零零七年則為31.92億澳門幣。淨贏率為6.3%，二零零七年則為6.1%。角子機博彩收益為1.29億澳門幣，二零零七年則為1.96億澳門幣。於六月，我們作出策略性決定而更改三樓之用途，角子機總數因而大幅下降。

二零零八年，星際酒店非博彩收益為3.39億澳門幣，較去年之2.41億澳門幣按年增加40%。收益增加是源於多項因素，包括價格上調、星際酒店宴會廳之開幕及啟用，以及取得一間合營餐廳之全面管理權。二零零八年度內，澳門五星級酒店可供應用客房之總數由250,542晚增加16%至290,408晚。星際酒店二零零七年及二零零八年之入住率均維持於83%。

路氹發展項目

位於路氹的渡假城發展項目，將會重新塑造澳門博彩體驗，並為亞洲的酒店業定下新標準。

本著『以客為本』及『亞洲心』的方針，渡假城將會為精明的亞洲消費者帶來世界級綜合消閒娛樂。發展項目的中心為建築華麗和充滿亞洲風情的娛樂場，當中包括購物大道、蒼翠茂綠的平臺花園、人工波浪池、白沙海灘、獨立別墅及池畔小屋。白色及金色的建築大樓聳立於路氹，必定成為旅客矚目的焦點。

銀河繼續致力興建渡假城項目的第一期工程，同時會密切留意全球金融危機帶來的影響。此項目的建築面積約500萬平方呎，由兩座大樓組成，包括三間豪華酒店及一間娛樂場。

第一座大樓的五星級酒店，將由銀河自行經營。位於第二座大樓的另外兩間酒店將分別由日本豪華酒店集團Okura及世界頂級渡假村品牌悅榕控股有限公司（Banyan Tree）管理。

銀河於路氹擁有額外建築面積1,020萬平方呎的土地儲備，用作發展渡假城第二、三、四期。這確保銀河具有充足的靈活性，可因應市場機遇及經濟環境進行發展及增長。

在二零零八年，我們已公開表明我們對二零零九年經濟前景的關注。因此，集團作出策略性決定，配合市況而放緩路氹項目的發展速度。建築工程現正緊隨市場步伐進行，並於日後為裝修工程進行招標時，有可能受惠於因建築材料價格和工資水平回落而減低工程的開支。我們謹此重申我們對澳門以及路氹發展的承諾及信念，並預期將於二零零九年內購入路氹項目之土地業權。

城市娛樂會

一如澳門其他小型娛樂場，城市娛樂會於年內因市場出現大量新競爭者而受到衝擊。因此，我們重組服務協議，調整城市娛樂會的業務模式及營運規模，並成功地為集團帶來盈利貢獻。

財務效率措施

我們已於年內成功展開債券回購，並於二零零九年一月順利完成。透過債券回購計劃，銀河以8,600萬美元（6.91億澳門幣）購買其1.7億美元（13.66億澳門幣）的債項。此舉減低我們的負債水平，改善資產負債表並節省我們在債券到期前約4,000萬美元（約3.21億澳門幣）的現金利息開支。

公司機關據位人——2008年12月31日

董事會

- ：呂志和——董事長
- ：何安全——常務董事
- ：呂耀東——董事
- ：呂耀南——董事
- ：程裕昇——董事
- ：Anthony Thomas Christopher, Carter——董事

獨任監事：陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）

秘書：閻令珊

主要股東名單——2008年度

銀河娛樂集團有限公司——90%

何安全——10%

Relatório das Operações de 2008

Visão Geral do Mercado do Jogo em Macau

No final de 2007, devido à abertura de novos casinos de outros operadores do jogo, a oferta no mercado aumentou substancialmente. Desde o final de 2007 até ao final de 2008, o número total de mesas de jogo aumentou 41%, de 3 102 para 4 375 mesas no seu pico; porém, no final do ano o aumento real foi de 29%, com um total de 4 017 mesas. O número de *slot machines* aumentou 64%, de 8 234 para 13 552 unidades no seu pico. No entanto o aumento real no fim do ano foi 44%, num total 11 856 máquinas.

No início de 2008, devido à subdivisão das salas VIP, houve uma considerável quantia de crédito introduzido no mercado e, subsequentemente, foram aumentadas as comissões dos promotores do jogo das salas VIP, resultando numa redução da margem dos lucros dos casinos. Neste momento, existem indícios visíveis de que as comissões se têm vindo a reduzir. Consequentemente, seis empresas da indústria do jogo fundaram recentemente uma associação do sector do jogo de Macau. Espera-se que se possa introduzir um limite máximo no que se refere às comissões, que contribuirá para aumentar a margem de lucro dos casinos.

Em Junho, o Governo Central da RPC introduziu restrições aos vistos para Macau para os residentes do Interior da China. Apesar destas restrições, as receitas do jogo continuaram a ser bastante positivas. Em 2008, as receitas totais do jogo foram MOP 108 773 milhões, um aumento de 31%, em comparação com 2007. Contudo, as receitas totais do jogo nos primeiros seis meses do ano 2008 foram MOP 58 708 milhões e nos últimos seis meses foram MOP 50 065 milhões, revelando um abrandamento no crescimento deste sector, a qual resultou principalmente da subdivisão das salas de VIP. As receitas do mercado de massas mantiveram um crescimento ideal e as receitas totais do mercado de massas aumentaram 24% no ano. Em 2008, o número de turistas que visitaram Macau aumentou 12%, de 27 milhões em 2007 para 30 milhões turistas.

No final de 2008, instalou-se uma recessão gradual na economia global. Macau, não foi excepção tendo também sido afectado.

Hotel StarWorld

O Hotel StarWorld teve um desempenho estável no ano que findou no dia 31 de Dezembro de 2008, com receitas totais de MOP 7 372 milhões e uma EBITDA de MOP 595 milhões.

Em 2008, foram concluídos vários projectos no Hotel StarWorld, como por exemplo obras de modernização, remodelação e melhoramento das instalações e dos serviços prestados. Alterámos a configuração dos 1.º e 3.º andares do Hotel StarWorld, passando o 3.º andar a prestar serviços aos clientes VIP e o 1.º a ter todas as mesas de jogo para o mercado de massas. Porque houve uma resposta entusiástica ao Torneio de Póquer e com o objectivo de elevar o interesse dos apostadores chineses neste jogo, criámos uma nova sala de póquer no 2.º andar para atrair mais clientes. Um novo restaurante asiático designado «Pavilhão das Delícias» será aberto no 1.º andar. A localização das salas VIP foi alterada em 2008, tendo também sido inaugurado um casino no trigésimo nono andar. Esta mudança das salas VIP visa uma expansão economicamente viável e adequada das respectivas salas.

Devido à introdução de uma ampla quantidade de crédito por parte dos promotores do jogo, bem como ao aumento das comissões dos promotores de jogo das salas VIP acima mencionados, o Hotel StarWorld sofreu inicialmente uma redução no que se refere à EBITDA trimestral; no entanto e no fim, a EBITDA aumentou, referente ao ano no seu todo. Também nos empenhámos para aumentar o valor total das fichas trocadas durante o ano, um objectivo para o qual conseguimos alcançar os resultados desejados.

Em 2008, o Hotel StarWorld teve uma resposta positiva face ao péssimo ambiente do mercado, com o valor total das fichas trocadas a aumentar de MOP 209 mil milhões, em 2007, para MOP 212 mil milhões em 2008, uma subida de 1,3%. Se supusermos que os lucros líquidos aumentaram a uma taxa normal de 2,8%, podemos estimar que os lucros das salas VIP do Hotel StarWorld, registados a MOP 5 469 milhões, aumentaram cerca de MOP 474 milhões.

Em 2008, as apostas efectuadas pelo mercado de massas atingiram MOP 9 282 milhões, comparado com o valor de MOP 10 176 milhões registado em 2007, ou seja, uma redução de 8,8%. A taxa líquida foi 15,4%, um decréscimo ligeiro em comparação com a taxa registada no ano prévio de 15,6%. As receitas do mercado de massas registaram uma redução de 10,3%, de MOP 1 590 milhões para MOP 1 427 milhões.

Em 2008, o valor das apostas feitas em *Slot Machines* foi de MOP 2 037 milhões, face aos MOP 3 192 milhões registadas em 2007. A taxa líquida para este ano foi 6,3% comparado com os 6,1% registados em 2007. Os lucros líquidos atingiram MOP 129 milhões em 2008 e em 2007 foram MOP 196 milhões. Em Junho, tomámos uma decisão estratégica e renovámos novamente os equipamentos do 3.º andar, razão pela qual o número total das *Slot Machines* foi significativamente reduzida.

Em 2008, as receitas do StarWorld não provenientes do jogo foram MOP 339 milhões, comparado com as receitas de MOP 241 milhões registadas no ano prévio, equivalente a um aumento de 40%. O acréscimo destas receitas deve-se a vários factores, nomeadamente o aumento geral de preços, à abertura de um Salão do Hotel StarWorld para a realização de actividades e à aquisição da quota inteira de um restaurante que tinha estado sob exploração mista. No corrente ano, o número de estadias em quartos de hotéis de cinco estrelas aumentou de 250 542 para 290 408, uma subida de 16%. O Hotel StarWorld conseguiu manter uma taxa de ocupação dos quartos de 83% para 2007 e 2008 no seu conjunto.

Desenvolvimento de projectos no COTAI

Os projectos que o nosso Grupo irá desenvolver no Mega Resort do Galaxy no COTAI irão revolucionar a indústria do jogo em Macau e aumentar os padrões de qualidade na indústria hoteleira na região asiática.

O Mega Resort do Galaxy proporcionará um «Coração Asiático de Classe Mundial» (World Class Asian Heart) aos refinados consumidores asiáticos. A prioridade dos projectos de desenvolvimento consiste na construção de casinos num estilo asiático, com uma alameda comercial, um pátio arbóreo, uma piscina com ondas artificiais, uma praia de areia branca, moradias privadas sobre a água e casinhas exclusivas junto à piscina. Os edifícios serão construídos em branco e dourado no COTAI, e captarão indubitavelmente a atenção de todos os visitantes.

O Galaxy continuará a levar a cabo as obras da primeira fase do projecto Mega Resort, e prestará especial atenção aos impactos negativos que a crise financeira mundial poderá vir a trazer. Este projecto consistirá de duas torres, com uma área de construção total de 5 milhões de pés quadrados, incluindo três hotéis de luxo e um casino.

O hotel de cinco estrelas da primeira torre será gerido pela própria Galaxy. Os dois hotéis localizados na segunda torre serão geridos, respectivamente, pelo grupo japonês de hotéis de luxo, *Okura* e por uma das melhores cadeias de *resorts* do mundo, a *Banyan Tree*.

O Galaxy também possui um terreno no COTAI com uma área total de construção de 10,2 milhões de pés quadrados para o desenvolvimento das segunda, terceira e quarta fases do Resort. Isto proporcionará flexibilidade suficiente para poder, a qualquer momento, tomar vantagem das oportunidades do mercado e o ambiente económico para crescer e expandir.

Em 2008, declarámos publicamente a nossa preocupação com as perspectivas económicas do ano 2009. Para harmonizar com a situação do mercado, o Grupo tomou uma decisão estratégica, desacelerando o ritmo do desenvolvimento dos projectos no COTAI. Neste momento, as obras de construção estão em sincronização com as condições do mercado e, num futuro próximo, aquando da abertura do concurso para obras de decoração, talvez venhamos a beneficiar da eventual redução do nível de custos dos materiais de construção civil e do nível salarial da mão-de-obra, podendo assim reduzir as despesas do projecto. Queremos reiterar os nossos compromissos e convicções sobre o desenvolvimento de Macau e do COTAI, espera-se que a aquisição do direito de propriedade dos terrenos do COTAI ocorra ainda no ano 2009.

City Clubs

Tal como os outros casinos de Macau de menor dimensão, o *City Clubs* sofreu ao longo do ano, grandes impactos devido ao aparecimento de novos concorrentes no mercado. Consequentemente, foi preciso reorganizar a gestão, bem como reestruturar o modelo de negócios e a escala das operações do *City Clubs*. Conseguimos deste modo reestabelecer, com sucesso, a rentabilidade do mesmo.

Medidas Eficientes Financeiras/Operacionais

Durante o período abrangido pelo relatório, conseguimos readquirir títulos de crédito, tendo concluído esta tarefa com êxito em Janeiro de 2009. Através da reaquisição dos respectivos títulos, a Galaxy comprou dívidas de 170 milhões de dólares americanos (MOP 1 366 biliões) por 86 milhões de dólares americanos (MOP 691 milhões). Esta aquisição contribuirá para reduzir as nossas dívidas, melhorar o nosso balanço geral e reduzir os juros que teremos de liquidar nos próximos anos, de cerca de 40 milhões de dólares americanos (equivalente a aproximadamente MOP 321 milhões).

Lista dos titulares dos órgãos da sociedade — 31 de Dezembro de 2008

Conselho de Administração:

Lui Che Woo	— Presidente
Pedro Ho aliás Ho On Chun	— Administrador Delegado
Lui Yiu Tung, Francis	— Administrador
Lui Lawrence Yiumam	— Administrador
Cheng Yee Sing Philip	— Administrador
Anthony Thomas Christopher, Carter	— Administrador

Fiscal Única: Chan Yuk Ying (representante do CSC & Associados — Sociedade de Auditores)

Secretário: Yen Ling Shan

Lista dos principais accionistas em 2008

Galaxy Entertainment Group Limited — 90%

Pedro Ho — 10%

(是項刊登費用為 \$ 20,992.00)
(Custo desta publicação \$ 20 992,00)



威尼斯人澳門股份有限公司
Venetian Macau, S.A.

綜合資產負債表
Balço consolidado

(除另有註明外，所有金額為澳門幣)

(Salvo indicação em contrário, todos os valores estão expressos em MOP)

於二零零八年十二月三十一日
31 de Dezembro, 2008

資產 Activos

非流動資產 Activos não-correntes

租賃土地及土地使用權 - 淨額 Direitos sobre terrenos concessionados - líquidas	1,951,383,855
物業、機器及設備 - 淨額 Activos fixos tangíveis - líquidas	41,383,971,504
無形資產 - 淨額 Activos intangíveis - líquidas	59,984,956
遞延融資成本 - 淨額 Custos financeiros diferidos - líquidas	289,219,809
遞延基本使用費激勵成本 - 淨額 Custos diferidos de incentivos de rendas - líquidas	280,944,058
遞延所得稅資產 Activos por impostos diferidos	1,266,346
遞延費用 - 淨額及其他資產 Gastos diferidos e outros activos líquidas	585,225,581
貿易及其他應收賬款 - 淨額 Dívidas comerciais a receber e outras - líquidas	1,634,436,954
	<u>46,186,433,063</u>

流動資產 Activos correntes

存貨 Inventários	87,134,398
發展中物業 Trabalhos e activos em curso	2,059,144,844
貿易及其他應收賬款 - 淨額 Dívidas comerciais a receber e outras - líquidas	2,365,574,263
衍生金融工具 Instrumentos financeiros derivados	2,882
遞延基本使用費激勵成本 - 淨額 Custos diferidos de incentivos de rendas - líquidas	260,814,697
受限制現金 Fundos cativos	990,783,859
現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa	3,334,895,294
	<u>9,098,350,237</u>
	<u>55,284,783,300</u>

總資產 Total dos activos

權益 Capitais Próprios

本公司權益持有人應佔資本及儲備 Capital e reservas atribuíveis aos accionistas da Sociedade

股本 Capital social	200,000,000
法定儲備 Reserva legal	50,003,356
認股權儲備 Reserva para opções sobre acções	122,830,736
匯兌儲備 Reserva de conversão cambial	(284,663)
累積盈餘 Resultados acumulados transitados	9,096,766,180
	<u>9,469,315,609</u>

總權益 Total dos capitais próprios

負債 Passivos

非流動負債 Passivos não-correntes

貿易及其他應付賬款 Dívidas comerciais a pagar e outras	101,087,005
貸款 Empréstimos obtidos	29,511,014,384
	<u>29,612,101,389</u>

流動負債 Passivos correntes

貿易及其他應付賬款 Dívidas comerciais a pagar e outras	15,847,883,910
當期所得稅負債 Imposto corrente sobre o rendimento	1,849,949
貸款 Empréstimos obtidos	353,632,443
	<u>16,203,366,302</u>

總負債 Total dos passivos

總權益及負債 Total dos capitais próprios e passivos

45,815,467,691
55,284,783,300

綜合損益表
Demonstração de resultados consolidada

(除另有註明外，所有金額為澳門幣)

(Salvo indicação em contrário, todos os valores estão expressos em MOP)

截至二零零八年十二月三十一日
Exercício findo em 31
de Dezembro, 2008

收益 Réditos	
博彩收益 Casino	26,048,469,151
其他收益 Outros réditos	3,147,013,983
	29,195,483,134
減：折扣及回贈 A deduzir: Gastos de promoção	(4,709,095,139)
	24,486,387,995
淨收益 Réditos líquidos	24,486,387,995
其他收入 Outros rendimentos operacionais	19,855,217
存貨耗用 Custo de inventários consumidos	(342,480,428)
人事費用 Gastos com o pessoal	(4,334,646,664)
折舊及攤銷費用 Depreciação e amortização	(2,088,648,884)
博彩稅 Imposto sobre jogos de fortuna e azar	(10,437,793,116)
佣金 Comissões	(1,247,123,891)
其他收益 - 淨額 Outros ganhos - líquido	220,206,615
其他費用 Outros gastos operacionais	(3,919,888,666)
	2,355,868,178
營運盈利 Lucro operacional	2,355,868,178
融資收入 Proveitos financeiros	107,659,813
融資成本 Gastos financeiros	(1,047,706,652)
	(940,046,839)
融資成本 - 淨額 Resultados financeiros	(940,046,839)
	1,415,821,339
除所得稅前盈利 Resultados antes de impostos	1,415,821,339
所得稅費用 Imposto sobre o rendimento - despesa	(1,351,425)
	1,414,469,914
年度盈利 Resultado do exercício	1,414,469,914

綜合現金流量表
Demonstração consolidada de fluxos de caixa

(除另有註明外，所有金額為澳門幣)

(Salvo indicação em contrário, todos os valores estão expressos em MOP)

截至二零零八年十二月三十一日
Exercício findo em 31
de Dezembro, 2008

營運活動的現金流量 Fluxos de caixa das actividades operacionais	
營運產生的現金 Fluxos das actividades operacionais	2,446,547,868
已付所得稅 Imposto sobre o rendimento pago	(350,544)
	2,446,197,324
投資活動的現金流量 Fluxos de caixa das actividades de investimento	
受限制現金增加 Aumento de fundos cativos	(514,811,502)
購入物業、機器及設備 Aquisições de activos fixos tangíveis	(12,544,294,827)
支付發展中物業 Pagamentos relativos a trabalhos e activos em curso	(2,059,144,844)
出售物業、機器及設備所得款 Recebimentos por vendas de activos fixos tangíveis	245,581

購入無形資產 Aquisições de activos intangíveis	(34,363,466)
應收關聯方票據 Títulos de crédito a receber de partes relacionadas	(1,744,318,602)
應收關聯方票據償還 Recebimentos de títulos de crédito de partes relacionadas	1,129,045,769
已收利息 Juro recebido	74,841,655
	<hr/>
投資活動所用的淨現金 Fluxos das actividades de investimento	(15,692,800,236)
	<hr/>
融資活動的現金流量 Fluxos de caixa das actividades de financiamento	
支付衍生金融工具 Pagamentos por instrumentos financeiros derivados	(155,674)
借貸所得款 Recebimento de empréstimos contraídos	5,400,417,234
應付關聯方票據所得款 Recebimentos de títulos de crédito a pagar de partes relacionadas	191,848,156
關聯公司墊款所得款 Adiantamentos recebidos de partes relacionadas	9,160,953,772
償還融資租賃負債 Amortizações de locações financeiras	(615,640)
支付遞延融資成本 Pagamentos de custos financeiros diferidos	(48,172,239)
已付利息 Pagamentos de juros	(1,607,556,851)
	<hr/>
融資活動產生的淨現金 Fluxos das actividades de financiamento	13,096,718,758
	<hr/>
現金及現金等價物淨減少 Variação de caixa e de equivalentes de caixa	(149,884,154)
年初現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no início do exercício	3,485,008,587
現金及現金等價物匯兌虧損 Perdas cambiais sobre caixa ou equivalentes de caixa	(229,139)
	<hr/>
年終現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no fim do exercício	3,334,895,294

編製基準 Bases de preparação

本集團之綜合財務報表乃按照澳門商法典第一卷第三篇節及澳門政府於二零零五年十二月九日公佈之第25/2005號行政法規核准的澳門財務報告準則（“MFRS”）所列的會計準則編製。

As demonstrações financeiras consolidadas da Sociedade foram elaboradas de acordo com os princípios contabilísticos estabelecidos no Título III do Livro I do Código Comercial de Macau e nas Normas de Relato Financeiro, aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2005 do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, de 9 de Dezembro de 2005 («NRF»).

於二零零八年十二月三十一日，本集團的流動負債為澳門幣71.1億，而重大的資本承擔為澳門幣615.5億。本集團預計需要其他的資金來源以滿足財政及發展的需要。

Em 31 de Dezembro de 2008, o Grupo tinha passivos correntes líquidos de MOP 7,11 biliões e compromissos significativos de investimentos de MOP 61,55 biliões. O Grupo prevê precisar de fontes alternativas de financiamento para fazer face às suas necessidades financeiras e de desenvolvimento.

鑒於當前資本市場及環球經濟的形勢下，以及其對本集團持續經營的衝擊，本集團於二零零八年十一月宣佈發展項目的修改計劃，將路氹金光大道地段的發展項目暫時或無限期延緩。

Tendo em conta as condições actuais dos mercados financeiros e da economia global e o seu efeito nas operações correntes do Grupo, este anunciou no mês de Novembro de 2008 o seu plano de desenvolvimento revisto de suspender temporária ou indefinidamente os projectos de desenvolvimento do Cotai Strip.

路氹金光大道之工程的延遲或其建築進度大幅度之減慢對發展項目整體成本的影響於現階段並未能夠可靠地計量，本集團需就餘下之路氹金光大道項目尋求額外資金。

O efeito dos atrasos ou abrandamento significativo na construção dos desenvolvimentos do Cotai Strip, no custo total estimado de construção do Grupo, não é actualmente determinável. O Grupo necessita de obter financiamentos adicionais para financiar os projectos ainda a desenvolver no Cotai Strip.

於二零零八年間，本集團發展項目的資金主要來自信貸安排、經營收入及最終控股公司Las Vegas Sands Corp.（«LVSC»）的借貸。

Até 31 de Dezembro de 2008, o Grupo financiou o projecto de desenvolvimento principalmente através do Financiamento de Macau, dos fluxos de caixa operacionais e de fundos da sociedade mãe, a Las Vegas Sand Corp. («LVSC»).

為了給予本集團經修改之發展工程提供資金，以及符合二零零九年及其後之信貸安排季度最大槓桿比率之規定，本集團將利用庫存現金及經營收入；同時，集團還須執行以下一些或結合以下措施：(i) 從LVSC取得額外融資；(ii) 從經營項目增加經調整的未計利息、稅項、折舊及攤銷前之利潤（“Adjusted EBITDA”）；(iii) 成功地出售部份非核心資產；(iv) 由LVSC投入現金以調整Adjusted EBITDA之核算（“EBITDA True-up”）；或 (v) 實行降低負債計劃。如果上述措施仍不足以為修改發展項目融資及達到符合融資協議的規定，本集團可能需要執行以下一些或結合以下措施：(i) 進一步減少發展項目的開銷；(ii) 考慮出售其他資產；(iii) 尋求各信貸安排之有關條款的修改或豁免。管理層相信成功實施以上結合措施能令本集團在二零零九年全年有足夠能力為承擔提供資金，並且能令本集團有足夠能力履行未來一年的財務約定事項。

De forma a financiar o plano revisto de desenvolvimento do Grupo e respeitar o disposto no Financiamento de Macau sobre o coeficiente máximo de endividamento para os trimestres de 2009 e seguintes, o Grupo irá utilizar dinheiro de caixa disponível e fluxos de caixa operacionais. O Grupo necessitará também de executar algumas ou um conjunto das seguintes medidas: (i) obter financiamento adicional da LVSC; (ii) alcançar níveis mais elevados de lucros ajustados antes de juros, impostos sobre lucros, depreciações e amortizações («EBITDA ajustado») para as propriedades; (iii) completar com sucesso a venda de certos activos não essenciais; (iv) possibilidade da LVSC contribuir com fundos para ajustar o cálculo do EBITDA Ajustado («EBITDA true-up»); ou (v) executar um plano de redução de dívidas. Se as medidas acima mencionadas não forem suficientes para financiar o plano de desenvolvimento revisto e manter a conformidade com as disposições de financiamento, o Grupo poderá também necessitar de executar algumas ou um conjunto das seguintes medidas: (i) diminuir ainda mais o nível de despesas nos projectos de desenvolvimento; (ii) ponderar outras vendas de activos; ou (iii) procurar renúncias ou revisões ao abrigo dos respectivos financiamentos. A Administração acredita que a execução bem sucedida de um conjunto das medidas acima mencionadas, será suficiente para o Grupo financiar os seus compromissos e continuar a observar as disposições financeiras durante 2009.

作為本集團的最終控股公司LVSC據內部編制的現金流量預算、現有的現金餘額與及銀行信貸安排的尚餘限額，已確認彼之現時意向，給予本集團財務上的支持，確保本集團能清還到期債務。

Baseado nas previsões internas de fluxos de caixa, disponibilidades de caixa existentes e capacidade de endividamento disponível ao abrigo dos financiamentos bancários, a LVSC, na sua qualidade de sociedade mãe do Grupo, confirmou a sua intenção presente de prestar auxílio financeiro ao Grupo, no sentido de este conseguir fazer face às suas obrigações, à medida que estas se vão vencendo.

綜合以上所述，本綜合財務報表已按照歷史成本法編製，並就重估衍生金融工具作出修訂，同時依據持續經營準則，假定資產及債務到期時能得以變現及償還。

Com base no referido, as demonstrações financeiras consolidadas, foram elaboradas de acordo com a convenção custo histórico, tal como modificada pela reavaliação dos instrumentos financeiros derivados, e da continuidade das operações, que assume, entre outras coisas, a realização de activos e a liquidação dos passivos quando e à medida que estes se forem vencendo.

董事會報告 Relatório do Conselho de Administração

2008年對威尼斯人澳門股份有限公司及其附屬公司（“本集團”）是具有挑戰性但相當成功的一年。從2008年6月開始，中國日益收緊自由行政策，此限制直至年底仍然生效。項目融資因全球信貸緊縮而受到限制，此亦同時開始影響到博彩中介人業務之信貸度受到收緊。在環球經濟放緩及外圍金融市場波動影響下，本集團暫停了於金光大道第五及第六地段的建築工程。

A Venetian Macau S.A. e as suas subsidiárias (o «Grupo») viveu um ano de 2008 com muitos desafios, mas com algum sucesso.

O sistema de vistos individuais para visitantes provenientes da China Continental foi sendo progressivamente restringido desde o mês de Junho de 2008, sendo certo que no final do ano tais restrições ainda permaneciam activas. Os problemas do sistema financeiro e acesso ao crédito, que se fez sentir na maior parte das economias mundiais, restringiu a possibilidade de financiamento para o desenvolvimento de projectos e limitou o crédito aos promotores de jogo. Tendo em consideração o momento vivido pela economia global e pelo sistema financeiro foram suspensos os trabalhos de construção das parcelas 5 e 6.

自由行政策的進一步收緊及信貸緊縮對本集團2008年第三和第四季度的財務狀況造成負面影響。為了針對收入疲軟的趨勢，管理層採取了幾項重要措施。首先，公司正積極開拓亞洲其他市場以尋求新的博彩貴賓業務。其次，透過與金光噴射飛航（澳門）有限公司（“金光飛航”）緊密合作，以進取的推廣策略增加訪客。最後是提高整體經營效率及推動成本節約；管理層於2008年第二季度開始實行相應措施，為2008年成功節約了澳門幣6.266億（相當於為全年節約了澳門幣10.846億）。

Com o sistema de vistos individuais cada vez mais restrito e as dificuldades no sistema de crédito, senti-se um impacto negativo nos terceiro e quarto trimestres de 2008. Para fazer face a estas dificuldades a administração adoptou diversas medidas: Primeira, os empreendimentos focaram-se em outros mercados asiáticos de forma a encontrar novos mercados VIP; Segunda, uma forte campanha promocional, em parceria com a Cotai Waterjets (Macau) Limited de forma a aumentar o número de visitantes; finalmente, para maximizar a eficiência das operações e para reduzir custos, a administração adoptou medidas no segundo trimestre de 2008, o que conduziu a uma poupança nos resultados líquidos de MOP 626 600 000 (MOP 1 084 600 000 anualizados).

儘管挑戰重重，於2007年8月開業的澳門威尼斯人——度假村——酒店（“澳門威尼斯人”）和在2008年8月開業的澳門路氹金光大道四季酒店（“澳門四季酒店”）令本集團在2008年度的淨收入增加了55%，金額從澳門幣157.746億增至澳門幣244.864億。營運盈利增加了19%，金額從澳門幣19.768億增至澳門幣23.559億。然而由於博彩中介人佣金及融資成本增加，稅前盈利減少了10%，金額從澳門幣15.791億減至14.158億。

Apesar destes desafios, os resultados líquidos do exercício cresceram 55% durante o ano de 2008, de MOP 15 774 600 000 para 24 486 400 000 resultante da abertura do Venetian Macao Resort Hotel («The Venetian Macao») em Agosto de 2007 e do Four Seasons Macao em Agosto de 2008, o valor resultante das operações cresceu 19% de MOP 1 976 800 000 para MOP 2 355 900 000; no entanto, os resultados antes de impostos desceram 10% de MOP 1 579 100 000 para MOP 1 415 800 000 devido ao aumento das comissões pagas aos promotores de jogo e custos financeiros.

澳門金沙 Sands

根據設於娛樂場四個入口的客流量計算器，這一年裡澳門金沙共接待了約七百八十萬人次的賓客。

Durante o ano de 2008 o The Sands Macao teve aproximadamente 7 800 000 visitantes (tendo em consideração os dados das máquinas que procedem à contagem electrónica da entrada de pessoas nos quatro pontos de acesso ao empreendimento).

隨著適當地擴縮規模及成本控制的持續，澳門金沙的博彩桌在年頭由610張減至461張，員工數量由2007年12月的7,057減至2008年12月的6,280人，這樣的安排可將員工重新調配到於2008年8月28日開幕的百利沙娛樂場服務，角子老虎機的數目亦由年初的1,457台減至1,183台。澳門金沙現時提供面積約230,000平方尺的娛樂設施，擁有約461張博彩桌及約1,183台角子老虎機或類似的博彩機、數家餐廳、貴賓設施（即御區會，其包括貴賓專用的博彩廳及51間面積由800至17,000平方尺不等的豪華客房）、一所劇院、一幢設有行政及豪華套房共238間的酒店塔，以及包括一個特大酒廊、四間VVIP博彩廳和其他高級服務設施的御景台。

No Sands, a optimização de espaço e as iniciativas de redução de custos continuam, com a redução do número de mesas de jogo de 610 para 461. O número de empregados foi reduzido de 7 057 para 6 280 em Dezembro de 2008, o que possibilitou a transferência de pessoal para o *The Plaza*, que abriu as suas portas ao público em 28 de Agosto de 2008. O número de máquinas de jogo foi também reduzido de 1 457 máquinas, que existiam no princípio do ano, para 1 183. O *The Sands Macao* oferece ao público 230 000 pés quadrados de áreas de jogo, com aproximadamente 461 mesas de jogos e perto de 1 183 máquinas de jogos diversos, restaurantes, áreas VIP (denominadas Clube Paiza, as quais incluem salas privadas de jogo, 51 luxuosas *suites* que variam entre os 800 e os 17 000 pés quadrados para uso exclusivo dos jogadores do Casino), um teatro, um hotel com 238 *suites*, *Executive e Deluxe*, o *The View Super Lounge*, 4 salas de jogos para VVIP e outros equipamentos de luxo.

澳門威尼斯人 Venetian

由本集團旗下的子公司威尼斯人路氹股份有限公司經營的澳門威尼斯人為本集團作出了重大貢獻。本集團致力於開拓亞洲其他市場，儘管由廣東到澳門的自由行政策逐步收緊，然而澳門威尼斯人於2008年裡共接待了超過2,300萬的賓客。

成本增長在澳門威尼斯人得到嚴格控制，勞動生產力提高及經營流程的持續改善抵消了各項相繼推出的行銷計劃成本，這些機制奠下了我們能度過不明朗時期的基石。

O *Venetian Macao Resort Hotel*, sob administração da subsidiária Venetian Cotai S.A., contribuiu de forma significativa para o Grupo. Apesar das restrições graduais que se fizeram sentir no sistema de vistos individuais para os visitantes provenientes da província de Cantão que se desloquem a Macau, mais de 23 000 000 de pessoas visitaram o The Venetian Macao durante o ano de 2008, resultado da atenção dada a outros mercados asiáticos.

O crescimento dos custos foi controlado em resultado de uma forte disciplina e imposta no The Venetian Macao. O aumento da produtividade laboral e a maximização de recursos ajudaram a equilibrar as despesas que se fizeram sentir fruto dos diversos programas de marketing que tiveram lugar durante o ano. Estes mecanismos ofereceram-nos as bases para enfrentar tempos de incerteza.

澳門威尼斯人提供約3,000間豪華客房及面積達546,000平方尺的娛樂場，約有2,100台角子老虎機，超過600張博彩桌及多間豪華貴賓廳。澳門威尼斯人更擁有達100萬平方尺最高級的會議展覽場地及設備；還有面積多於100萬平方尺的大運河購物中心零售區。位於澳門威尼斯人的金光綜藝館設有15,000個座位，曾經舉行過世界級的運動及娛樂表演。世界聞名的娛樂表演組織太陽劇團從2008年8月開始對外公演，截至2008年12月止，已有超過188,000的觀眾欣賞過其精彩的演出。

O The Venetian Macao tem aproximadamente 3 000 *suites*, um casino com 546 000 pés quadrados de área de jogo, com perto de 2 100 máquinas de jogo, mais de 600 mesas de jogo e luxuosas *suites* VIP. O The Venetian Macao alberga igualmente mais de 1 000 000 de pés quadrados de áreas destinadas a convenções, feiras e congressos, para além de 1 000 000 de pés quadrados de lojas no *Grand Canal Shoppes*. O The Venetian Macao tem igualmente uma sala de espectáculos - The Cotai Arena - com 15 000 lugares onde já se realizaram diversos eventos de nível mundial nas áreas da música e desporto. A mundialmente famosa companhia de circo *Cirque du Soleil*, abriu as suas portas ao público em Agosto de 2008 e até Dezembro de 2008 mais de 188 000 espectadores apreciaram a beleza dos espectáculos desta companhia.

澳門四季酒店 Four Seasons

澳門四季酒店於2008年8月28日開幕，提供300間豪華套房，以及五家雅致的高級餐廳及酒吧。高級的百利沙娛樂提供超過110張博彩桌和170台角子老虎機。另外，專貴獨享的貴賓式公寓（設有19間超級豪華套房）將會在2009年開始對貴賓投入服務。

O Four Seasons Macao Hotel, abriu no dia 28 de Agosto de 2008, oferecendo ao público 300 luxuosas *suites*, bem como 5 magníficos restaurantes e bares, o chique Plaza Casino, com mais de 110 mesas de jogo e 170 máquinas de jogo. Adicionalmente, está prevista a abertura ao público no decurso do ano de 2009 as exclusivas Paiza Mansions (com 19 *suites* ultra luxuosas) para servir os clientes VIP e Premium.

金光飛航 Cotai Waterjets

本集團以子公司東方威尼斯人有限公司成立了金光飛航，其公司總址設於澳門，金光飛航提供往返澳門氹仔臨時客運碼頭及香港的海上客運服務。

A subsidiária *Venetian Orient Limited* constituiu a *Cotai Waterjets (Macau) Limited* (*Cotai Waterjets*). A *Cotai Waterjets* tem sede em Macau e dedica-se ao transporte marítimo de passageiros, desenvolvendo a sua actividade entre o terminal provisório da Taipa e Hong Kong.

而於2008年1月17日，金光噴射飛航簽訂了一項總值12億港圓的信貸協議，用作為這項有前景之業務購買新的渡輪。

Em 17 de Janeiro de 2008 a sociedade celebrou um contrato de crédito de HKD 1 200 000 000 para a aquisição de novas embarcações e com vista a desenvolver esta área de negócio.

為了進一步提高金光飛航之海上客運服務和吸引更多的客人到訪澳門威尼斯人，由2008年6月10日起，金光噴射飛航增設夜航服務；到了2008年12月，行駛班次已增至67班次，而2008年的總載客量達到330萬人次。

Para aumentar os serviços prestados pela *Cotai Waterjets* e aumentar o número de passageiros, a *Cotai Waterjets* iniciou em 10 de Junho de 2008 a oferta de serviços nocturnos. O número de viagens também aumentou, para 67 viagens em Dezembro de 2008 e o número total de passageiros em 2008 atingiu os 3 300 000.

2008年1月2日，香港西北航運快線有限公司（“西北航運”）向澳門特區行政長官及金光飛航提出訴訟，質疑金光飛航往返澳門氹仔北安臨時客運碼頭及香港上環客運碼頭的海上客運服務的經營權，西北航運宣稱金光飛航的海上客運服務之經營權沒有經過公開競投因而無效。西北航運認為，基於往返港澳的海上客運服務乃公共服務，其經營權之取得必須通過公開競投，因此通過訴訟，尋求撤銷澳門行政長官給予金光飛航從事海上客運服務之經營權，並宣佈此經營權無效。

Em 2 de Janeiro de 2008, o operador de Hong Kong, a *Norte Oeste Expresso Ltd*, (*Northwest Express*) intentou uma acção de anulação contra a decisão do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e contra a subsidiária *Cotai Waterjets*, como parte interessada, onde punha em causa a concessão atribuída à *Cotai Waterjets* para operar serviços de transporte marítimo entre o terminal de Hong Kong, Sheung Wan e o terminal temporário do *Pac-On* na Taipa, adjacente ao aeroporto de Macau. A *Northwest Express* alegou que tal concessão foi ilegal em virtude de nos termos de lei de Macau a concessão dever ser atribuída por concurso público. Considera a *Northwest Express* que a decisão do Chefe do Executivo ao atribuir a concessão à *Cotai Waterjets*, bem como o contrato de concessão assinado entre a Região Especial Administrativa de Macau e a *Cotai Waterjets*, devem ser considerados nulos em virtude de se tratar de um serviço público, o qual impõe que a sua concessão seja atribuída por concurso público.

此訴訟於現階段正等候澳門終審法院作出判決。

O processo judicial em curso encontra-se pendente de decisão pelo Tribunal de Última Instância de Macau.

董事會代表 Pelo Conselho de Administração,

胡順謙 *António Ferreira Wu*

(常務董事) (Administrador-Delegado)

2008年度獨任監事意見書

Parecer do Órgão de Fiscalização relativo ao ano fiscal de 2008

根據商法典之規定，本人謹將2008年12月31日年度獨任監事報告呈覽。

De acordo com o estabelecido no Código Comercial, apresento o relatório do fiscal único relativo ao ano findo em 31 de Dezembro de 2008.

本人監察了威尼斯人澳門股份有限公司年度的管理。在監察工作的過程中，本人結合公司的實際情況，實施了包括向公司管理層查詢，對提交給本人的會計資料進行分析性程序及其他本人認為必要的程序。

Acompanhei durante o exercício a actividade do conselho de administração da *Venetian Macau, S.A.* O trabalho de supervisão incluiu o inquérito ao conselho de administração da sociedade, procedimentos analíticos aplicados à informação contabilística que me foi apresentada e outros procedimentos que considerei necessários em face das circunstâncias.

根據監察工作的結果，本人認為：

Baseado nos resultados do meu trabalho de supervisão, relato o seguinte:

1. 本人已取得一切認為必要的資料及解釋。

1. Obtive toda a informação e explicações que considerei necessárias.

2. 本人認為公司年度帳目遵循適合公司實際情況之會計原則編寫清楚，並在各重大方面顯示公司2008年12月31日的財務狀況及該年度經營成果之真確狀況。

2. Na minha opinião, as demonstrações financeiras anuais da sociedade foram adequadamente preparadas aplicando os princípios contabilísticos adequados às circunstâncias e apresentam de forma verdadeira e apropriada a posição financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2008 e os resultados das suas operações para o exercício findo naquela data.

3. 本人認為董事會報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之經濟狀況及業務發展。

3. Em minha opinião, o relatório do conselho de administração está correcto e completo, e apresenta a situação económica da sociedade, assim como a evolução dos negócios ao longo do ano, de forma concisa e clara.

4. 本人沒有察覺年度有任何不當情事或不法行為。

4. Não tomei conhecimento de qualquer acto irregular ou ilegal durante o exercício.

基此，本人建議股東常會通過董事會提交之2008年12月31日年度之公司帳目，董事會報告書和結果運用之建議。

Recomendo, por isso, aos sócios que aproveem, na Assembleia Geral Ordinária, as demonstrações financeiras, o relatório do conselho de administração e a proposta de aplicação dos resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2008.

2009年3月31日於澳門——Macau, aos 31 de Março de 2009.

獨任監事——O Fiscal Único, 胡春生 *Wu Chun Sang*

註冊核數師——Auditor Registrado

摘要綜合財務報表的獨立核數師報告

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras consolidadas resumidas

致威尼斯人澳門股份有限公司全體股東：
Para os Accionistas da Venetian Macau S.A.

(於澳門註冊成立的股份有限公司)
(Sociedade anónima constituída em Macau)

威尼斯人澳門股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要綜合財務報表乃撮錄自威尼斯人澳門股份有限公司及附屬公司（「貴集團」）截至同日止年度的已審核綜合財務報表。摘要綜合財務報表由二零零八年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表和綜合現金流量表組成，管理層須對該等摘要綜合財務報表負責。我們的責任是對摘要綜合財務報表是否在所有重要方面均與已審核綜合財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas anexas da Venetian Macau S.A. e das suas subsidiárias (o «Grupo») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras consolidadas auditadas referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras consolidadas resumidas, as quais compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados consolidada e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Exas, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴集團截至二零零八年十二月三十一日止年度的綜合財務報表，並已於二零零九年三月三十一日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

Auditámos as demonstrações financeiras consolidadas do Grupo referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras consolidadas, no relatório de 31 de Março de 2009.

上述已審核的綜合財務報表由二零零八年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

As demonstrações financeiras consolidadas auditadas compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2008, e a demonstração dos resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

我們認為，摘要綜合財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的綜合財務報表符合一致。

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

為更全面了解 貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

鍾嘉年——*Kenneth Patrick Chung*

註冊核數師——Auditor de contas

羅兵咸永道會計師事務所

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

澳門，二零零九年四月十六日

Macau, aos 16 de Abril de 2009.

威尼斯人澳門股份有限公司
2008年持有公司資本百分之五或以上的股東名單

Lista dos accionistas qualificados, detentores de 5% ou mais do capital social da Venetian Macau S.A., durante o ano de 2008

1. Venetian Venture Development Intermediate Limited公司——百分之八十九點九九五

1. Venetian Venture Development Intermediate Limited — 89,995%

2. 華年達先生：百分之十——已於二零零八年十一月十日轉名予胡順謙先生持有。

2. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, 10% — As acções representativas de 10% do capital que eram titularidade de Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente foram transmitidas para o Senhor António Ferreira Wu em 10 de Novembro de 2008, o qual passou, assim, a ser titular dos referidos 10% do capital social da Venetian Macau S.A. naquela data.

威尼斯人澳門股份有限公司

2008年——據位人名單

Lista dos titulares dos órgãos sociais da Venetian Macau S.A. durante o ano de 2008

股東會

Assembleia Geral

- a) Venetian Venture Development Intermediate Limited公司；
Venetian Venture Development Intermediate Limited
- b) 華年達先生（至二零零八年十一月十日止）；
Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (até 10 de Novembro de 2008)
- c) 胡順謙先生（由二零零八年十一月十日起）；
António Ferreira Wu (desde 10 de Novembro de 2008)
- d) 布拉德利·斯通先生
Bradley Hunter Stone

董事會

Conselho de Administração

- a) 威廉·懷德先生——主席；
William Peter Weidner, Presidente
- b) 華年達先生，常務董事（至二零零八年五月三十一日止）；
Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, Administrador-Delegado (até 31 de Maio de 2008)
- c) 布拉德利·斯通先生；
Bradley Hunter Stone
- d) Robert Glen Goldstein先生；
Robert Glen Goldstein
- e) 韋建宏先生；
Stephen John Weaver;
- f) 明路義先生（由二零零八年十月十日起）
Luís Nuno Mesquita de Melo (desde 10 de Outubro de 2008)

秘書**Secretária**

簡羨婷女士（至二零零八年八月二十六日止）

Sandra Cristina Bretes Filipe da Silva Carrilho (até 26 de Agosto de 2008)

馮瑗琳女士（由二零零八年八月二十七日起）

Fung Oi Lam (desde 27 de Agosto de 2008)

獨任監事**Fiscal Único**

胡春生先生

Wu Chun Sang

會計部總管**Responsável pelo Departamento de Contabilidade**

卓河祓先生，財務部高級副總裁

Toh Hup Hock, Senior Vice-President Finance

（是項刊登費用為 \$ 17,933.00）

(Custo desta publicação \$ 17 933,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$229.00

PREÇO DESTA PUBLICAÇÃO \$ 229,00